

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 25 JANVIER 1955.

**Rapport de la Commission du Budget Extraordinaire chargée d'examiner les projets de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour les exercices 1954 et 1955.**

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 25 JANUARI 1955.

**Verslag van de Commissie van de Buitengewone Begroting belast met het onderzoek van de wetsontwerpen houdende de begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor de dienstjaren 1954 en 1955.**

Présents : MM. GILLON, président; BOUILLY, DE BLOCK, LOUIS DESMET, DE STOBBELEIR, DOUTREPONT, GOOSSENS, LEEMANS, MULLIE, PAIRON, PARMENTIER, SEGERS, USELDING, VAN BELLE, VANDERMEULEN, M<sup>me</sup> VANDERVELDE et M. ALLARD, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Comme ce fut le cas déjà, lors de la discussion des budgets des exercices 1950 et 1951, votre Commission a examiné simultanément les budgets des exercices 1954 et 1955 et ils font l'objet d'un seul rapport.

## A. — LE BUDGET DE 1954.

Le projet de loi initial contenant le budget des Recettes et Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1954 se présentait comme suit :

Dépenses extraordinaires : fr. 17.589.899.000  
Recettes extraordinaires : fr. 1.734.671.000

Le Gouvernement précédent déposa des amendements :

le 15 décembre 1953 (document 82);  
le 19 janvier 1954 (document 128);  
le 29 janvier 1954 (document 152);  
le 12 mars 1954 (document 280).

R. A 4744.

Voir :

Documents du Sénat :  
5 XXI (Session de 1953-1954) : Projet de loi;  
82, 128, 152 et 280 (Session de 1953-1954) : Amendements;  
90 (Session extraordinaire de 1954) : Amendements;  
43 (Session de 1954-1955) : Amendements.

R. A 4913.

Voir :

Documents du Sénat :  
5 XXII (Session de 1954-1955) : Projet de loi;  
37 (Session de 1954-1955) : Amendements.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Zoals reeds het geval was bij de bespreking van de begrotingen voor de dienstjaren 1950 en 1951, heeft uw Commissie de begrotingen voor de dienstjaren 1954 en 1955 tegelijk onderzocht en worden ze in één enkel verslag behandeld.

## A. — DE BEGROTING VOOR 1954.

Het oorspronkelijk wetsontwerp houdende de begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1954 bedroeg aan :

Buitengewone Uitgaven : fr. 17.589.899.000  
Buitengewone Ontvangsten : fr. 1.734.671.000

De vorige Regering diende amendementen in :

op 15 December 1953 (Gedr. St. n<sup>o</sup> 82);  
op 19 Januari 1954 (Gedr. St. n<sup>o</sup> 128);  
op 29 Januari 1954 (Gedr. St. n<sup>o</sup> 152);  
op 12 Maart 1954 (Gedr. St. n<sup>o</sup> 280).

R. A 4744.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :  
5 XXI (Zitting 1953-1954) : Wetsontwerp;  
82, 128, 152 en 280 (Zitting 1953-1954) : Amendementen;  
90 (Buitengewone zitting 1954) : Amendementen;  
43 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

R. A 4913.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :  
5 XXII (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp;  
37 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

Ces divers amendements portaient le total des dépenses à 17.988.767.000 francs.

A son tour, le Gouvernement actuel présente les amendements ci-après :

- le 2 juillet 1954 (document 90);
- le 2 décembre 1954 (document 43).

Ces amendements portent le total des dépenses inscrites au budget à 18.514.164.000 francs.

\* \*

D'autre part, en dehors du cadre budgétaire, le 1<sup>er</sup> octobre 1954 le Gouvernement déposa (document 93) un projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1954 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1953 et antérieurs.

Au titre des *dépenses extraordinaires*, ce document, adopté le 22 décembre 1954 par le Sénat, prévoit des augmentations de dépenses pour

l'exercice 1954 s'élevant à . . . fr. 646.585.389  
et pour les exercices antérieurs à . . . 183.457.462

soit un total de . . . . . fr. 830.042.851

Le 24 novembre 1954, le Gouvernement amenda encore ce dernier projet en prévoyant notamment (document 29) un nouveau crédit supplémentaire de 5.000.000 de francs.

En tenant compte des deux derniers documents (feuilleton de crédits supplémentaires et amendement à ce feuilleton), le total des dépenses extraordinaires de l'exercice 1954 ou rattachées à cet exercice passe donc de 18.514.164.000 francs à 19.349.206.851 francs.

Il convient de tenir compte du fait que les crédits supplémentaires demandés par le Gouvernement actuel sont destinés à couvrir, le plus souvent, des dépenses déjà engagées par le Gouvernement précédent.

Nous avons fait remarquer à l'Administration des Finances qu'il paraît anormal :

1<sup>o</sup> de recourir au système des crédits supplémentaires alors que le budget initial n'est pas encore approuvé et peut toujours être amendé;

2<sup>o</sup> d'introduire, le 2 décembre, de nouveaux amendements au budget lui-même alors que des crédits supplémentaires ont été demandés le 1<sup>er</sup> octobre.

L'Administration répond que l'adoption du feuilleton de crédits supplémentaires par la Commission des Finances fit obstacle à l'introduction d'amendements dont l'inéluctable nécessité était apparue postérieurement au vote.

En vue de ne pas troubler la discussion des crédits supplémentaires, il fut jugé préférable d'amender le projet du budget extraordinaire lui-même.

Deze amendementen brachten het totaal van de uitgaven op 17.988.767.000 frank.

Harerzijds heeft de huidige Regering de volgende amendementen ingediend :

- op 2 Juli 1954 (Gedr. St. n<sup>o</sup> 90);
- op 2 December 1954 (Gedr. St. n<sup>o</sup> 43).

Deze amendementen verhogen het totaal van de op de begroting uitgetrokken uitgaven tot 18.514.164.000 frank.

\* \*

Aan de andere kant heeft de Regering op 1 October 1954, buiten het kader van de begroting, een wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1954 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1953 en de vorige dienstjaren (Gedr. St. n<sup>o</sup> 93) ingediend.

Dit stuk is op 22 December 1954 door de Senaat aangenomen; het verhoogt de *buitengewone uitgaven* :

voor het dienstjaar 1954 met . fr. 646.585.389  
en voor de vorige dienstjaren met . 183.457.462

of een totaal van . . . . . fr. 830.042.851

Op 24 November 1954 heeft de Regering dit ontwerp andermaal geamendeerd door een nieuw bijkrediet van 5.000.000 frank aan te vragen (Gedr. St. n<sup>o</sup> 29).

Ten gevolge van deze twee laatste stukken (feuilleton der bijkredieten en het amendement daarop) is het totaal van de buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1954 of daaraan verbonden, van 18.514.164.000 frank tot 19.349.206.851 frank gestegen.

Men behoort er rekening mede te houden dat de bijkredieten, die de huidige Regering heeft gevraagd, meestal bestemd zijn tot bestrijding van uitgaven welke de vorige Regering reeds vastgelegd had.

Wij hebben de Administratie van Financiën doen opmerken dat het abnormaal lijkt :

1<sup>o</sup> bijkredieten aan te vragen, wanneer de oorspronkelijke begroting nog niet is goedgekeurd en nog steeds kan worden gewijzigd;

2<sup>o</sup> op 2 December nieuwe amendementen in te dienen op de begroting zelf, terwijl op 1 October bijkredieten werden gevraagd.

De Administratie antwoordt dat de aanneming van het feuilleton der bijkredieten door de Commissie van Financiën het indienen verhinderde van amendementen waarvan de onafwendbare noodzakelijkheid gebleken is na de goedstemming van het feuilleton.

Om de bespreking van de bijkredieten niet te storen, werd het verkieslijk geacht het ontwerp van buitengewone begroting zelf te amenderen.

Nous acceptons l'explication, mais il nous paraît que puisque le budget extraordinaire n'était pas voté le 1<sup>er</sup> octobre, il eut été plus logique de prévoir à cette date des amendements et non pas des crédits supplémentaires.

Divers membres ont émis le vœu de voir, à l'avenir, votre commission saisie des feuillets de crédits supplémentaires lorsque ceux-ci se rapportent au budget extraordinaire.

\* \*

Nous publions, en annexe au présent rapport, un tableau récapitulatif de tous les articles du budget tels qu'ils apparaissent en réalité après les diverses modifications citées plus haut. (Voir annexe I.)

Nous avons demandé le total des crédits réellement engagés pour l'exercice 1954.

L'Administration répond :

« Il n'est pas possible, à l'heure actuelle, de faire connaître les engagements afférents aux crédits du budget extraordinaire pour l'exercice 1954. Les opérations se poursuivent, en effet, jusqu'au 31 décembre prochain et les résultats n'en seront vraisemblablement pas connus avant le 15 janvier 1955. »

Voici, à titre indicatif, quelle était la situation au 30 novembre écoulé :

*Section I du budget extraordinaire : dépenses extraordinaires proprement dites :*

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| Défense Nationale . . . . . | 4.951,6 millions |
| Travaux Publics . . . . .   | 4.401,9 »        |
| Communications . . . . .    | 931,1 »          |
| Santé Publique . . . . .    | 1.665,6 »        |
| Agriculture . . . . .       | 40,5 »           |

Autres Départements (y compris  
Dette Publique et avance de  
300 millions au F.N.A.M.I.). 1.658,4 »

13.649,1 millions

*Section II du budget extraordinaire : dépenses financées par l'aide E.R.P. :*

|                                |              |
|--------------------------------|--------------|
| Affaires Etrangères . . . . .  | 4,0 millions |
| Affaires Economiques . . . . . | 3,9 »        |

Total général . . . . . 13.657,0 millions

Divers amendements d'initiative parlementaire n'ont pas été maintenus.

L'amendement déposé le 22 juin 1954 et tendant à porter le crédit inscrit à l'article 481, 1<sup>o</sup>, de 157.100.000 à 357.100.000 francs en prévision du rétablissement du canal Ypres-Comines, est écarté par un vote unanime de la Commission son objet étant devenu sans intérêt pratique pour l'exercice 1954 et ses auteurs ayant déposé un amendement identique au budget de 1955.

Wij aanvaarden die verklaring, maar onzes inziens ware het logischer geweest, op 1 October amendementen in te dienen in plaats van bijkredieten te vragen, vermits de buitengewone begroting op dat tijdstip nog niet was goedgekeurd.

Verscheidene leden hebben de wens geuit dat de feuillets van bijkredieten, wanneer deze op de buitengewone begroting slaan, voortaan bij uw Commissie aanhangig gemaakt zouden worden.

\* \*

Als bijlage bij dit verslag drukken wij een samenvattende tabel af van alle artikelen der begroting, zoals zij er in werkelijkheid uitzien, na de verschillende bovengenoemde wijzigingen (zie bijlage I).

Wij hebben gevraagd naar het totaal van de voor het dienstjaar 1954 werkelijk vastgelegde kredieten.

Het Bestuur antwoordt :

« Het is niet mogelijk op dit ogenblik de vastleggingen met betrekking tot de kredieten van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1954 bekend te maken. Immers, de verrichtingen worden tot 31 December aanstaande voortgezet en de uitkomsten er van zullen waarschijnlijk niet vóór 15 Januari 1955 bekend zijn. »

Ziehier, ter inlichting, de toestand op 30 November jl.;

*Sectie I van de buitengewone begroting : eigenlijke buitengewone uitgaven :*

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Landsverdediging . . . . . | 4.951,6 miljoen |
| Openbare Werken . . . . .  | 4.401,9 »       |
| Verkeerswezen . . . . .    | 931,1 »         |
| Volksgezondheid . . . . .  | 1.665,6 »       |
| Landbouw . . . . .         | 40,5 »          |

Andere Departementen (met inbegrip van de Rijksschuld en het voorschot van 300 miljoen aan de R.V.Z.I.). 1.658,4 »

13.649,1 miljoen

*Sectie II van de buitengewone begroting : uitgaven gefinancierd door middel van de E.R.P.-hulp :*

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| Buitenlandse Zaken . . . . . | 4,0 miljoen |
| Economische Zaken . . . . .  | 3,9 »       |

Algemeen totaal . . . . . 13.657,0 miljoen

Verscheidene amendementen van parlementaire zijde werden niet gehandhaafd.

Een op 22 Juni 1954 ingediend amendement tot verhoging van het krediet onder artikel 481, 1<sup>o</sup>, van 157.100.000 frank op 357.100.000 frank in het vooruitzicht van het herstel van het kanaal Ieper-Komen is bij eenparigheid door de Commissie verworpen, aangezien het geen praktisch belang meer heeft voor het dienstjaar 1954 en de indieners hetzelfde amendement op de begroting-1955 voorgesteld hebben.

Les amendements du Gouvernement (Doc. 82, 128, 152, 280, 90 et 43) sont admis. Les divers articles ainsi amendés ainsi que l'ensemble du budget de 1954 sont adoptés par 10 voix contre 6.

Nous publions en annexe les questions posées à l'Administration en vue d'obtenir des précisions indispensables sur certains articles du budget.

## B. — LE BUDGET DE 1955.

Le projet de budget pour 1955 prévoit, en dépenses, des crédits pour un total de 18.399.008.000 francs.

Les recettes sont évaluées à la somme de 1.111.729.000 francs.

Des amendements déposés le 1<sup>er</sup> décembre 1954 ont ramené le total des dépenses à 18.397.508.000 francs.

Comme dans le passé, la majeure partie du budget devra donc être couverte par l'emprunt.

### I. — Financement.

La première question posée au sein de votre Commission avait trait au financement des budgets précédents et à la solution que comptait donner le Gouvernement au problème de la couverture du budget actuel.

Certains membres désiraient obtenir des précisions sur l'importance respective des budgets ordinaire et extraordinaire et sur la question des investissements pour le domaine public et le secteur privé.

Des renseignements intéressants ont été donnés dans les documents ci-après :

N<sup>o</sup> 137, Chambre des Représentants : Situation générale du Trésor public au 1<sup>er</sup> janvier 1954;

N<sup>o</sup> 45, Sénat : Rapport de M. Molter, au nom de la Commission des Finances, sur le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1954 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1953 et antérieurs;

N<sup>os</sup> 41 et 61, Sénat : Rapports de la Commission des Finances (M. Moureaux) sur les budgets de la Dette Publique pour 1954 et 1955;

N<sup>o</sup> 4-I-2, Chambre des Représentants : Rapport sur le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1955 (M. Grootjans);

N<sup>o</sup> 57, Sénat : Même rapport (M. Vreven).

\*\*\*

Dans son rapport sur les budgets extraordinaires pour les exercices 1950 et 1951, notre honorable collègue M. Van Buggenhout écrivait :

« Il est souhaitable que le budget extraordinaire ne soit pas inutilement gonflé et qu'il reste dans des limites saines, proportionnelles au budget ordinaire ».

De Regeringsamendementen (Gedr. St. n<sup>rs</sup> 82, 128, 152, 280, 90 en 43) worden aanvaard. De aldus geamendeerde artikelen zomede de gezamenlijke begroting voor 1954 worden met 10 tegen 6 stemmen goedgekeurd.

Wij nemen als bijlage de vragen op die aan de Administratie werden gesteld, om over bepaalde artikelen van de begroting nadere inlichtingen te verkrijgen.

## B. — DE BEGROTING VOOR 1955.

Het begrotingsontwerp voor 1955 voorziet als uitgaven in kredieten voor een totaal bedrag van 18.399.008.000 frank.

De ontvangsten worden geraamd op 1 miljard 111.729.000 frank.

Amendementen dd. 1 December 1954 hebben het totaal van de uitgaven op 18.397.508.000 frank teruggebracht.

Evenals vroeger zal dus ook nu het grootste deel van de begroting door leningen moeten gedekt worden.

### I. — Financiering.

De eerste vraag, die in uw Commissie werd gesteld, had betrekking op de financiering van de vorige begrotingen en op de oplossing welke de Regering van plan is te geven aan het vraagstuk van de dekking der huidige begroting.

Sommige leden wensten nadere inlichtingen over de respectieve omvang van de gewone en de buitengewone begroting en over het vraagstuk van de investeringen in de openbare en de private sector.

Interessante gegevens werden verstrekt in onderstaande stukken :

N<sup>r</sup> 137, Kamer der Volksvertegenwoordigers : Algemene stand van 's Rijks Schatkist op 1 Januari 1954;

N<sup>r</sup> 45, Senaat : Verslag van de h. Molter namens de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1954 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1953 en vorige dienstjaren;

N<sup>rs</sup> 41 en 61, Senaat : Verslagen van de Commissie van Financiën over de Rijksschuldbegrotingen voor 1954 en 1955 (de h. Moureaux);

N<sup>r</sup> 4-I-2, Kamer der Volksvertegenwoordigers : Verslag over de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1955 (de h. Grootjans);

N<sup>r</sup> 57, Senaat : Zelfde verslag (de h. Vreven).

\*\*\*

In zijn verslag over de buitengewone begrotingen voor de dienstjaren 1950 en 1951 schreef onze geachte collega, de h. Van Buggenhout :

« Het is gewenst dat de buitengewone begroting niet nutteloos wordt opgeblazen en in gezonde verhouding blijft met de gewone begroting. »

Dans le document n° 365 de la session de 1950-1951 on trouvera, aux pages 4 à 10, des tableaux donnant les montants comparés des recettes et dépenses ordinaires et extraordinaires de 1830 à 1951.

De 1830 à 1911, les dépenses totales de l'Etat s'élèvent à 25.511.559.000 francs et les dépenses extraordinaires sont comprises dans ce total à concurrence de 4.502.866.000 francs, soit environ 18 %.

Pour la période allant de 1830 à 1938, les totaux deviennent respectivement 267.150.035.000 francs et 84.307.042.000 francs, soit environ 31 % pour les dépenses extraordinaires.

En vue de compléter la documentation réunie par M. Van Buggenhout, voici un tableau donnant ces chiffres pour les exercices suivants, soit 1950 à 1955 :

In het Gedr. St. n° 365 van de zitting 1950-1951 vindt men, op de blz. 4 tot 10, tabellen waarin de bedragen van gewone en buitengewone ontvangsten en uitgaven van 1830 tot 1951 worden vergeleken.

Van 1830 tot 1911 beliepen de totale uitgaven van de Staat 25.511.559.000 frank, waarin de buitengewone uitgaven begrepen zijn ten bedrage van 4.502.866.000 frank, d.i. circa 18 %.

Voor het tijdperk van 1830 tot 1938 worden de cijfers respectievelijk 267.150.035.000 frank en 84.307.042.000 frank, d.i. circa 31 % voor de buitengewone uitgaven.

Ter aanvulling van de documentatie verzameld door de h. Van Buggenhout laten wij hier een tabel volgen waarin de cijfers worden aangegeven voor de dienstjaren 1950 tot 1955 :

| Exercice<br>—<br>Dienst-<br>jaar | BUDGETS<br>—<br>BEGROTINGEN                                                | Recettes (en millions)<br>—<br>Ontvangsten (in millioenen)                                                                              |                                                                                                                                     | Dépenses<br>(en millions)<br>—<br>Uitgaven<br>(in millioenen) | Produit<br>des emprunts<br>consolidés<br>(en millions)<br>—<br>Opbrengst van<br>de geconsoli-<br>deerde leningen<br>(in millioenen) | Sources<br>—<br>Bronnen                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                            | Non compris<br>le produit<br>des emprunts<br>consolidés<br>—<br>De opbrengst van<br>de geconsoli-<br>deerde leningen<br>niet inbegrepen | Y compris<br>le produit<br>des emprunts<br>consolidés<br>—<br>Met inbegrip<br>van de opbrengst<br>der geconsoli-<br>deerde leningen |                                                               |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  |                                                                            |                                                                                                                                         |                                                                                                                                     |                                                               |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
| 1950                             | Budget ordinaire.<br><i>Gewone begroting.</i>                              | 60.546                                                                                                                                  | 60.546                                                                                                                              | 57.155                                                        | 2                                                                                                                                   | Compte provisoire au<br>30 décembre 1954. —<br><i>Voorlopige rekening per<br/>30 December 1954.</i><br><br>Annuaire statistique,<br>Tome 74, Année 1953.<br><i>Statistisch jaarboek,<br/>Boekdeel 74, Jaar 1953.</i> |
|                                  | Budget de guerre.<br><i>Oorlogsbegroting.</i>                              | 2.874                                                                                                                                   | 2.874                                                                                                                               | 5.871                                                         |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | Budget extraordinaire.<br><i>Buitengewone begroting.</i>                   | 10.425                                                                                                                                  | 10.427                                                                                                                              | 17.777                                                        |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | Total pour l'exercice 1950<br><i>Totaal voor het dienstjaar<br/>1950.</i>  | 73.845                                                                                                                                  | 73.847                                                                                                                              | 80.803                                                        |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
| 1951                             | Budget ordinaire.<br><i>Gewone begroting.</i>                              | 75.457                                                                                                                                  | 75.457                                                                                                                              | 59.871                                                        | 6.019                                                                                                                               | Compte provisoire au<br>30 juin 1953. — <i>Voor-<br/>lopige rekening per 30<br/>Juni 1953.</i><br><br>Annuaire statistique,<br>Tome 74, Année 1953.<br>— <i>Statistisch jaarboek,<br/>Boekdeel 74, Jaar 1953.</i>    |
|                                  | Budget de guerre.<br><i>Oorlogsbegroting.</i>                              | 1.305                                                                                                                                   | 1.305                                                                                                                               | 6.961                                                         |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | Budget extraordinaire.<br><i>Buitengewone begroting.</i>                   | 6.372                                                                                                                                   | 12.391                                                                                                                              | 20.126                                                        |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | Total pour l'exercice 1951.<br><i>Totaal voor het dienstjaar<br/>1951.</i> | 83.134                                                                                                                                  | 89.153                                                                                                                              | 86.958                                                        |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
| 1952                             | Budget ordinaire.<br><i>Gewone begroting.</i>                              | 76.702                                                                                                                                  | 76.702                                                                                                                              | 71.697                                                        | 16.762                                                                                                                              | Compte provisoire au<br>31 décembre 1953. — <i>Voor-<br/>lopige rekening per<br/>31 December 1953.</i><br><br>Bulletin de statistique<br>octobre 1954. — <i>Statis-<br/>tisch Bulletin, October<br/>1954.</i>        |
|                                  | Budget de guerre.<br><i>Oorlogsbegroting.</i>                              | 932                                                                                                                                     | 932                                                                                                                                 | 4.521                                                         |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | Budget extraordinaire.<br><i>Buitengewone begroting.</i>                   | 5.175                                                                                                                                   | 21.937                                                                                                                              | 24.580                                                        |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                  | Total pour l'exercice 1952.<br><i>Totaal voor het dienstjaar<br/>1952.</i> | 82.809                                                                                                                                  | 99.571                                                                                                                              | 100.798                                                       |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |

| Exercice<br>—<br>Dienst-<br>jaar | BUDGETS<br>—<br>BEGROTINGEN                                        | Recettes (en millions)<br>—<br>Ontvangsten (in miljoenen)                                                                               |                                                                                                                                     | Dépenses<br>(en millions)<br>—<br>Uitgaven<br>(in miljoenen) | Produit<br>des emprunts<br>consolidés<br>(en millions)<br>—<br>Opbrengst van<br>de geconsoli-<br>deerde leningen<br>(in miljoenen) | Sources<br>—<br>Bronnen                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                    | Non compris<br>le produit<br>des emprunts<br>consolidés<br>—<br>De opbrengst van<br>de geconsoli-<br>deerde leningen<br>niet inbegrepen | Y compris<br>le produit<br>des emprunts<br>consolidés<br>—<br>Met inbegrip<br>van de opbrengst<br>der geconsoli-<br>deerde leningen |                                                              |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1953                             | Budget ordinaire.<br>Gewone begroting.                             | 76.101                                                                                                                                  | 76.101                                                                                                                              | 72.802                                                       | 15.422                                                                                                                             | Compte provisoire au<br>30 juin 1954. — Voor-<br>lopige rekening per 30<br>Juni 1954.<br><br>Bulletin de statistique<br>octobre 1954. — Statis-<br>tisch Bulletin, October<br>1954.                                                                        |
|                                  | Budget de guerre.<br>Oorlogsbegroting.                             | 729                                                                                                                                     | 729                                                                                                                                 | 4.405                                                        |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                  | Budget extraordinaire.<br>Buitengewone begroting.                  | 2.700                                                                                                                                   | 18.122                                                                                                                              | 17.160                                                       |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                  | Total pour l'exercice 1953.<br>Totaal voor het dienstjaar<br>1953. | 79.530                                                                                                                                  | 94.952                                                                                                                              | 94.367                                                       |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1954                             | Budget ordinaire.<br>Gewone begroting.                             | 78.295                                                                                                                                  | —                                                                                                                                   | 81.585                                                       | —                                                                                                                                  | Budget amendé et<br>crédits supplémentaires.<br>— Geamendeerde begro-<br>ting en bijkredieten.                                                                                                                                                             |
|                                  | Budget de guerre.<br>Oorlogsbegroting.                             | 914                                                                                                                                     | —                                                                                                                                   |                                                              |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                  | Budget extraordinaire.<br>Buitengewone begroting.                  | 1.735                                                                                                                                   | —                                                                                                                                   | 19.349                                                       |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                  | Total pour l'exercice 1954.<br>Totaal van het dienstjaar<br>1954.  | 80.944                                                                                                                                  | —                                                                                                                                   | 100.934                                                      |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1955                             | Budget ordinaire.<br>Gewone begroting.                             | 80.172                                                                                                                                  | —                                                                                                                                   | 80.590                                                       | —                                                                                                                                  | Prévisions budgétaires.<br>— Begrotingsramingen.<br><br>Exposé général du bud-<br>get des recettes et des<br>dépenses de l'exercice<br>1955. — Algemene toe-<br>lichting van de begroting<br>van ontvangsten en uit-<br>gaven voor het dienstjaar<br>1955. |
|                                  | Budget de guerre.<br>Oorlogsbegroting.                             | 446                                                                                                                                     | —                                                                                                                                   |                                                              |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                  | Budget extraordinaire.<br>Buitengewone begroting.                  | 1.112                                                                                                                                   | —                                                                                                                                   | 18.399                                                       |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                  | Total pour l'exercice 1955.<br>Totaal voor het dienstjaar<br>1955. | 81.730                                                                                                                                  | —                                                                                                                                   | 98.989                                                       |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |

Pour les exercices 1950 à 1954, le total des dépenses de l'Etat s'élève à 463.860.000.000 de francs, et les dépenses dites extraordinaires et de guerre figurent dans ce total pour 120.750.000.000 de francs, ou environ 26 %.

Divers membres ont fait remarquer que cette période avait été marquée par un accroissement considérable des charges d'armement.

Le projet de budget extraordinaire de 1955 s'élève au total à 18.399.000.000 de francs, par rapport à l'ensemble des dépenses prévues pour l'exercice (98.989.000.000 de francs), il représente un peu plus de 18 %.

Voor de dienstjaren 1950 tot 1954 bedraagt het totaal van de Rijksuitgaven 463.860.000.000 frank, waarin de zg. buitengewone en oorlogsuitgaven begrepen zijn voor 120.750.000.000 frank, d.i. is circa 26 %.

Verscheidene leden wezen er op dat die periode gekenmerkt was door een aanzienlijke toeneming van de bewapeningsuitgaven.

Het ontwerp van buitengewone begroting voor 1955 bedraagt in totaal 18.399.000.000 frank en vertegenwoordigt, in vergelijking met de geraamde uitgaven voor het dienstjaar (98.989.000.000 frank) iets meer dan 18 %.

Nous constatons que nous nous rapprochons, à peu de chose près, de la moyenne enregistrée pour les années 1830 à 1911, époque d'avant les deux guerres, souvent citée en exemple.

\* \*

Dans son rapport n° 213 sur le budget extraordinaire de 1952, l'honorable M. Van Buggenhout a reproduit un tableau publié par le « Statistical Office » de l'O.N.U. et donnant les revenus nationaux de divers pays pour l'exercice 1949.

La Belgique y figurait pour une somme de 250.775.000.000 de francs.

Voici, d'après la même source, pour la Belgique, les revenus des années 1950 à 1952 :

Wij zien dus dat wij zeer dicht bij het gemiddelde van de jaren 1830 tot 1911 komen, de gezegende tijd van vóór beide oorlogen, die zo vaak als voorbeeld wordt gesteld.

\* \*

In zijn verslag n° 213 over de buitengewone begroting voor 1952 heeft de geachte h. Van Buggenhout een door het « Statistical Office » van de U.N.O. gepubliceerde tabel laten overdrukken, waarin het nationaal inkomen van verscheidene landen voor het dienstjaar 1949 is opgenomen.

België komt daarin voor met een bedrag van 250.775.000.000 frank.

Hierna geven wij, volgens dezelfde bron, het nationaal inkomen van België voor de jaren 1950 tot 1952 :

| Année<br>—<br>Jaar | Revenu national<br>en monnaie nationale<br>(en millions)<br>—<br>Nationaal inkomen<br>in nationale valuta<br>(in millioenen) | Population<br>(en millions)<br>—<br>Bevolking<br>(in millioenen) | Revenu par tête<br>—<br>Inkomen per hoofd |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1950               | 263.000                                                                                                                      | 8,639                                                            | 30.440                                    |
| 1951               | 292.800                                                                                                                      | 8,678                                                            | 33.735                                    |
| 1952               | 295.000                                                                                                                      | 8,730                                                            | 33.790                                    |

Le montant des revenus nationaux, si nous nous référons aux études des économistes, a encore considérablement augmenté au cours des exercices suivants.

Toute la politique du Gouvernement actuel est, en réalité, axée sur l'exploitation de la conjoncture économique ascendante. Elle tend à favoriser à la fois le plein-emploi et la résorption du chômage, le développement de nos exportations et la diminution des prix de revient, la limitation relative de la fiscalité.

Comme l'a constaté d'ailleurs l'honorable M. Van Houtte dans son discours du 22 décembre, les estimations des recettes du budget de 1955 ont été faites d'une façon très prudente. Le développement de notre activité économique peut permettre d'espérer des plus-values importantes des recettes ordinaires et, dans tous les cas, le placement des emprunts à contracter pour le financement du budget extraordinaire.

\* \*

A la question précise posée sur les moyens de financement utilisés pour les budgets des exercices 1950 à 1954, l'Administration des Finances a fait la réponse suivante :

Les crédits alloués pour les budgets extraordinaires des exercices 1949 à 1954 totalisent 136.250 millions de francs dont 17.064 de crédits pour l'amortissement extraordinaire de l'emprunt d'assainissement monétaire.

Het bedrag van de nationale inkomens is, indien wij mogen voortgaan op de studies van de economen, in de loop van de volgende dienstjaren nog aanzienlijk gestegen.

Het gehele beleid van de huidige Regering is er inderdaad op gericht, profijt te trekken van de stijgende conjunctuur. Zij wil tevens de volledige tewerkstelling en de werkloosheidsbestrijding, de ontwikkeling van onze uitvoer en de vermindering van de kostprijzen, de betrekkelijke beperking van ons belastingwezen bevorderen.

Zoals de geachte heer Van Houtte trouwens in zijn rede van 22 December heeft opgemerkt, zijn de ontvangstenramingen in de begroting 1955 zeer voorzichtig. De ontwikkeling van onze economische activiteit kan aanzienlijke meeropbrengsten van de gewone ontvangsten en in elk geval de plaatsing van de leningen ter financiering van de buitengewone begroting laten verhoppen.

\* \*

Op de nauwkeurige vraag in verband met de financieringsmiddelen voor de begrotingen van de dienstjaren 1950 tot 1954 antwoordde het Bestuur van Financiën wat volgt :

De kredieten toegekend voor de buitengewone begrotingen van de dienstjaren 1949 tot 1954 bedragen in totaal 136.250 miljoen frank, waarvan 17.064 aan kredieten voor de gewone aflossing van de Muntsaneringslening.

Les dépenses comptabilisées au 31 octobre 1954 dans les comptes définitifs des exercices 1949 et 1950 et dans les comptes provisoires des budgets des exercices 1951 à 1954, se montent à 95.154 millions de francs non compris l'assainissement monétaire; de ces derniers chiffres, si l'on déduit les dépenses effectuées au cours de l'année 1949 pour compte de l'exercice 1949, soit 5.905 millions de francs, les dépenses effectuées du 1<sup>er</sup> janvier 1950 au 31 octobre 1954 se réduisent (abstraction faite de l'assainissement monétaire) à 89.246 millions. Les cinq feuillets ci-dessous donnent un total de décaissement de 78.267 millions, dont le financement est expliqué pour les cinq années considérées. La différence d'environ 11 milliards de francs concerne des virements dans les écritures à charge des *crédits extraordinaires* pour alimenter des fonds spéciaux budgétaires inscrits au budget pour ordre. Le financement des décaissements effectués à charge de ces fonds spéciaux s'est réalisé à l'intérieur des opérations du budget pour ordre.

#### Année civile 1950.

A. Les dépenses effectuées pendant l'année 1950 p/c des budgets extraordinaires des exercices 1949 et 1950 (non compris les dépenses d'amortissement extraordinaire de l'emprunt d'assainissement monétaire) se sont élevées à 14.560 millions de francs.

Ce chiffre comprend 1.550 millions de dépenses d'investissements à financer par l'aide Marshall.

#### B. Moyens de financement :

|                                                                                                                                                      |                 |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---|
| a) recettes extraordinaires . . . . .                                                                                                                | 560 millions    |   |
| b) produit de la réévaluation de l'encaisse-or et devises de la Banque Nationale de Belgique (loi du 10 août 1950) . . . . .                         | 4.279           | » |
| c) aide américaine . . . . .                                                                                                                         | néant           |   |
| d) boni résultant de l'exécution des lois d'assainissement monétaire des 14, 15, 16 et 17 octobre 1945 . . . . .                                     | 94              | » |
| e) produits des emprunts consolidés . . . . .                                                                                                        | néant           |   |
| f) dette flottante :                                                                                                                                 |                 |   |
| augmentation de la dette à moyen terme . . . . .                                                                                                     | 68              | » |
| augmentation de la dette à court terme . . . . .                                                                                                     | 2.738           | » |
| g) prélèvement sur le boni résultant des opérations sur les budgets ordinaires et résultant de la guerre des exercices en cours d'exécution. . . . . | 3.808           | » |
| h) partie des remboursements d'avances du Trésor consentis antérieurement à l'O.M.A. et à MISSEC . . . . .                                           | 3.013           | » |
| Total . . . . .                                                                                                                                      | 14.560 millions |   |

De uitgaven, per 31 October 1954 geboekt in de eindrekeningen van de dienstjaren 1949 en 1950 en in de voorlopige rekeningen over de begrotingen voor de dienstjaren 1951 tot 1954, bedragen 95.154 miljoen frank, de muntsanering niet inbegrepen; trekt men hiervan de uitgaven af, in de loop van het jaar 1949 verricht voor rekening van het dienstjaar 1949, d. i. 5.905 miljoen frank, dan dalen de uitgaven, verricht van 1 Januari 1950 tot 31 October 1954 (de muntsanering buiten beschouwing gelaten) tot 89.246 miljoen. De vijf hierna volgende staten geven een totale uitgave van 78.267 miljoen, waarvoor een verklaring voor de vijf beschouwde jaren is gegeven. Het verschil van ca. 11 milliard frank betreft overboekingen ten bezware van de *buitengewone kredieten* tot stijving van de bijzondere begrotingsfondsen die op de begroting voor Orde zijn vermeld. De financiering van de betalingen ten bezware van die bijzondere fondsen is geschied binnen het kader van de begroting voor Orde.

#### Kalenderjaar 1950.

A. De uitgaven verricht tijdens het jaar 1950 voor rekening van de buitengewone begrotingen voor de dienstjaren 1949 en 1950 (exclusief de uitgaven voor buitengewone aflossing van de Munt-saneringslening) beliepen 14.560 miljoen frank.

Hierin is begrepen een bedrag van 1.550 miljoen aan investeringsuitgaven, te financieren door de Marshall-hulp.

#### B. Financieringsmiddelen :

|                                                                                                                                          |                |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---|
| a) buitengewone ontvangsten . . . . .                                                                                                    | 560 miljoen    |   |
| b) provenu van de herschatting van de goud- en deviezenvoorraad van de Nationale Bank van België (wet van 10 Augustus 1950) . . . . .    | 4.279          | » |
| c) Amerikaanse hulp . . . . .                                                                                                            | nihil          |   |
| d) batig saldo van de uitvoering van de muntsaneringswetten van 14, 15, 16 en 17 October 1945 . . . . .                                  | 94             | » |
| e) opbrengst van de geconsolideerde leningen . . . . .                                                                                   | nihil          |   |
| f) vlottende schuld :                                                                                                                    |                |   |
| toeneming van de schuld op half-lange termijn . . . . .                                                                                  | 68             | » |
| toeneming van de schuld op korte termijn . . . . .                                                                                       | 2.738          | » |
| g) afneming op het batig saldo van de verrichtingen op de gewone en oorlogsbegrotingen van de in uitvoering zijnde dienstjaren . . . . . | 3.808          | » |
| h) gedeelte van de terugbetalingen van Schatkistvoorschotten, vroeger toegestaan aan de O.M.A. en aan de MISSEC . . . . .                | 3.013          | » |
| Totaal . . . . .                                                                                                                         | 14.560 miljoen |   |

## Année civile 1951.

A. Les *décaissements* p/c des budgets extraordinaires en cours d'exécution se sont élevés (non compris l'amortissement extraordinaire de l'emprunt d'assainissement monétaire) à 14.571 millions de francs.

Ce chiffre comprend 86 millions de francs de dépenses d'investissements à opérer par l'aide Marshall.

B. *Moyens de financement* :

a) recettes extraordinaires (y compris 1 1/2 millions de francs — dons de l'E.C.A. en faveur de certaines missions d'assistance technique). . . . . 321 millions

b) boni résultant de l'exécution des lois d'assainissement monétaire des 14, 15, 16 et 17 octobre 1945 . 1.963 »

c) produit net de l'emprunt 4 1/2 % de novembre 1951 (partie relative aux souscriptions en espèces) . . . . . 2.400 »

d) produit des titres de la dette unifiée 4 % émis en paiement de dommages de guerre 1914-1918 . 10 »

e) dette flottante :  
diminution de la dette à moyen terme . . . . . 2.691  
augmentation de la dette à court terme . . . . . 6.936  
4.245 »

f) prélèvement à concurrence de 5.632 »  
sur le boni résultant de l'exécution pendant l'année civile 1951 des budgets ordinaires et résultant de la guerre.

Total . . . 14.571 millions

## Année civile 1952.

A. Les *décaissements* p/c des budgets extraordinaires en cours d'exécution se sont élevés (non compris l'amortissement extraordinaire de l'emprunt d'assainissement monétaire) à 19.217 millions de francs.

Ce chiffre comprend 58 millions de francs de dépenses d'investissements à opérer par l'aide Marshall et par des dons Mutual Security Agency (European Recovery Program).

## Kalenderjaar 1951.

A. De *betalingen* voor rekening van de in uitvoering zijnde buitengewone begrotingen bedroegen (exclusief de buitengewone aflossing van de Munt-saneringslening) 14.571 miljoen frank.

Hierin is begrepen een bedrag van 86 miljoen frank aan investeringsuitgaven te verrichten door middel van de Marshall-hulp.

B. *Financieringsmiddelen* :

a) buitengewone ontvangsten (met inbegrip van 1 1/2 miljoen fr. — giften van de E.C.A. ten gunste van sommige zendingen voor technische bijstand) . . . . . 321 miljoen

b) batig saldo van de uitvoering van de munt-saneringswetten van 14, 15, 16 en 17 October 1945. . 1.963 »

c) netto - opbrengst van de 4 1/2 %-lening van November 1951 (gedeelte betreffende de inschrijvingen in specien) . . . . . 2.400 »

d) opbrengst van effecten van de 4 %-geünificeerde schuld uitgegeven ter betaling van de oorlogsschade 1914-1918 . . . . . 10 »

e) vlottende schuld :  
vermindering van de schuld op halflange termijn . . 2.691  
toeneming van de schuld op korte termijn . . . . . 6.936  
4.245 »

f) afnemings ten belope van 5.632 »  
op het batig saldo van de uitvoering, tijdens het kalenderjaar 1951, van de gewone en de oorlogsbegrotingen.

Totaal . . 14.571 miljoen

## Kalenderjaar 1952.

A. De *betalingen* voor rekening van de in uitvoering zijnde buitengewone begrotingen beliepen (exclusief de buitengewone aflossing van de Munt-saneringslening) 19.217 miljoen frank.

Hierin is begrepen een bedrag van 58 miljoen frank aan investeringsuitgaven, te verrichten door middel van de Marshall-hulp en van de giften Mutual Security Agency (European Recovery Program).

**B. Moyens de financement.**

|                                                                                                                                                             |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| a) recettes extraordinaires (y compris 79 millions de dons MSA/E.R.P.) . . . . .                                                                            | 1.803 millions         |
| b) boni résultant de l'exécution des lois d'assainissement monétaire des 14, 15, 16 et 17 octobre 1945 . . . . .                                            | 290 »                  |
| c) produit net de l'emprunt 4 1/2 % 1952 (partie relative aux souscriptions en espèces) . . . .                                                             | 4.882 »                |
| d) produit net de l'emprunt 4 1/2 % 1952-1964 (souscriptions en espèces) . . . . .                                                                          | 8.506 »                |
| e) produit net de diverses tranches de l'emprunt 4 1/2 % de \$ 30 millions consenti à l'Etat Belge par la B.I.R.D. (arrêté royal du 19 novembre 1951) . . . | 531 »                  |
| f) produit des obligations de la dette unifiée émises en paiement des dommages de guerre 1914-1918 . . . . .                                                | 20 »                   |
| g) prélèvement à concurrence de sur le boni résultant de l'exécution pendant l'année civile 1952 des budgets ordinaires et résultant de la guerre. . . . .  | 3.185 »                |
| <b>Total . . . .</b>                                                                                                                                        | <b>19.217 millions</b> |

**Année civile 1953.**

A. Les *décaissements* effectués p/c des budgets extraordinaires en cours d'exécution se sont élevés à 15.927 millions de francs, dont 885 millions de francs pour des dépenses d'investissements à financer par l'aide Marshall et par des dons de la Mutual Security Agency (European Recovery Program).

**B. Moyens de financement.**

a) recettes extraordinaires . . . 3.637 millions

Ce montant comprend notamment :

1<sup>o</sup> des dons M.S.A./E.R.P. pour 1.118 millions de francs;

2<sup>o</sup> le produit de la taxe supplémentaire sur les huiles minérales légères à concurrence de 1.114 millions de francs;

3<sup>o</sup> le remboursement d'une partie du prêt de 1.900 millions de francs, consenti en 1949 à la Hollande, soit 987 millions de francs.

**B. Financieringsmiddelen.**

|                                                                                                                                                                                                   |                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| a) buitengewone ontvangsten (met inbegrip van 79 miljoen aan giften M.S.A./E.R.P.) . . . .                                                                                                        | 1.803 miljoen         |
| b) batig saldo van de uitvoering van de muntsaneringswetten van 14, 15, 16 en 17 October 1945. . .                                                                                                | 290 »                 |
| c) netto - opbrengst van de 4 1/2 %-lening 1952 (gedeelte betreffende de inschrijvingen in speciën) . . . . .                                                                                     | 4.882 »               |
| d) netto - opbrengst van de 4 1/2 %-lening 1952-1964 (inschrijvingen in speciën) . . . . .                                                                                                        | 8.506 »               |
| e) netto-opbrengst van de verschillende tranches van de 4 1/2 %-lening groot \$ 30 miljoen aan de Belgische Staat toegestaan door de I.B.W.O. (koninklijk besluit van 19 November 1951) . . . . . | 531 »                 |
| f) opbrengst van de obligatiën van de geünificeerde schuld, uitgegeven ter betaling van de oorlogsschade 1914-1918 . . . . .                                                                      | 20 »                  |
| g) afneming ten bedrage van op het batig saldo van de uitvoering, tijdens het kalenderjaar 1952, van de gewone en oorlogsbegrotingen. . . . .                                                     | 3.185 »               |
| <b>Totaal. . . .</b>                                                                                                                                                                              | <b>19.217 miljoen</b> |

**Kalenderjaar 1953.**

A. De *betalingen* verricht voor rekening van de in uitvoering zijnde buitengewone begrotingen beliepen 15.927 miljoen frank, waarvan 885 miljoen frank voor investeringsuitgaven, te financieren door middel van de Marshall-hulp en van giften van de Mutual Security Agency (European Recovery Program).

**B. Financieringsmiddelen.**

a) buitengewone ontvangsten . . 3.637 miljoen

Dit bedrag omvat onder meer :

1<sup>o</sup> giften M.S.A./E.R.P. ten bedrage van 1.118 miljoen frank;

2<sup>o</sup> de opbrengst van de bijbelasting op de lichte minerale oliën ten belope van 1.114 miljoen frank;

3<sup>o</sup> de terugbetaling van een gedeelte van de lening groot 1.900 miljoen frank, in 1949 aan Nederland toegestaan, nl. 987 miljoen frank.

|                                                                                                                                                                                                                                            |             |                                                                                                                                                                                                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| b) boni résultant de l'exécution des lois d'assainissement monétaire des 14, 15, 16 et 17 octobre 1945 .                                                                                                                                   | 78 millions | b) batig saldo van de uitvoering van de muntsaneringswetten van 14, 15, 16 en 17 October 1945. .                                                                                                                                                   | 78 miljoen |
| c) produit net de l'emprunt à lots de 1953 (souscriptions en espèces) . . . . .                                                                                                                                                            | 3.456 »     | c) netto-opbrengst van de loten-lening 1953 (inschrijvingen in specien) . . . . .                                                                                                                                                                  | 3.456 »    |
| d) produit net de l'emprunt 4 1/2 % de 1953 à 20 ans (souscriptions en espèces) . . . . .                                                                                                                                                  | 4.253 »     | d) netto - opbrengst van de 4 1/2 %-lening 1953 met 20 jaar looptijd (inschrijvingen in specien) . . . . .                                                                                                                                         | 4.253 »    |
| e) produit net de l'emprunt 4 1/2 % de 1953 à 15 ans (souscriptions en espèces) . . . . .                                                                                                                                                  | 6.666 »     | e) netto - opbrengst van de 4 1/2 % - lening 1953 met 15 jaar looptijd (inschrijvingen in specien) . . . . .                                                                                                                                       | 6.666 »    |
| f) produit de diverses tranches de l'emprunt 4 1/2 % de \$ 30 millions consenti à l'Etat Belge par la B.I.R.D. . . . .                                                                                                                     | 635 »       | f) opbrengst van verscheidene tranches van de 4 1/2 %-lening groot \$ 30 miljoen, aan de Belgische Staat toegestaan door de I.B.W.O. . . . .                                                                                                       | 635 »      |
| g) produit des titres émis pour paiement des dommages de guerre 1914-1918 . . . . .                                                                                                                                                        | 8 »         | g) opbrengst van de effecten uitgegeven ter betaling van de oorlogsschade 1914-1918 . . . . .                                                                                                                                                      | 8 »        |
| h) prise en recette par le Trésor, au titre de produit d'emprunt de la part revenant aux U.S.A. dans les recettes effectuées par l'O.M.A. du chef de la réalisation des stocks excédentaires de l'armée américaine (compte à demi) . . . . | 14 »        | h) ontvangst door de Schatkist, als opbrengst van een lening, van het gedeelte dat aan de U.S.A. toekomt in de ontvangsten van de O.M.A. uit de tegeldemaking van overtollige voorraden van het Amerikaans leger (gezamenlijke rekening) . . . . . | 14 »       |
| Total . . fr. 18.747 millions                                                                                                                                                                                                              |             | Totaal. . 18.747 miljoen                                                                                                                                                                                                                           |            |

L'excédent des moyens de financement par rapport aux décaissements extraordinaires, soit 2.820 millions de francs, a servi, notamment, à rembourser des fonds de tiers déposés au Trésor.

Het overschot van de financieringsmiddelen op de buitengewone betalingen, nl. 2.820 miljoen frank, heeft o.m. gediend voor de terugbetaling van bij de Schatkist gedeponeerde derden-gelden.

Année civile 1954 (au 31 octobre 1954).

Kalenderjaar 1954 (per 31 October 1954).

A. Les décaissements p/c des budgets extraordinaires en cours d'exécution, se sont élevés à 13.992 millions de francs, dont 360 millions de francs pour des dépenses d'investissements à financer par l'aide Marshall et les dons M.S.A./E.R.P.

A. De betalingen voor rekening van de in uitvoering zijnde buitengewone begrotingen bedroegen 13.992 miljoen frank, waarvan 360 miljoen frank voor investeringsuitgaven, te financieren door middel van de Marshall-hulp en van giften M.S.A./E.R.P.

#### B. Moyens de financement :

a) recettes extraordinaires . . 2.053 millions

Ce montant comprend notamment :

1<sup>o</sup> dons M.S.A./E.R.P. et fonds alloués à la Belgique dans le cadre du programme Benton-Moody : 51 millions;

2<sup>o</sup> le produit de la taxe supplémentaire sur les huiles minérales légères : 975 millions;

#### B. Financieringsmiddelen :

a) buitengewone ontvangsten . 2.053 miljoen

In dit bedrag zijn met name begrepen :

1<sup>o</sup> giften M.S.A./E.R.P. en gelden aan België toegekend in het kader van het Benton-Moody-programma : 51 miljoen;

2<sup>o</sup> de opbrengst van de bijbelasting op de lichte minerale oliën : 975 miljoen;

3<sup>o</sup> le remboursement du solde du prêt de 1.900 millions de francs consenti en 1949 à la Hollande, soit 830 millions de francs;

b) produit net de l'emprunt 4 1/2 % 1954-1972 (partie relative aux souscriptions en espèces) . 8.457 millions

c) produit net de l'emprunt 4 1/4 % 1954-1974 (1<sup>e</sup> série) (partie relative aux souscriptions en espèces) . . . . . 4.578 »

d) produit de diverses tranches de l'emprunt 4 1/2 % de \$ 30 millions consenti à l'Etat Belge par la B.I.R.D. . . . . 126 »

e) encaissement de 80 millions de florins Pays-Bas à valoir sur l'emprunt 3 3/4 % de 100 millions de florins Pays-Bas. . . . . 1.140 »

f) versements d'octobre 1954 à valoir sur le produit de l'emprunt 4 1/4 % 1954-1974 (2<sup>e</sup> série) . 24 »

Total . . . 16.378 millions

L'excédent des moyens de financement sur les décaissements extraordinaires, soit 2.386 millions de francs, a servi :

a) à couvrir le mali résultant de l'exécution des budgets ordinaires et résultant de la guerre : 1.127 millions de francs;

b) à consentir des avances du Trésor pour majoration des pensions de vieillesse : 124 millions de francs;

c) à rembourser des fonds de tiers, momentanément déposés au Trésor, à concurrence du solde, soit 1.135 millions de francs.»

\* \*

A remarquer que, pour les exercices 1950, 1951 et 1952, le financement a été singulièrement facilité par l'existence de bonis considérables résultant de l'exécution des budgets ordinaires.

Il convient de noter que ces années coïncident avec la mise en application des réformes fiscales résultant du vote de la loi Vermeulen sur les finances communales et provinciales.

Par ces réformes, l'Etat s'est assuré le monopole du produit des taxes professionnelle et mobilière au moment, précisément, où ces taxes, par suite de la conjoncture économique, étaient l'objet de plus-values considérables.

#### Les investissements dans le domaine public et privé.

Nous donnons, en annexe, les réponses aux questions posées sur le problème des investissements.

3<sup>o</sup> de terugbetaling van het saldo van de lening, groot 1.900 miljoen frank, in 1949 aan Nederland toegestaan, nl. 830 miljoen frank;

b) netto - opbrengst van de 4 1/2 %-lening 1954-1972 (gedeelte betreffende de inschrijvingen in speciën) . . . . . 8.457 miljoen

c) netto - opbrengst van de 4 1/4 %-lening 1954-1974 (1<sup>e</sup> reeks) (gedeelte betreffende de inschrijvingen in speciën) . . . . . 4.578 »

d) opbrengst van verscheidene tranches van de 4 1/2 %-lening groot \$ 30 miljoen, aan de Belgische Staat toegestaan door de I.B.W.O. . . . . 126 »

e) incassering van 80 miljoen Nederlandse gulden, in mindering van de 3 3/4 %-lening groot 100 miljoen Nederlandse gulden. 1.140 »

f) stortingen van October 1954 in mindering van de opbrengst van de 4 1/4 %-lening 1954-1974 (2<sup>e</sup> reeks) . . . . . 24 »

Totaal. . 16.378 miljoen

Het overschot van de financieringsmiddelen op de buitengewone betalingen, nl. 2.386 miljoen frank, heeft gediend :

a) tot dekking van het nadelig saldo van de uitvoering van de gewone en oorlogsbegrotingen : 1.127 miljoen frank;

b) tot verlening van Schatkistvoorschotten voor ouderdomsrentetoeslag : 124 miljoen frank;

c) tot terugbetaling van momenteel bij de Schatkist gedeponeerde derden-gelden, ten belope van het saldo, d. i. 1.135 miljoen frank.»

\* \*

Opgemerkt zij dat, voor de dienstjaren 1950, 1951 en 1952, de financiering ten zeerste vergemakkelijkt werd door het bestaan van aanzienlijke baten uit de uitvoering van de gewone begrotingen.

Er dient aangestipt te worden dat die jaren samenvallen met de toepassing van de fiscale hervorming ingevolge de aanneming van de wet Vermeulen op de gemeente- en provinciefinanciën.

Door deze hervorming heeft de Staat zich het monopolie verzekerd van de opbrengst van de bedrijfs- en mobiliënbelasting, juist toen deze belastingen als gevolg van de economische conjunctuur belangrijke meerontvangsten opleverden.

#### De investeringen in de openbare en private sector.

De antwoorden op de vragen in verband met het probleem van de investeringen zijn in de bijlagen afgedrukt.

En ce qui concerne le secteur privé, il ne faut pas perdre de vue l'effet utile de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 apportant des aménagements fiscaux destinés à favoriser les investissements productifs.

On ne peut pas accuser le Gouvernement d'avoir négligé la nécessité d'encourager les investissements dans le secteur privé, investissements appelés à développer notre puissance économique sur les marchés internationaux.

Il convient de ne pas perdre de vue que, parallèlement, l'Etat doit songer au développement du secteur public dont il a en fait le monopole (communications par eau, par rail, par routes, etc.), développement tout aussi indispensable pour maintenir et augmenter le niveau de notre production et des échanges.

\*  
\* \*

Certains membres ont contesté le caractère extraordinaire de certaines dépenses prévues au budget.

Votre Commission des Finances s'est toujours montrée gardienne vigilante de l'orthodoxie financière.

Selon les meilleurs principes, le budget extraordinaire ne devrait comprendre que des dépenses augmentant directement ou indirectement la valeur du patrimoine national.

A la rigueur, on pourrait y ajouter des dépenses à caractère exceptionnel ne devant pas se reproduire régulièrement et qu'il serait injuste de couvrir par des ressources à fournir par les seuls contribuables de l'année en cours.

Les difficultés économiques et financières rencontrées au cours des dernières années ont provoqué bien des dérogations aux principes.

Les dépenses d'armement sont en grande partie supportées par le budget extraordinaire. Peut-on dire que ce sont des charges augmentant la valeur du patrimoine national ?

Les achats d'avions, de munitions, dont l'amortissement doit naturellement être assuré rapidement, sont difficilement rangeables dans la catégorie des dépenses extraordinaires.

\*  
\* \*

Les critiques exprimées visaient particulièrement le chapitre VI, programme d'entreprises spéciales conçu en vue de la résorption du chômage et notamment l'article 555 :

*Subvention à l'O.N.P.C. en vue de la mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes et les établissements publics : 1.077.000.000 de francs.*

Wat de private sector betreft, mag de doeltreffendheid niet uit het oog worden verloren van de wet van 1 Juli 1954 tot invoering van fiscale ontheffingen ten behoeve van productieve investeringen.

Men kan de Regering niet verwijten dat zij de noodzakelijkheid over het hoofd heeft gezien om de investeringen in de private sector te bevorderen, die onze economische positie op de internationale markt moet verstevigen.

Voorts moet er rekening mede worden gehouden dat de Staat daarnaast ook behoort te denken aan de ontwikkeling van de publieke sector waarvan hij feitelijk het monopolie bezit (verbindingen te water, per spoor, over de weg, enz.), welke ontwikkeling even onontbeerlijk is om onze productie en onze handel op peil te houden en op te voeren.

\*  
\* \*

Sommige leden hebben het buitengewoon karakter van enkele op de begroting uitgetrokken uitgaven betwist.

Uw Commissie van Financiën is steeds een waakzame behoedster geweest van de financiële orthodoxie.

Volgens de deugdelijkste beginselen zou de buitengewone begroting slechts uitgaven mogen bevatten die de waarde van het nationaal patrimonium rechtstreeks of zijdelings vergroten.

Desnoods kunnen daaraan uitgaven met uitzonderlijk karakter worden toegevoegd, die zich niet geregeld voordoen en die het onbillijk ware te bestrijden uit de inkomsten die uitsluitend door de belastingplichtigen van het lopende jaar moeten worden opgebracht.

De economische en financiële moeilijkheden die tijdens de jongste jaren zijn ontstaan, hebben talrijke afwijkingen van deze beginselen tot gevolg gehad.

De bewapeningsuitgaven worden grotendeels door de buitengewone begroting gedragen. Kan men zeggen dat deze lasten de waarde van het nationaal patrimonium vergroten ?

De aankopen van vliegtuigen en munitie, die natuurlijk spoedig moeten afgeschreven worden, kunnen moeilijk bij de buitengewone uitgaven worden ingedeeld.

\*  
\* \*

Er is vooral kritiek uitgebracht op Hoofdstuk VI, Programma der speciale werken opgesteld met het oog op de bestrijding van de werkloosheid, en voornamelijk op artikel 555 :

*Toelage aan de R.D.A.W. met het oog op de tewerkstelling van werklozen door de provinciën, gemeenten en openbare instellingen : 1.077.000.000 fr.*

On a contesté le caractère extraordinaire des travaux exécutés avec emploi de la main-d'œuvre fournie par l'O.N.P.C. et demandé que leur financement soit assuré par le budget ordinaire.

Il convient de ne pas perdre de vue le but final poursuivi par le Gouvernement dans la lutte contre le chômage.

Il ne s'agit pas de renouveler une sorte d'expérience des ateliers nationaux, mais de remettre progressivement dans le circuit de la production notre armée de chômeurs.

En assurant à ceux-ci des salaires normaux, en exécutant des travaux qui requièrent en même temps de nombreuses fournitures, on contribue à donner plus d'activité aux secteurs privés de la production et à augmenter pour ceux-ci, progressivement, l'appel à la main-d'œuvre.

On assure, en même temps, de meilleures rentrées fiscales.

Les travaux d'amélioration de voirie, d'irrigation et de fertilisation de certains terrains auront pour effet d'améliorer notre armement économique.

L'inscription du crédit de l'article 555 ne constitue pas d'ailleurs une innovation.

Le budget extraordinaire de 1950 prévoyait un crédit de 2 milliards alloué à titre d'avances spéciales au Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires, afin de permettre à celui-ci de faire face aux charges anormalement élevées résultant du chômage.

Le budget extraordinaire de 1951 prévoyait aux mêmes fins un crédit de 1.260 millions.

Ces inscriptions furent à l'époque critiquées par le rapporteur de votre Commission mais ces crédits étaient destinés à payer des indemnités de chômage. Le Gouvernement actuel sollicite des crédits moins importants pour remettre les chômeurs au travail.

\* \* \*

On a critiqué également l'inscription à l'article 520 d'une dépense de 483 millions pour le paiement des primes allouées aux constructeurs d'habitations à bon marché.

Il est exact que ce n'est pas le patrimoine de l'Etat qui se trouve augmenté par cette opération, mais il y a, incontestablement, accroissement du patrimoine de la nation belge.

De nombreux habitants mieux logés se trouveront placés dans de meilleures conditions de vie.

Le revenu cadastral immobilier sera accru et il en sera de même du produit de l'impôt foncier de l'Etat, des provinces et des communes.

L'exécution des travaux de construction aura d'heureuses répercussions sur de nombreux secteurs de la vie économique et contribuera à la résorption du chômage.

Men heeft het buitengewoon karakter hetwist van de werken die met de door de R.D.A.W. verstrekte arbeidskrachten worden uitgevoerd, en men heeft gevraagd dat zij uit de gewone begroting gefinancierd zouden worden.

Het uiteindelijk doel dat de Regering met haar werkloosheidsbestrijding nastreeft, mag echter niet uit het oog worden verloren.

Het gaat hier niet om een soort van tweede proef met de Nationale Werkplaatsen, maar om de progressieve inschakeling van ons leger werklozen in de productiecyclus.

Betaalt men aan deze werklozen normale lonen voor de uitvoering van werken die tegelijkertijd talrijke leveranties eisen, dan draagt men bij tot het opvoeren van de bedrijvigheid in de private productiesectoren en vermeerdert men geleidelijk hun beroep op arbeidskrachten.

Tevens wordt voor betere fiscale inkomsten gezorgd.

Door de werken tot verbetering van de wegen en tot bevoeiing en vruchtbaarmaking van sommige gronden zal onze economische uitrusting verbeterd worden.

De uittrekking van het krediet op artikel 555 is trouwens geen nieuwigheid.

De buitengewone begroting voor 1950 voorzag in een krediet van 2 milliard als speciale voorschotten voor het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen, ten einde dit Fonds in staat te stellen de abnormaal hoge werkloosheidslasten te dragen.

De buitengewone begroting voor 1951 voorzag met hetzelfde doel in een krediet van 1.260 miljoen.

Hierop werd toen door de verslaggever van uw Commissie kritiek uitgebracht, maar deze kredieten waren bestemd voor de betaling van de werklozensteun. De huidige Regering vraagt geringere kredieten ten einde de werklozen opnieuw een broodwinning te verschaffen.

\* \* \*

Er is eveneens kritiek geweest op de uittrekking op artikel 520, van een bedrag van 483 miljoen met het oog op de betaling van bouwpremies voor goedkope woningen.

Het is juist dat deze verrichting het patrimonium van de Staat niet vermeerdert, maar het is niet te betwisten dat zij het patrimonium van de Belgische natie vergroot.

Talrijke beter gehuisveste inwoners zullen onder betere omstandigheden leven.

Het kadastraal inkomen uit onroerende goederen zal stijgen evenals de opbrengst van de grondbelasting voor het Rijk, de provinciën en de gemeenten.

De uitvoering van bouwwerken heeft een gelukkige weerslag op talrijke takken van bedrijf en bevordert de bestrijding van de werkloosheid.

**II. — La Défense nationale.****Le budget de 1954.**

Le budget initial de 1954 prévoyait, pour la Défense Nationale, des crédits s'élevant à :

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Avances . . . . .         | fr. 21.000.000           |
| Immobilisations . . . . . | 6.482.890.000            |
| Restauration . . . . .    | 4.000.000                |
| <b>Total . . . . .</b>    | <b>fr. 6.507.890.000</b> |

Le budget de 1955 prévoit les crédits suivants :

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Avances . . . . .         | fr. 236.000.000          |
| Immobilisations . . . . . | 5.554.390.000            |
| Restauration . . . . .    | 21.000.000               |
| <b>Total . . . . .</b>    | <b>fr. 5.811.390.000</b> |

Il y a donc, par rapport au budget initial de 1954, une diminution de près de 700 millions.

\*\*\*

Par les amendements successifs apportés au budget de 1954, le total des crédits de paiement fut porté à 6.670.000.000 de francs.

Cette somme se décompose comme suit :

|                                                   |                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------|
| Exécution du programme antérieur à 1952 . . . . . | 945 millions          |
| Programme 1952 . . . . .                          | 3.806 »               |
| Programme 1953 . . . . .                          | 1.601 »               |
| Programme 1954 . . . . .                          | 318 »                 |
| <b>Total . . . . .</b>                            | <b>6.670 millions</b> |

Les crédits d'engagement prévus au programme de 1954 s'élèvent au total à 1.399.514.000 francs.

Dans ce total, se trouve comprise la participation belge dans les dépenses communes afférentes à la cinquième tranche d'infrastructure O.T.A.N. Cette cinquième tranche est évaluée à 15.569.200.000 de francs. La part de la Belgique est de 5,09 % ou 639.773.000 francs.

Pour la base de Kamina, il est prévu de nouveaux crédits pour un total de 388.257.000 francs, ce qui portera le coût de l'entreprise à 2.580.747.000 francs.

500 millions sont prévus également à ce budget pour l'achat de munitions indispensables.

**Le budget de 1955.**

Le Ministre de la Défense Nationale donne au sujet du projet déposé les informations suivantes :

**II. — Landsverdediging.****Begroting 1954.**

Op de oorspronkelijke begroting voor 1954 waren voor Landsverdediging kredieten uitgetrokken als :

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| Voorschotten . . . . .  | fr. 21.000.000           |
| Beleggingen . . . . .   | 6.482.890.000            |
| Herstelling . . . . .   | 4.000.000                |
| <b>Totaal . . . . .</b> | <b>fr. 6.507.890.000</b> |

Op de begroting voor 1955 is uitgetrokken als :

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| Voorschotten . . . . .  | fr. 236.000.000          |
| Beleggingen . . . . .   | 5.554.390.000            |
| Herstelling . . . . .   | 21.000.000               |
| <b>Totaal . . . . .</b> | <b>fr. 5.811.390.000</b> |

Vergeleken bij de oorspronkelijke begroting voor 1954 is er dus een vermindering met ca. 700 miljoen.

\*\*\*

Ten gevolge van de onderscheidene amendementen op de begroting voor 1954 is het totaal van de betalingskredieten verhoogd tot 6.670.000.000 frank.

Dit bedrag valt als volgt uiteen :

|                                                       |                          |
|-------------------------------------------------------|--------------------------|
| Uitvoering van de programma's van vóór 1952 . . . . . | 945 miljoen              |
| Programma 1952 . . . . .                              | 3.806 »                  |
| Programma 1953 . . . . .                              | 1.601 »                  |
| Programma 1954 . . . . .                              | 318 »                    |
| <b>Totaal . . . . .</b>                               | <b>fr. 6.670 miljoen</b> |

De op het programma 1954 uitgetrokken vastleggingskredieten bedragen in totaal 1.399.514.000 frank.

In dit totaal is de Belgische deelneming aan de gemeenschappelijke uitgaven betreffende de vijfde tranche van de N.A.T.O.-onderbouwwerken begrepen. Deze vijfde tranche wordt op 15.569.200.000 frank geraamd. België's aandeel bedraagt 5,09 % of 639.773.000 frank.

Voor de basis van Kamina worden nieuwe kredieten uitgetrokken tot een bedrag van 388.257.000 frank, waardoor de kostprijs van de onderneming tot 2.580.747.000 frank stijgt.

Deze begroting voorziet eveneens in 500 miljoen voor de aankoop van de onontbeerlijke munitie.

**Begroting 1955.**

De Minister van Landsverdediging verstrekt met betrekking tot het ingediende ontwerp de volgende inlichtingen :

1. — *Principe.*

Dans la limite des crédits mis à la disposition de la Défense Nationale en 1955, au titre de dépenses extraordinaires :

- a) poursuivre la réalisation des programmes de constitution initiaux pour la F.T., la G.T.A. et la F.N.;
- b) poursuivre la modernisation du matériel volant de la Force Aérienne;
- c) assurer au cours de l'exercice 1955 la poursuite de notre coopération dans les travaux d'infrastructure NATO aussi bien pour les 5 premières tranches déjà acquises que pour la sixième tranche dont le montant sera fixé lors de la réunion du Conseil de l'Atlantique.

2. — *Les propositions budgétaires.*

Le projet du budget des recettes et dépenses extraordinaires pour l'exercice 1955 prévoit au titre de la Défense Nationale *en dépenses* :

- a) des réévaluations des programmes antérieurs pour un montant de 2.645 millions de francs;
- b) des crédits *d'engagement* pour le nouveau programme 1955 de 1.615 millions;
- c) des crédits de *paiement* pour un montant de 5.811 millions.

*En recettes* : une prévision de 925 millions de francs représentant la participation au cours de l'exercice 1955 des pays étrangers dans les dépenses communes afférentes aux deuxième et troisième tranches d'infrastructure O.T.A.N. et relatives aux travaux à effectuer en Belgique.

a) *Réévaluation de programme.*

Ces réévaluations sont dues en ordre principal aux hausses de prix constatées depuis l'établissement des programmes initiaux. Elles se répartissent comme suit :

- *programmes antérieurs à 1952* : + 54.000.000 de francs : adaptation au prix du coût du programme de fabrication de matériel aéronautique par les industries de Benelux (avions MÈTEOR) ;
- *programme 1952* : + 1.666.830.000 francs : cette augmentation est la résultante des réévaluations suivantes :
  - (i) + 1.190.000.000 de francs : adaptation aux hausses de prix et modifications de normes du coût des travaux à exécuter en Belgique dans le cadre des II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> tranches d'infrastructure O.T.A.N. ;
  - (ii) + 480.000.000 de francs : adaptation aux prix du coût du prorata d'acquisition de chasseurs tous temps ;

1. — *Beginsel.*

Binnen de grenzen van de kredieten die in 1955 als buitengewone uitgaven ter beschikking van de Landsverdediging gesteld werden :

- a) de verwezenlijking voortzetten van de oorspronkelijke programma's voor de Landmacht, de T.W.L. en de Zeemacht;
- b) de modernisering voortzetten van het vliegend materieel van de Luchtmacht;
- c) in de loop van het jaar 1955 onze medewerking voortzetten aan de NATO-onderbouwwerken, zowel voor de eerste 5 reeds vastgelegde gedeelten als voor het zesde gedeelte, waarvan het bedrag op de bijeenkomst van de Atlantische Raad zal bepaald worden.

2. — *De begrotingsvoorstellen.*

De ontwerp-begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1955 vermeldt wat de Landsverdediging betreft, *als uitgaven* :

- a) *herschating* van de vroegere programma's voor een bedrag van 2.645 miljoen frank;
- b) *vastleggingskredieten* voor het nieuwe programma 1955 van 1.615 miljoen;
- c) *betalingskredieten* voor een bedrag van 5.811 miljoen.

*Als ontvangsten* : een raming van 925 miljoen frank als aandeel voor het dienstjaar 1955 van de vreemde landen in de gemeenschappelijke uitgaven voor de tweede en derde tranche van de N.A.T.O.-onderbouwwerken en voor de in België te verrichten werken.

a) *Programma-herschating.*

Deze herschattingen zijn hoofdzakelijk te wijten aan de prijsverhogingen sinds de oorspronkelijke programma's werden opgesteld. Zij laten zich indelen als volgt :

- *programma's van vóór 1952* : + 54.000.000 fr. : aanpassing bij de kostprijs van het programma van luchtvaartmaterieel te fabriceren door de Benelux-industrieën (MÈTEOR-vliegtuig);
- *programma 1952* : + 1.666.830.000 frank : deze verhoging vloeit voort uit de volgende herschattingen :
  - (i) + 1.190.000.000 fr. : aanpassing bij de prijsstijgingen en de wijzigingen in de normen van de kostprijs der werken, in België uit te voeren in het kader van de II<sup>e</sup> en III<sup>e</sup> tranche der N.A.T.O.-onderbouwwerken;
  - (ii) + 480.000.000 frank : aanpassing bij de kostprijzen van het programma tot aankoop van « all-weather-jagers »;

(iii) — 3.170.000 fr. : revision de programmes de la force navale ;

- *programme* 1953 : + 900.000.000 de francs : adaptation aux prix du coût du programme de renouvellement et de modernisation des escadrilles de chasse de jour.
- *programme* 1954 : + 25.150.000 francs : mise au point du programme de construction d'une base navale à Nieuport.

#### b) *Crédits d'engagement.*

Etant donné la décision du Gouvernement en ce qui concerne la constitution des unités, les engagements à contracter au cours de l'exercice 1955 sont essentiellement fonction des sommes qui seront mises à la disposition du département, non seulement en 1955 mais également dans les années ultérieures.

Or, il s'agissait non plus de considérer un effort de défense important mais limité dans le temps, mais bien une participation effective à un effort commun de longue durée.

Le Gouvernement a estimé que les possibilités financières de la Belgique telles qu'elles apparaissent actuellement, nous permettent d'affecter aux dépenses de défense de 1955 un montant total de 19,1 milliards. Les besoins des dépenses ordinaires absorbent 11.500 millions. Reste donc pour les dépenses extraordinaires 7.600 millions.

Ce montant est destiné à couvrir :

|                                                                                 | Millions         |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| — notre participation aux travaux d'infrastructure O.T.A.N. :                   |                  |
| 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> Tranches . . . . .                             | 445 millions (1) |
| 4 <sup>e</sup> et 5 <sup>e</sup> » . . . . .                                    | 690 »            |
| 6 <sup>e</sup> » . . . . .                                                      | 100 »            |
|                                                                                 | <hr/> 1.235      |
| — les paiements sur contrats en cours au 1 <sup>er</sup> janvier 1955 . . . . . | 4.500            |
| — les paiements sur contrats à passer en 1955 . . . . .                         | 1.865            |

Le montant de 1.865 millions conditionne la hauteur des engagements à contracter en 1955.

Le disponible en engagements sur anciens programmes — crédits d'engagement au 1 janvier 1955 sur programmes nationaux (donc à l'exclusion de l'infrastructure O.T.A.N.) s'élève à 7.363 millions de francs, compte tenu des réévaluations de programme dont il a été question précédemment.

(1) Dépenses brutes : 1.370 millions de francs.  
Prévisions recettes : 925 millions de francs.

445 millions de francs.

(iii) — 3.170.000 fr. : herziening van de programma's van de Zeemacht :

- *programma* 1953 : + 900.000.000 frank, aanpassing bij de kostprijs van het programma tot vernieuwing en modernisering van de dagjagersescadrilles;
- *programma* 1954 : + 25.150.000 frank : afwerking van het programma tot aanbouw van een vlootbasis te Nieuwpoort.

#### b) *Vastleggingskredieten.*

Gelet op de beslissing van de Regering inzake de samenstelling van de eenheden, hangen de vastleggingen welke in de loop van het dienstjaar 1955 moeten plaats hebben, hoofdzakelijk af van de sommen welke ter beschikking van het departement zullen gesteld worden, niet alleen in 1955, maar ook in de volgende jaren.

Doch het ging er niet om, een belangrijke doch tijdelijke defensie-inspanning, maar wel een daadwerkelijke deelneming aan een gemeenschappelijke inspanning van lange duur onder ogen te nemen.

De Regering heeft gemeend dat wij, op grond van België's financiële mogelijkheden, zoals deze zich thans voordoen, aan de defensie-uitgaven voor 1955 een totaal bedrag van 19,1 milliard kunnen besteden. De behoeften voor de gewone uitgaven vergen een bedrag van 11.500 miljoen. Er rest dus voor de buitengewone uitgaven 7.600 miljoen.

Dit bedrag dient tot dekking van :

|                                                                    | Millioen        |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------|
| — onze deelneming in de N.A.T.O.-onderbouwwerken :                 |                 |
| 2 <sup>e</sup> en 3 <sup>e</sup> tranche . . . . .                 | 445 miljoen (1) |
| 4 <sup>e</sup> en 5 <sup>e</sup> » . . . . .                       | 690 »           |
| 6 <sup>e</sup> » . . . . .                                         | 100 »           |
|                                                                    | <hr/> 1.235     |
| — de betalingen op lopende contracten per 1 Januari 1955 . . . . . | 4.500           |
| — de betalingen op in 1955 af te sluiten contracten . . . . .      | 1.865           |

Het bedrag van 1.865 miljoen bepaalt de hoogte van de in 1955 aan te gane vastleggingen.

De nog beschikbare vastleggingen van vroegere programma's — vastleggingskredieten op 1 Januari 1955 voor nationale programma's (dus met uitsluiting van de N.A.T.O.-onderbouw) — belopen 7.363 miljoen frank, rekening gehouden met de herschattingen van het programma waarvan vroeger reeds sprake was.

(1) Bruto-uitgaven : 1.370 miljoen frank.  
Ontvangstenramingen : 925 miljoen frank.

445 miljoen frank.

Ces crédits se répartissent comme suit :

FT : 860 millions (dont 500 millions pour munitions);

FAé : 5.521 millions (dont 1.267 millions pour les avions tous temps et 2.947 millions pour les avions Hunter);

FN : 248 millions;

GTA : 160 millions;

Base du Bas-Congo : 200 millions;

Gendarmerie : 5 millions.

Les prévisions d'engagement sur ces disponibles se montent à 6.060 millions (dont 4.782 millions pour la FAé) et les prévisions de décaissements à 1.095 millions.

Les montants non engagés correspondent en ordre principal à des crédits dont la destination est à revoir, compte tenu des modifications apportées au programme d'ensemble.

C'est notamment et surtout le cas pour la FAé (report de 740 millions de francs).

#### *Les nouveaux programmes 1955.*

Le disponible sur les décaissements autorisés, soit 770 millions, permet l'exécution d'un programme 1955 réduit en vue de faire face à la tranche la plus urgente des acquisitions et constructions du programme final de constitution des forces.

Cette tranche qui s'élève à 1.613 millions de francs comprend :

|                                                                                                  | Millions |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| des acquisitions de matériel pour la F.T. et la G.T.A. . . . .                                   | 668      |
| des acquisitions de terrain et l'exécution de constructions . . . . .                            | 643      |
| l'acquisition de la Base Navale de Ste Marie et la Construction de l'Ecole de Démînage . . . . . | 67       |
| des avances récupérables pour le logis militaire . . . . .                                       | 235      |

Conclusion.

Au cours de 1955 :

achèvement, dans ce qu'ils ont d'inéluctables des programmes d'engagement figurant aux projets de budget des années 1954 et antérieures;

exécution d'une tranche limitée du programme final de constitution des forces.

Die kredieten zijn onderverdeeld als volgt :

Landmacht : 860 miljoen (waarvan 500 miljoen voor munitie);

Luchtmacht : 5.521 miljoen (waarvan 1.267 miljoen voor all-weather-vliegtuigen en 2.947 miljoen voor Hunter-toestellen);

Zeemacht : 248 miljoen;

T.W.L. : 160 miljoen;

Basis in Beneden-Congo : 200 miljoen;

Rijkswacht : 5 miljoen.

De ramingen inzake vastlegging van die gelden bedragen 6.060 miljoen (waarvan 4.782 miljoen voor de Luchtmacht), en de ramingen inzake betalingen belopen 1.095 miljoen.

De niet-vastgelegde bedragen betreffen hoofdzakelijk kredieten, waarvan de bestemming dient herzien te worden, gelet op de wijzigingen in het programma in zijn geheel.

Dit is voornamelijk het geval voor de Luchtmacht (overdracht van 740 miljoen frank).

#### *De nieuwe programma's 1955.*

Met het nog beschikbaar gedeelte van de toegelaten betalingen, nl. 770 miljoen, kan een beperkt programma 1955 uitgevoerd worden om te voldoen aan het meest dringende gedeelte van de aankopen en bouwwerken, die voorkomen in het uiteindelijk programma van samenstelling der strijdkrachten.

Dit gedeelte, dat 1.613 miljoen frank bedraagt, omvat :

|                                                                                                          | Millioen |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| de aankoop van materieel voor de Landmacht en de T.W.L. . . . .                                          | 668      |
| de aankoop van terreinen en de oprichting van gebouwen . . . . .                                         | 643      |
| de oprichting van de vlootbasis van « Sint-Maria » en de bouw van de School voor zeeontmijning . . . . . | 67       |
| terugvorderbare voorschotten aan « De Militaire Woning » . . . . .                                       | 235      |

Besluit.

In de loop van 1955 :

voltooiing van het onvermijdelijk gedeelte van de vastleggingsprogramma's die voorkomen in de begrotingsontwerpen voor 1954 en vroegere jaren;

uitvoering van een beperkt gedeelte van het uiteindelijk programma van samenstelling der strijdkrachten.

c) *Les crédits de paiement.*

Les besoins en crédits de paiement pour 1955 ont été évalués à 5.811 millions de francs. Ils tiennent compte d'une part des prévisions de mise en liquidation (8.410 millions de francs) et d'autre part des crédits de paiement restant disponibles au 31 décembre 1954 (2.750 millions de francs). Ils correspondent donc aux besoins réels estimés pour 1955.

Le montant de 5.811 millions de francs se répartit comme suit par programme :

|                                        | Millions |
|----------------------------------------|----------|
| programmes antérieurs à 1952 . . . . . | 276      |
| programme 1952 . . . . .               | 1.620,6  |
| programme 1953 . . . . .               | 2.587,5  |
| programme 1954 . . . . .               | 548      |
| programme 1955 . . . . .               | 778,5    |

*Avances Récupérables au « Logis Militaire »* (235 millions de francs).

Le crédit sollicité doit permettre :

— L'achèvement de la construction de 138 maisons à Arlon. Ces maisons dont l'entreprise est lancée en fin d'année, sont destinées au cadre du Centre d'Instruction d'Infanterie de Gand qui sera transféré à Arlon vers le mois de septembre 1955.

— La construction de 325 maisons suivant le programme ci-après :

|              |     |                                                                       |
|--------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|
| Arlon        | 261 | (établissement du Centre d'Instruction des Troupes Blindées en 1956.) |
| Lombardsijde | 20  |                                                                       |
| Haasdonk     | 10  |                                                                       |
| Elsenborn    | 14  |                                                                       |
| Amay         | 20. |                                                                       |

— La reprise par « le Logis Militaire » d'un premier lot de maisons appartenant à l'Etat.

\* \* \*

Des membres de votre Commission se sont inquiétés de l'augmentation continuelle des engagements de dépenses pour la Défense Nationale. Ils ont estimé qu'il était difficile de déterminer ce qui était payé et ce qui restait à payer.

Ils ont exprimé le vœu qu'à l'avenir plus de précision et de clarté soient introduites dans les projets de budget.

c) *De betalingskredieten.*

De behoeften aan betalingskredieten voor 1955 zijn op 5.811 miljoen frank geraamd. Hierbij is rekening gehouden eensdeels met de ramingen inzake betaalbaarstellingen (8.410 miljoen frank) en anderdeels met de op 31 December 1954 nog beschikbare betalingskredieten (2.750 miljoen fr.). Zij stemmen dus overeen met de geraamde werkelijke behoeften voor 1955.

Het bedrag van 5.811 miljoen frank laat zich indelen als volgt, per programma :

|                                     | Millioen |
|-------------------------------------|----------|
| Programma's van vóór 1952 . . . . . | 276      |
| Programma 1952 . . . . .            | 1.620,6  |
| Programma 1953 . . . . .            | 2.587,5  |
| Programma 1954 . . . . .            | 548      |
| Programma 1955 . . . . .            | 778,5    |

*Terugvorderbare voorschotten aan « De Militaire Woning »* (235 miljoen frank).

Het gevraagde krediet moet de mogelijkheid bieden tot :

— De voltooiing van de 138 huizen te Arlen. Die huizen, waarvan de aanbesteding tegen het einde van het jaar wordt uitgeschreven, zijn bestemd voor het kader van de Infanterieschool te Gent, die rond de maand September 1955 naar Arlen overgebracht zal worden.

— De bouw van 325 huizen volgens onderstaand programma :

|              |     |                                                          |
|--------------|-----|----------------------------------------------------------|
| Arlen        | 261 | (oprichting van de School voor Pantserstroepen in 1956.) |
| Lombardsijde | 20  |                                                          |
| Haasdonk     | 10  |                                                          |
| Elsenborn    | 14  |                                                          |
| Amay         | 20. |                                                          |

\* \* \*

— De overneming, door « De Militaire Woning », van een eerste groep huizen, toebehorende aan de Staat.

De leden van uw Commissie toonden zich bezorgd over de gestadige toeneming van de vastleggingen voor Landsverdediging. Zij waren van oordeel dat het moeilijk uit te maken is wat reeds betaald is en wat nog betaald moet worden.

Zij hebben de wens geuit dat de ontwerp-begrotingen in de toekomst nauwkeuriger en klaarder zouden worden opgesteld.

Le tableau reproduit ci-après, dressé pour *tous* les articles inscrits au projet de budget extraordinaire de 1955 de la Défense Nationale, détaille les montants :

- des obligations contractées ou à contracter, nouvelles et antérieures;
- des crédits définitivement engagés au 31 décembre 1953;
- des crédits de paiement alloués jusqu'en 1954;
- des crédits de paiement sollicités pour 1955;
- des crédits de paiement restant à solliciter.

Les articles afférents à des crédits à tranches, sont marqués d'un trait dans la colonne 1.

Reconnaissant l'évidente et incontestable utilité de pareil document, M. le Ministre de la Défense Nationale se propose, à partir du projet de budget de l'exercice 1956, de le joindre à ses propositions budgétaires.

A noter que les chiffres portés au tableau ont été établis — en ce qui concerne les articles 540-3, 464 et 466 — en tenant compte des modifications qui devraient être apportées ultérieurement, soit par amendement ou par la voie du feuillet d'ajustement, au budget extraordinaire de 1955 en vue de le mettre en concordance avec le budget extraordinaire de 1954 amendé à l'intervention du document parlementaire n° 43 du 2 décembre 1954, Sénat, session de 1954-1955.

Onderstaande tabel, die opgemaakt is voor *alle* artikelen, welke voorkomen in het ontwerp van buitengewone begroting voor 1955 van Landsverdediging, geeft de afzonderlijke bedragen van :

- de aangegane of aan te gane, nieuwe of vroegere verplichtingen;
- de definitief vastgelegde kredieten per 31 December 1953;
- de tot in 1954 toegekende betalingskredieten;
- de voor 1955 gevraagde betalingskredieten;
- de nog te vragen betalingskredieten.

De artikelen in verband met kredieten per gedeelten zijn in de laatste kolom onderstreept.

De Minister van Landsverdediging, die het klaarblijkelijk en onbetwistbaar nut van zulk een document inziet, wil het, met ingang van het begrotingsontwerp voor het dienstjaar 1956, aan zijn begrotingsvoorstellen toevoegen.

Opgemerkt zij dat, bij de berekening van de cijfers in de tabel, wat betreft de artikelen 540-3, 464 en 466, rekening is gehouden met de wijzigingen die later hetzij bij wege van amendement of van een aanpassingsfeuilleton in de buitengewone begroting voor 1955 gebracht zouden moeten worden om deze in overeenstemmig te brengen met de buitengewone begroting voor 1954, gewijzigd overeenkomstig het Gedr. St. n° 43 van 2 December 1954, Senaat, zitting 1954-1955.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

---

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES 1955.

---

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

---

BUITENGEWONE UITGAVEN 1955.

## Ministère de la Défense Nationale : Dépenses Extraordinaires 1955.

| Art. | DÉSIGNATION DES SERVICES<br>ET DE L'OBJET DES DÉPENSES                                                                                                                                                                  | Obligations contractées<br>ou à contracter<br><i>Aangegane of aan te gane<br/>verplichtingen</i> |                                | Crédits<br>définitivement<br>engagés<br>au 31-12-1953<br><i>Op 31-12-1953<br/>definitief<br/>vastgelegde<br/>kredieten</i> |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                         | Nouvelles<br><i>Nieuwe</i>                                                                       | Antérieures<br><i>Vroegere</i> |                                                                                                                            |
|      | <b>CHAPITRE II.</b><br><b>CRÉDITS RELATIFS AUX AVANCES.</b><br><br>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE :                                                                                                                  |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
| 404  | Païement pour compte du Gouvernement français, à des particuliers habitant le pays, de créances sur l'armée française, nées pendant la guerre du fait de la présence de troupes françaises en Belgique, etc. . . . fr.  | 1.000.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                          |
| 405  | Avance récupérable à la Société « Le Logis Militaire », etc.                                                                                                                                                            | 235.000.000                                                                                      | —                              | —                                                                                                                          |
|      | <b>CHAPITRE IV.</b><br><b>CRÉDITS RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS.</b><br><br><b>A. Immobilisations nouvelles.</b><br><br>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.<br><i>Forcé Aérienne :</i>                                    |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
| 423  | Matériel et équipement de bases aéronautiques, etc. :                                                                                                                                                                   |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 381.445.000 francs pour l'exercice 1953 .                                                                                                            | —                                                                                                | 381.445.000                    | —                                                                                                                          |
|      | 2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 50.000.000 de francs pour l'exercice 1955                                                                                                              | 50.000.000                                                                                       | —                              | —                                                                                                                          |
| 424  | Reconstruction de l'Ecole technique de Saffraanberg, etc. (sixième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 176.150.000 francs, pour l'exercice 1950).                                                     | —                                                                                                | 176.150.000                    | 149.692.000                                                                                                                |
| 425  | Réorganisation de la Force aérienne, etc. :                                                                                                                                                                             |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Sixième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.500.130.000 francs pour les exercices 1950 et 1951 . . . . .                                                                                         | —                                                                                                | 1.500.130.000                  | 1.487.167.000                                                                                                              |
|      | 2. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 2.316.832.000 francs pour l'exercice 1952.                                                                                                           | 480.000.000                                                                                      | 1.836.832.000                  | 820.941.000                                                                                                                |
|      | 3. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.044.111.000 francs pour l'exercice 1953.                                                                                                           | —                                                                                                | 1.044.111.000                  | 54.205.000                                                                                                                 |
| 426  | Acquisition de matériel aéronautique fabriqué par les industries de Benelux (septième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.220.500.000 francs pour l'exercice 1949; y compris les frais de licence). | 54.000.000                                                                                       | 1.166.500.000                  | 1.069.311.000                                                                                                              |

## Ministerie van Landsverdediging : Buitengewone uitgaven 1955.

| Crédits<br>de paiement<br>alloués<br>jusqu'en 1954<br>—<br><i>Tot in 1954<br/>toegeken-<br/>de<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>sollicités<br>pour 1955<br>—<br><i>Voor 1955<br/>gevraagde<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>restant<br>à solliciter<br>—<br><i>Nog te vragen<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN<br>EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                                                                                                                                 |                                                                                                                       |                                                                                                             | <b>HOOFDSTUK II.</b><br><b>KREDIETEN BETREFFENDE<br/>DE VOORSCHOTTEN.</b><br><b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b><br>Betaling voor rekening der Franse Regering aan parti- 404<br>culieren het land bewonend, van schuldvorderingen<br>ten laste van het Franse leger verkregen tijdens de<br>oorlog wegens het feit der aanwezigheid der Franse<br>troepen in België, enz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |
| —                                                                                                                               | 1.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Terugvorderbaar voorschot aan de Maatschappij « De 405<br>Militaire Woning », enz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| —                                                                                                                               | 235.000.000                                                                                                           | —                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
|                                                                                                                                 |                                                                                                                       |                                                                                                             | <b>HOOFDSTUK IV.</b><br><b>KREDIETEN BETREFFENDE<br/>DE BELEGGINGEN.</b><br><b>A. Nieuwe beleggingen.</b><br><b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b><br><i>Luchtmacht :</i><br>Materieel en toerusting voor luchtvaartbases, enz. : 423<br>1. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1953, op 381.445.000 frank geraamde uitgave.<br>2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1955, op 50.000.000 frank geraamde uitgave.<br>424<br>Wederopbouw van de Technische School van Saffraan-<br>berg, enz. (zesde betalingskrediet op een, voor het<br>dienstjaar 1950, op 176.150.000 frank geraamde uit-<br>gave).<br>425<br>Herinrichting van de Luchtmacht, enz. :<br>1. Zesde betalingskrediet op een, voor de dienstjaren 1950<br>en 1951, op 1.500.130.000 frank geraamde uitgave.<br>2. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1952, op 2.316.832.000 frank geraamde uitgave.<br>3. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1953, op 1.044.111.000 frank geraamde uitgave.<br>426<br>Aankoop van luchtvaartmaterieel vervaardigd door de<br>nijverheden van Benelux (zevende betalingskrediet<br>op een, voor het dienstjaar 1949, op 1.220.500.000 fr.<br>geraamde uitgave, met inbegrip van de fabricatie-<br>vergunning). |      |
| 97.100.000                                                                                                                      | 110.258.000                                                                                                           | 174.087.000                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| —                                                                                                                               | 20.000.000                                                                                                            | 30.000.000                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 169.170.000                                                                                                                     | 1.282.000                                                                                                             | 5.698.000                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 1.491.130.000                                                                                                                   | 9.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 1.195.844.000                                                                                                                   | 100.000                                                                                                               | 1.120.888.000                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 139.377.000                                                                                                                     | 60.678.000                                                                                                            | 844.056.000                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 1.159.615.000                                                                                                                   | 60.885.000                                                                                                            | —                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |

| Art. | DÉSIGNATION DES SERVICES<br>ET DE L'OBJET DES DÉPENSES                                                                                                                                                           | Obligations contractées<br>ou à contracter<br>—<br><i>Aangegane of aan te gane<br/>verplichtingen</i> |                                     | Crédits<br>définitivement<br>engagés<br>au 31-12-1953<br>—<br><i>Op 31-12-1953<br/>definitief<br/>vastgelegde<br/>kredieten</i> |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                  | Nouvelles<br>—<br><i>Nieuwe</i>                                                                       | Antérieures<br>—<br><i>Vroegere</i> |                                                                                                                                 |
| 427  | Renouvellement et modernisation des escadrilles de chasse de jour de la Force Aérienne (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense globale évaluée à 4.350.000.000 de francs pour l'exercice 1953). . | 900.000.000                                                                                           | 3.450.000.000                       | —                                                                                                                               |
|      | <i>Force Navale :</i>                                                                                                                                                                                            |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
| 428  | Acquisition de matériels divers destinés à l'équipement des services terrestres et navals. — Travaux divers:                                                                                                     |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
|      | 1. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 113.804.000 francs pour l'exercice 1952.                                                                                                      | —                                                                                                     | 113.804.000                         | 56.550.000                                                                                                                      |
|      | 2. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 108.040.000 francs pour l'exercice 1953.                                                                                                      | —                                                                                                     | 108.040.000                         | 10.229.000                                                                                                                      |
| 429  | Construction et équipement d'une flotille de dragueurs de mines côtiers (quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 256.000.000 de francs pour l'exercice 1952) . . . . .                   | —                                                                                                     | 256.000.000                         | 248.000.000                                                                                                                     |
| 430  | Construction et équipement d'une flotille de dragueurs de mines pour l'Escaut (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 480.000.000 de francs pour l'exercice 1953) . . . . .             | —                                                                                                     | 480.000.000                         | —                                                                                                                               |
| 431  | Constructions et travaux divers pour l'installation de bases, etc. (quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 28.600.000 francs pour l'exercice 1952) . . . . .                            | —                                                                                                     | 28.600.000                          | 19.448.000                                                                                                                      |
| 432  | Équipement des bases en matériel électronique et de communication, etc. (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 15.400.000 francs pour l'exercice 1953) . . . . .                       | —                                                                                                     | 15.400.000                          | 1.383.000                                                                                                                       |
| 433  | Construction d'une base navale à Nieuport (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 64.284.000 francs pour l'exercice 1954). . . . .                                                       | 25.150.000                                                                                            | 39.134.000                          | —                                                                                                                               |
| 434  | Construction et installation de la base navale de « Sainte-Marie » (premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 50.220.000 francs pour l'exercice 1955) . . . . .                              | 50.220.000                                                                                            | —                                   | —                                                                                                                               |
| 435  | Construction et installation d'une école supérieure de déminage à Ostende (premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 17.000.000 de francs pour l'exercice 1955) . . . . .                    | 17.000.000                                                                                            | —                                   | —                                                                                                                               |
|      | <i>Force Terrestre :</i>                                                                                                                                                                                         |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
| 436  | Construction de magasins pour carburants et lubrifiants, etc. . . . .                                                                                                                                            | 3.000.000                                                                                             | —                                   | —                                                                                                                               |
| 437  | Construction de garages, d'aires de lavage et de circulation dans diverses garnisons du pays, etc. :                                                                                                             |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
|      | 1. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 108.000.000 de francs pour l'exercice 1952.                                                                                                   | —                                                                                                     | 108.000.000                         | 77.991.000                                                                                                                      |
|      | 2. Nouveau programme de travaux à réaliser en 1955.                                                                                                                                                              | 10.000.000                                                                                            | —                                   | —                                                                                                                               |

| Crédits<br>de paiement<br>alloués<br>jusqu'en 1954<br>—<br><i>Tot in 1954<br/>toegekende<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>sollicités<br>pour 1955<br>—<br><i>Voor 1955<br/>gevraagde<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>restant<br>à solliciter<br>—<br><i>Nog te vragen<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN<br>EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN                                                                                                                   | Art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 2.200.000                                                                                                                 | 700.000.000                                                                                                           | 3.647.800.000                                                                                               | Vernieuwing en modernisering der dagjachtsmaldelen van de Luchtmacht (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 4.350.000.000 frank geraamde globale uitgave). | 427  |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | <i>Zeemacht :</i>                                                                                                                                                                |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Aankoop van allerlei materieel bestemd voor de toerusting van de land- en zeediensten. — Allerhande werken :                                                                     | 428  |
| 74.124.000                                                                                                                | 13.104.000                                                                                                            | 26.576.000                                                                                                  | 1. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 113.804.000 frank geraamde uitgave.                                                                              |      |
| 48.816.000                                                                                                                | 19.908.000                                                                                                            | 39.316.000                                                                                                  | 2. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 108.040.000 frank geraamde uitgave.                                                                               |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Bouw en toerusting van een flotielje kustmijnenvegers (vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 256.000.000 frank geraamde uitgave).                         | 429  |
| 224.000.000                                                                                                               | 27.200.000                                                                                                            | 4.800.000                                                                                                   | Bouw en toerusting van een flotielje mijnenvegers voor de Schelde (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 480.000.000 frank geraamde uitgave).              | 430  |
| 150.000.000                                                                                                               | 69.000.000                                                                                                            | 261.000.000                                                                                                 | Bouwwerken en allerlei werken met het oog op de installatie van bases, enz. (vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 28.600.000 frank geraamde uitgave).    | 431  |
| 21.450.000                                                                                                                | 5.400.000                                                                                                             | 1.750.000                                                                                                   | Toerusting van de bases met electronisch en verbindingsmaterieel, enz. (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 15.400.000 frank geraamde uitgave).          | 432  |
| 7.160.000                                                                                                                 | 8.240.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Oprichting van een vlootbasis te Nieuwpoort (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 64.284.000 frank geraamde uitgave).                                    | 433  |
| 8.368.000                                                                                                                 | 25.900.000                                                                                                            | 30.016.000                                                                                                  | Oprichting en installatie van de vlootbasis van « Sint-Maria » (eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1955, op 50.220.000 frank geraamde uitgave).                 | 434  |
| —                                                                                                                         | 13.500.000                                                                                                            | 36.720.000                                                                                                  | Oprichting en installatie van een Hogere school voor zeeontmijning te Oostende (eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1955, op 17.000.000 fr. geraamde uitgave).   | 435  |
| —                                                                                                                         | 7.000.000                                                                                                             | 10.000.000                                                                                                  | <i>Landmacht :</i>                                                                                                                                                               |      |
| —                                                                                                                         | 3.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Bouw van magazijnen voor motorbrandstoffen en smeermiddelen, enz.                                                                                                                | 436  |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Bouw van autobergplaatsen, was- en verkeersruimten in verschillende garnizoenen van het land, enz. :                                                                             | 437  |
| 100.000.000                                                                                                               | 8.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | 1. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 108.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                              |      |
| —                                                                                                                         | 10.000.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 2. Nieuw programma van in 1955 te verwezenlijken werken.                                                                                                                         |      |

| Art. | DÉSIGNATION DES SERVICES<br>ET DE L'OBJET DES DÉPENSES                                                                                                                                                          | Obligations contractées<br>ou à contracter<br><i>Aangegane of aan te gane<br/>verplichtingen</i> |                                | Crédits<br>définitivement<br>engagés<br>au 31-12-1953<br><br><i>Op 31-12-1953<br/>definitief<br/>vastgelegde<br/>kredieten</i> |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                 | Nouvelles<br><i>Nieuwe</i>                                                                       | Antérieures<br><i>Vroegere</i> |                                                                                                                                |
| 438  | Caserne Prince Albert, etc. . . . .                                                                                                                                                                             | 2.800.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 439  | Travaux et fournitures nécessaires à l'installation des<br>services du « Corps de l'ordonnance » à Etterbeek<br>et à Bressoux, etc. . . . .                                                                     | 1.000.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 440  | Laeken. — Caserne Sainte-Anne, etc. . . . .                                                                                                                                                                     | 1.000.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 441  | Caserne Prince Baudouin, etc. . . . .                                                                                                                                                                           | 7.800.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 442  | Etterbeek. — Caserne Rolin, etc. . . . .                                                                                                                                                                        | 1.000.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 443  | Camp de Helchteren, etc. . . . .                                                                                                                                                                                | 9.000.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 444  | Équipement de polygones, champs de tir et de manœuvres,<br>terrains de sport et stands de tir, bassins de<br>natation, etc. :                                                                                   |                                                                                                  |                                |                                                                                                                                |
|      | 1. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 103.500.000 francs pour l'exercice 1952.                                                                                                  | —                                                                                                | 103.500.000                    | 77.715.000                                                                                                                     |
|      | 2. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 51.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                                | —                                                                                                | 51.000.000                     | —                                                                                                                              |
|      | 3. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 145.000.000 de francs pour l'exercice 1955.                                                                                                 | 145.000.000                                                                                      | —                              | —                                                                                                                              |
| 445  | Construction ou acquisition d'habitations pour militaires<br>appointés mariés, etc. (quatrième crédit de paiement<br>à valoir sur une dépense évaluée à 48.000.000 de francs<br>pour l'exercice 1952) . . . . . | —                                                                                                | 48.000.000                     | 30.022.000                                                                                                                     |
| 446  | Construction de dépôts et aménagements aux casernes<br>définitifs à conserver en vue d'en permettre<br>l'occupation par les unités ou organismes stationnés<br>en Belgique, etc. :                              |                                                                                                  |                                |                                                                                                                                |
|      | 1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 204.000.000 de francs pour l'exercice 1954.                                                                                                | —                                                                                                | 204.000.000                    | —                                                                                                                              |
|      | 2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 150.000.000 de francs pour l'exercice 1955.                                                                                                 | 150.000.000                                                                                      | —                              | —                                                                                                                              |
| 447  | Spa et Casteau, etc. . . . .                                                                                                                                                                                    | 1.800.000                                                                                        | —                              | —                                                                                                                              |
| 448  | Arlon. — Juxtaposition de l'École d'Infanterie et de<br>l'École des Troupes Blindées, etc. :                                                                                                                    |                                                                                                  |                                |                                                                                                                                |
|      | 1. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 155.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                               | —                                                                                                | 155.000.000                    | 37.620.000                                                                                                                     |
|      | 2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 80.000.000 de francs pour l'exercice 1955.                                                                                                  | 80.000.000                                                                                       | —                              | —                                                                                                                              |
| 449  | Nouvelles constructions, etc. :                                                                                                                                                                                 |                                                                                                  |                                |                                                                                                                                |
|      | 1. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 489.300.000 francs pour l'exercice 1952 .                                                                                                 | —                                                                                                | 489.300.000                    | 367.504.000                                                                                                                    |
|      | 2. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 48.000.000 de francs pour l'exercice 1954                                                                                                  | —                                                                                                | 48.000.000                     | —                                                                                                                              |
|      | 3. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 131.500.000 francs pour l'exercice 1955 .                                                                                                   | 131.500.000                                                                                      | —                              | —                                                                                                                              |

| Crédits<br>de paiement<br>alloués<br>jusqu'en 1954<br>—<br><i>Tot in 1954<br/>toegeken-<br/>de<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>sollicités<br>pour 1955<br>—<br><i>Voor 1955<br/>gevraagde<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>restant<br>à solliciter<br>—<br><i>Nog te vragen<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN<br>EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN                                                                                                                         | Art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| —                                                                                                                               | 2.800.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Prins Albertkazerne, enz. . . . .                                                                                                                                                      | 438  |
| —                                                                                                                               | 1.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Werken en leveringen nodig voor de installatie van de<br>diensten van het « Ordnance Korps » te Etterbeek<br>en te Bressoux, enz.                                                      | 439  |
| —                                                                                                                               | 1.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Laken. — Sinte-Annakazerne, enz. . . . .                                                                                                                                               | 440  |
| —                                                                                                                               | 7.800.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Prins Boudewijnkazerne, enz. . . . .                                                                                                                                                   | 441  |
| —                                                                                                                               | 1.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Etterbeek. — Rolinkazerne, enz. . . . .                                                                                                                                                | 442  |
| —                                                                                                                               | 9.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Kamp van Helchteren, enz. . . . .                                                                                                                                                      | 443  |
|                                                                                                                                 |                                                                                                                       |                                                                                                             | Uitrusting van polygonen, schiet- en oefenvelden, sport-<br>velden en schietstanden, zwemdokken, enz. :                                                                                | 444  |
| 93.500.000                                                                                                                      | 10.000.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 1. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1952, op 103.500.000 frank geraamde uitgave.                                                                                 |      |
| 10.100.000                                                                                                                      | 33.700.000                                                                                                            | 7.200.000                                                                                                   | 2. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1953, op 51.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                   |      |
| —                                                                                                                               | 45.000.000                                                                                                            | 100.000.000                                                                                                 | 3. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1955, op 145.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                 |      |
| 44.000.000                                                                                                                      | 100.000                                                                                                               | 3.900.000                                                                                                   | Bouw of aankoop van woningen voor gehuwde wedde-<br>trekkende militairen, enz. (vierde betalingskrediet op<br>een, voor het dienstjaar 1952, op 48.000.000 frank<br>geraamde uitgave). | 445  |
|                                                                                                                                 |                                                                                                                       |                                                                                                             | Oprichting van depots en inrichting van te behouden<br>definitieve kazernementen met het oog op de bezetting<br>ervan door in België gestationneerde eenheden en<br>organismen, enz. : | 446  |
| 66.000.000                                                                                                                      | 98.000.000                                                                                                            | 40.000.000                                                                                                  | 1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1954, op 204.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                 |      |
| —                                                                                                                               | 35.000.000                                                                                                            | 115.000.000                                                                                                 | 2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1955, op 150.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                 |      |
| —                                                                                                                               | 1.800.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Spa en Casteau, enz. . . . .                                                                                                                                                           | 447  |
|                                                                                                                                 |                                                                                                                       |                                                                                                             | Aarlen. — Koppeling van de Infanterieschool en de<br>School voor Pantserstroepen, enz. :                                                                                               | 448  |
| 112.000.000                                                                                                                     | 43.000.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 1. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1953, op 155.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                  |      |
| —                                                                                                                               | 25.600.000                                                                                                            | 54.400.000                                                                                                  | 2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1955, op 80.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                  |      |
|                                                                                                                                 |                                                                                                                       |                                                                                                             | Nieuwe bouwwerken, enz. :                                                                                                                                                              | 449  |
| 426.400.000                                                                                                                     | 62.900.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 1. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1952, op 489.300.000 frank geraamde uitgave.                                                                                 |      |
| 25.000.000                                                                                                                      | 23.000.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 2. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1954, op 48.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                  |      |
| —                                                                                                                               | 39.000.000                                                                                                            | 92.500.000                                                                                                  | 3. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar<br>1955, op 131.500.000 frank geraamde uitgave.                                                                                 |      |

| Art. | DÉSIGNATION DES SERVICES<br>ET DE L'OBJET DES DÉPENSES                                                                                                                                         | Obligations contractées<br>ou à contracter<br><i>Aangegane of aan te gane<br/>verplichtingen</i> |                                | Crédits<br>définitivement<br>engagés<br>au 31-12-1953<br><i>Op 31-12-1953<br/>definitief<br/>vastgelegde<br/>kredieten</i> |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                | Nouvelles<br><i>Nieuwe</i>                                                                       | Antérieures<br><i>Vroegere</i> |                                                                                                                            |
| 450  | Réorganisation de la Force terrestre, etc. :                                                                                                                                                   |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Septième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 5.046.028.000 francs pour les exercices 1949, 1950 et 1951 . . . . .                                                         | —                                                                                                | 5.046.028.000                  | 5.035.671.000                                                                                                              |
|      | 2. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 3.357.732.000 francs pour l'exercice 1952.                                                                                  | —                                                                                                | 3.357.732.000                  | 3.308.853.000                                                                                                              |
|      | 3. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 2.706.000.000 de francs pour l'exercice 1953                                                                                | —                                                                                                | 2.706.000.000                  | 797.020.000                                                                                                                |
|      | 4. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 588.000.000 de francs pour l'exercice 1955                                                                                    | 588.000.000                                                                                      | —                              | —                                                                                                                          |
| 451  | Force terrestre. — Acquisition de matériel électronique (quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 457.000.000 de francs pour l'exercice 1952).                          | —                                                                                                | 457.000.000                    | 418.376.000                                                                                                                |
|      | <i>Garde Territoriale antiaérienne.</i>                                                                                                                                                        |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
| 452  | Garde Territoriale antiaérienne. — Constructions nouvelles, etc. :                                                                                                                             |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 336.000.000 de francs pour l'exercice 1952.                                                                                 | —                                                                                                | 336.000.000                    | 284.541.000                                                                                                                |
|      | 2. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 335.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                 | —                                                                                                | 335.000.000                    | 13.420.000                                                                                                                 |
| 453  | Garde territoriale antiaérienne. — Matériel anti-avions, etc. :                                                                                                                                |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Septième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.218.933.000 francs pour les exercices 1949, 1950 et 1951 . . . . .                                                         | —                                                                                                | 1.218.933.000                  | 1.215.101.000                                                                                                              |
|      | 2. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 707.500.000 francs pour l'exercice 1952 .                                                                                   | —                                                                                                | 707.500.000                    | 635.354.000                                                                                                                |
|      | 3. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 35.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                  | —                                                                                                | 35.000.000                     | 34.294.000                                                                                                                 |
|      | 4. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 80.000.000 de francs pour l'exercice 1955.                                                                                    | 80.000.000                                                                                       | —                              | —                                                                                                                          |
| 454  | Réorganisation de la Garde territoriale antiaérienne, etc. :                                                                                                                                   |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 929.360.000 francs pour l'exercice 1952 .                                                                                   | —                                                                                                | 929.360.000                    | 913.779.000                                                                                                                |
|      | 2. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 383.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                 | —                                                                                                | 383.000.000                    | 82.000.000                                                                                                                 |
| 455  | Garde territoriale antiaérienne. — Acquisition de matériel électronique (quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 543.000.000 de francs pour l'exercice 1952) . . . . . | —                                                                                                | 543.000.000                    | 543.000.000                                                                                                                |

| Crédits<br>de paiement<br>alloués<br>jusqu'en 1954<br>—<br><i>Tot in 1954<br/>toegekende<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>sollicités<br>pour 1955<br>—<br><i>Voor 1955<br/>gevraagde<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>restant<br>à solliciter<br>—<br><i>Nog te vragen<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN<br>EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN                                                                                                               | Art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 5.037.028.000                                                                                                             | 9.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Herinrichting van de Landmacht, enz. :                                                                                                                                       | 450  |
| 3.330.200.000                                                                                                             | 27.532.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 1. Zevende betalingskrediet op een, voor de dienstjaren 1949, 1950 en 1951, op 5.046.028.000 frank geraamde uitgave.                                                         |      |
| 1.027.000.000                                                                                                             | 1.036.756.000                                                                                                         | 642.244.000                                                                                                 | 2. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 3.357.732.000 frank geraamde uitgave.                                                                        |      |
| —                                                                                                                         | 291.000.000                                                                                                           | 297.000.000                                                                                                 | 3. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 2.706.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                         |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | 4. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1955, op 588.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                          |      |
| 302.000.000                                                                                                               | 155.000.000                                                                                                           | —                                                                                                           | Landmacht. — Aankoop van elektronisch materieel (vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 457.000.000 frank geraamde uitgave).                           | 451  |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | <i>Territoriale Wacht voor luchtafweer.</i>                                                                                                                                  |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Territoriale Wacht voor luchtafweer. — Nieuwe gebouwen, enz. :                                                                                                               | 452  |
| 335.000.000                                                                                                               | 1.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | 1. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 336.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                          |      |
| 90.000.000                                                                                                                | 74.200.000                                                                                                            | 170.800.000                                                                                                 | 2. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 335.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                           |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Territoriale Wacht voor luchtafweer. — Luchtafweermaterieel, enz. :                                                                                                          | 453  |
| 1.101.980.000                                                                                                             | 116.953.000                                                                                                           | —                                                                                                           | 1. Zevende betalingskrediet op een, voor de dienstjaren 1949, 1950 en 1951, op 1.218.933.000 frank geraamde uitgave.                                                         |      |
| 354.100.000                                                                                                               | 151.315.000                                                                                                           | 202.085.000                                                                                                 | 2. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 707.500.000 frank geraamde uitgave.                                                                          |      |
| 10.100.000                                                                                                                | 24.900.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 3. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 35.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                            |      |
| —                                                                                                                         | 40.000.000                                                                                                            | 40.000.000                                                                                                  | 4. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1955, op 80.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                           |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Herinrichting van de Territoriale Wacht voor luchtafweer, enz. :                                                                                                             | 454  |
| 612.027.000                                                                                                               | 317.333.000                                                                                                           | —                                                                                                           | 1. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 929.360.000 frank geraamde uitgave.                                                                          |      |
| 130.000.000                                                                                                               | 63.069.000                                                                                                            | 189.931.000                                                                                                 | 2. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 383.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                           |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Territoriale Wacht voor luchtafweer. — Aankoop van elektronisch materieel (vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 543.000.000 frank geraamde uitgave). | 455  |
| 240.500.000                                                                                                               | 222.500.000                                                                                                           | 80.000.000                                                                                                  |                                                                                                                                                                              |      |

| Art. | DÉSIGNATION DES SERVICES<br>ET DE L'OBJET DES DÉPENSES                                                                                                                                                                                                                                                             | Obligations contractées<br>ou à contracter<br><i>Aangekane of aan te gane<br/>verplichtingen</i> |                                | Crédits<br>définitivement<br>engagés<br>au 31-12-1953<br><i>Op 31-12-1953<br/>definitief<br/>vastgelegde<br/>kredieten</i> |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Nouvelles<br><i>Nieuwe</i>                                                                       | Antérieures<br><i>Vroegere</i> |                                                                                                                            |
|      | <b>BASES METROPOLITAINES D'AFRIQUE.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
| 456  | Établissement d'une base métropolitaine à Kamina, etc. :                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
|      | 1. Septième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.535.053.000 francs pour les exercices 1949, 1950 et 1951 . . . . .                                                                                                                                                                             | —                                                                                                | 1.535.053.000                  | 1.441.842.000                                                                                                              |
|      | 2. Quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 377.437.000 francs pour l'exercice 1952.                                                                                                                                                                                                        | —                                                                                                | 377.437.000                    | 269.878.000                                                                                                                |
|      | 3. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 280.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                                                                                                                                     | —                                                                                                | 280.000.000                    | 173.554.000                                                                                                                |
|      | 4. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 388.257.000 francs pour l'exercice 1954.                                                                                                                                                                                                         | —                                                                                                | 388.257.000                    | —                                                                                                                          |
| 457  | Établissement de la base métropolitaine du Bas-Congo, etc. (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 336.546.000 francs pour l'exercice 1953).                                                                                                                                              | —                                                                                                | 336.546.000                    | 116.207.000                                                                                                                |
| 458  | Dépenses résultant de l'établissement à Léopoldville du Commandement supérieur des Forces métropolitaines d'Afrique, etc. (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 16.200.000 francs pour l'exercice 1954) . . . . .                                                                        | —                                                                                                | 16.200.000                     | —                                                                                                                          |
|      | <i>Gendarmerie :</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
| 459  | Gendarmerie. — Acquisition de charroi, d'équipements et de matériel léger (cinquième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 90.000.000 de francs pour l'exercice 1951) . . . . .                                                                                                                    | —                                                                                                | 90.000.000                     | 80.319.000                                                                                                                 |
|      | <i>Divers :</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                  |                                |                                                                                                                            |
| 460  | Dépenses de toute nature relatives aux aérodromes à établir à l'intérieur du pays dans le cadre des obligations internationales (quatrième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 4.040.000.000 de francs pour l'exercice 1952) . . . . .                                                           | 1.190.000.000                                                                                    | 2.850.000.000                  | 1.566.302.000                                                                                                              |
| 461  | Dépenses relatives aux aérodromes établis à l'intérieur du pays et incombant uniquement à la Défense Nationale dans le cadre des travaux relevant de la quatrième tranche d'infrastructure OTAN (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 104.200.000 francs pour l'exercice 1953). . . . . | —                                                                                                | 104.200.000                    | —                                                                                                                          |
| 462  | Dépenses de toute nature relatives aux transmissions à réaliser par la Belgique dans le cadre des obligations internationales (cinquième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 601.061.000 francs pour l'exercice 1951) . . . . .                                                                  | —                                                                                                | 601.061.000                    | 450.072.000                                                                                                                |

(1) Compte tenu d'une annulation de crédit de paiement de 2.304.000 francs.

| Crédits<br>de paiement<br>alloués<br>jusqu'en 1954<br>—<br><i>Tot in 1954<br/>toegekende<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>sollicités<br>pour 1955<br>—<br><i>Voor 1955<br/>gevraagde<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>restant<br>à solliciter<br>—<br><i>Nog te vragen<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN<br>EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN                                                                                                                                                                                                                     | Art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | <b>BASES VAN HET MOEDERLAND IN AFRIKA</b>                                                                                                                                                                                                                                          |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Oprichting van een basis van het moederland te Kamina, enz. :                                                                                                                                                                                                                      | 456  |
| 1.499.000.000                                                                                                             | 36.053.000                                                                                                            | —                                                                                                           | 1. Zevende betalingskrediet op een, voor de dienstjaren 1949, 1950 en 1951 op 1.535.053.000 frank geraamde uitgave.                                                                                                                                                                |      |
| 323.000.000                                                                                                               | 30.000.000                                                                                                            | 24.437.000                                                                                                  | 2. Vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 377.437.000 frank geraamde uitgave.                                                                                                                                                                                |      |
| 210.000.000                                                                                                               | 50.000.000                                                                                                            | 20.000.000                                                                                                  | 3. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 280.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                                                                                                                 |      |
| 82.000.000                                                                                                                | 193.821.000                                                                                                           | 112.436.000                                                                                                 | 4. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 388.257.000 frank geraamde uitgave.                                                                                                                                                                                |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Oprichting van de basis van het moederland in Beneden-Kongo, enz. (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 336.546.000 frank geraamde uitgave).                                                                                                                | 457  |
| 131.546.000                                                                                                               | 55.000.000                                                                                                            | 150.000.000                                                                                                 | Uitgaven voortspruitend uit de oprichting te Leopoldstad van het Oppercommando der Strijdkrachten van het moederland in Afrika, enz. (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 16.200.000 fr. geraamde uitgave).                                               | 458  |
| 10.500.000                                                                                                                | 5.700.000                                                                                                             | —                                                                                                           | <b>Rijkswacht :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Rijkswacht. — Aankoop van voertuigen, uitrustingen en licht materieel (vijfde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1951, op 90.000.000 frank geraamde uitgave).                                                                                                            | 459  |
| 84.900.000                                                                                                                | 3.321.000                                                                                                             | 4.083.000<br>(1)                                                                                            | <b>Allerlei :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
|                                                                                                                           |                                                                                                                       |                                                                                                             | Uitgaven van alle aard met betrekking tot de aanleg van vliegvelden binnen het land, in het raam van de internationale verplichtingen (vierde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 4.040.000.000 fr. geraamde uitgave).                                           | 460  |
| 2.202.000.000                                                                                                             | 589.176.000                                                                                                           | 1.248.824.000                                                                                               | Uitgaven in verband met de binnen het land aangelegde vliegvelden, uitsluitend ten laste van Landsverdediging vallende in het raam van de vierde schijf der NATO-onderbouwwerken (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 104.200.000 frank geraamde uitgave). | 461  |
| 45.000.000                                                                                                                | 39.048.000                                                                                                            | 20.152.000                                                                                                  | Uitgaven van alle aard in verband met de transmissies te verwezenlijken door België in het raam van de internationale verplichtingen (vijfde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1951, op 601.061.000 fr. geraamde uitgave).                                              | 462  |
| 504.461.000                                                                                                               | 19.965.000                                                                                                            | 76.635.000                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |

(1) Rekening gehouden met een vernietiging van betalingskrediet van 2.304.000 frank

| Art. | DÉSIGNATION DES SERVICES<br>ET DE L'OBJET DES DÉPENSES                                                                                                                                                                                                                                                                     | Obligations contractées<br>ou à contracter<br>—<br><i>Aangegane of aan te gane<br/>verplichtingen</i> |                                     | Crédits<br>définitivement<br>engagés<br>au 31-12-1953<br>—<br><i>Op 31-12-1953<br/>definitief<br/>vastgelegde<br/>kredieten</i> |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Nouvelles<br>—<br><i>Nieuwe</i>                                                                       | Antérieures<br>—<br><i>Vroegere</i> |                                                                                                                                 |
| 463  | Dépenses relatives aux transmissions et aux installations d'entraînement à réaliser par la Belgique et incombant à la Défense Nationale dans le cadre de la quatrième tranche d'infrastructure OTAN (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 105 millions de francs pour l'exercice 1953). . . . . | —                                                                                                     | 105.000.000                         | —                                                                                                                               |
| 464  | Participation de la Défense Nationale dans les travaux communs à réaliser à l'étranger dans le cadre de la quatrième tranche d'infrastructure OTAN (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.009.202.000 francs pour l'exercice 1953). . .                                                        | —                                                                                                     | 1.009.202.000                       | 6.865.000                                                                                                                       |
| 465  | Dépenses incombant uniquement à la Défense Nationale dans le cadre de la cinquième tranche d'infrastructure OTAN et relatives aux aérodromes situés en Belgique (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 17.600.000 francs pour l'exercice 1954). . . . .                                           | —                                                                                                     | 17.600.000                          | —                                                                                                                               |
| 466  | Participation de la Défense Nationale dans les travaux communs à réaliser à l'étranger dans le cadre de la cinquième tranche d'infrastructure OTAN (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 611.055.000 francs pour l'exercice 1954). . . . .                                                       | —                                                                                                     | 611.055.000                         | —                                                                                                                               |
| 467  | Intervention dans l'établissement d'une base britannique en Belgique (cinquième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 730.000.000 de francs pour l'exercice 1951) . . . . .                                                                                                                                | —                                                                                                     | 730.000.000                         | 333.819.000                                                                                                                     |
| 468  | Dépenses de toute nature résultant de l'effort militaire supplémentaire (cinquième crédit de paiement à valoir sur une dépense estimée, pour l'exercice 1951, à 4.037.000.000 de francs, etc.) . . . . .                                                                                                                   | —                                                                                                     | 4.037.000.000                       | 3.987.257.000                                                                                                                   |
|      | <b>B. Restauration du domaine public et assimilé.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
|      | <b>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
| 530  | Remise en état, recomplètement, reconstruction de matériel, des bâtiments et ouvrages militaires détruits ou endommagés par faits de guerre, etc. :                                                                                                                                                                        |                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                 |
|      | 1. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 27.000.000 de francs pour l'exercice 1953.                                                                                                                                                                                                              | —                                                                                                     | 27.000.000                          | 3.084.000                                                                                                                       |
|      | 2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 50.000.000 de francs pour l'exercice 1955.                                                                                                                                                                                                                | 50.000.000                                                                                            | —                                   | —                                                                                                                               |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4.264.270.000                                                                                         | 40.973.110.000                      | 26.218.386.000                                                                                                                  |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 45.237.380.000                                                                                        |                                     |                                                                                                                                 |

(1) Compte tenu d'une annulation de crédit de paiement de 2.304.000 francs (cfr. art. 459).

| Crédits<br>de paiement<br>alloués<br>jusqu'en 1954<br>—<br><i>Tot in 1954<br/>toegeken-<br/>de<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>sollicités<br>pour 1955<br>—<br><i>Voor 1955<br/>gevraagde<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>de paiement<br>restant<br>à solliciter<br>—<br><i>Nog te vragen<br/>betalings-<br/>kredieten</i> | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN<br><br>EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 85.000.000                                                                                                                      | 100.000                                                                                                               | 19.900.000                                                                                                  | Uitgaven in verband met de door België te verwezenlijken transmissies en oefeningsinstallaties, uitsluitend ten laste van Landsverdediging vallende in het raam van de vierde schijf der NATO-onderbouw- werken (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 105.000.000 frank geraamde uitgave).                                                                                      | 463  |
| 261.250.000<br>(1)                                                                                                              | 167.690.000                                                                                                           | 580.262.000<br>(1)                                                                                          | Tussenkost van Landsverdediging in de gemeenschap- pelijke werken te verwezenlijken in het buitenland in het raam van de vierde schijf der NATO-onder- bouwwerken (derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 1.009.202.000 frank geraamde uitgave).                                                                                                                                  | 464  |
| 14.000.000                                                                                                                      | 3.600.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Uitgaven uitsluitend ten laste van Landsverdediging vallend in het raam van de vijfde schijf der NATO- onderbouwwerken, in verband met de in België gelegen vliegvelden (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 17.600.000 frank ge- raamde uitgave).                                                                                                                            | 465  |
| 37.000.000                                                                                                                      | 198.000.000                                                                                                           | 376.055.000                                                                                                 | Tussenkost van Landsverdediging in de gemeenschap- pelijke werken te verwezenlijken in het buitenland in het raam van de vijfde schijf der NATO-onder- bouwwerken (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 611.055.000 frank geraamde uitgave).                                                                                                                                   | 466  |
| 417.100.000                                                                                                                     | 100.000                                                                                                               | 312.800.000                                                                                                 | Tussenkost in de oprichting van een Britse basis in België (vijfde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1951, op 730.000.000 frank geraamde uitgave).                                                                                                                                                                                                                                          | 467  |
| 4.016.897.000                                                                                                                   | 20.103.000                                                                                                            | —                                                                                                           | Uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de bijkomende militaire krachtsinspanning (vijfde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1951, op 4.037.000.000 fr. geraamde uitgave, enz.).<br><br><b>B. Herstelling van het openbaar en ermede gelijkgestelde domein.</b><br><br><b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b>                                                                              | 468  |
| 20.000.000                                                                                                                      | 7.000.000                                                                                                             | —                                                                                                           | Terug in goede staat brengen, wederaanvullen, weder- oprichten van materieel van militaire gebouwen en versterkingswerken, vernield of beschadigd inge- volge oorlogsfeiten, enz. :<br><br>1. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 27.000.000 frank geraamde uitgave.<br><br>2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1955, op 50.000.000 frank geraamde uitgave. | 530  |
| —                                                                                                                               | 14.000.000                                                                                                            | 36.000.000                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| 28.178.943.000                                                                                                                  | 5.811.390.000                                                                                                         | 11.249.351.000                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| 45.239.684.000 (1)                                                                                                              |                                                                                                                       |                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |

(1) Rekening gehouden met een vernietiging van betalingskrediet van 2.304.000 frank (cf. art. 459).

M. le Ministre de la Défense Nationale a, en outre, donné sur la politique générale de son Département, les précisions suivantes :

En ce qui concerne le budget ordinaire, nous devons noter qu'un pourcentage important des dépenses sont inéluctables (environ 60 %). Ce sont les dépenses de rémunération et d'entretien des troupes (rémunérations, vivres, habillement, couchage, etc.). Les réductions apportées au budget ordinaire se répercutent donc sur les 40 % restants constitués essentiellement par les dépenses d'entretien et de renouvellement et par les dépenses d'instruction (carburant avions, carburant naval, munitions d'entraînement, carburant véhicules, etc.). On conçoit dès lors que ces réductions seront nécessairement limitées à moins de réduire sensiblement l'importance de nos forces sur pied de paix. A cet égard, le Gouvernement s'est engagé à maintenir en 1955 les mêmes unités que celles existant en 1954.

Pour ce qui est du budget extraordinaire, d'importants décaissements devront encore être exécutés en apurement des contrats en cours au 1<sup>er</sup> janvier 1955.

La confrontation du total des crédits accordés jusqu'en 1954 et de ce total tel qu'il apparaîtra compte tenu du budget de 1955 ne peut donner une indication valable. Le second montant sera nécessairement plus élevé que le premier. Ce que nous devons comparer ce sont les crédits sollicités en 1954 (6.670 millions) et ceux sollicités en 1955 (5.811 millions). On constate alors une réduction de 859 millions.

\*\*\*

D'autre part, M. le Ministre des Finances, pour permettre de comparer pour chacun des derniers exercices, l'importance prise par les dépenses de Défense Nationale dans les budgets extraordinaires, nous a fourni les renseignements suivants :

1. — Montants des budgets extraordinaires (y compris les crédits supplémentaires) pour les exercices :

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1946 . . . . . | fr. 22.534.557.790,14 |
| 1947 . . . . . | 24.609.198.994,58     |
| 1948 . . . . . | 14.720.544.796,78     |
| 1949 . . . . . | 23.599.204.335,38     |
| 1950 . . . . . | 19.960.946.750,—      |
| 1951 . . . . . | 24.292.943.783,—      |
| 1952 . . . . . | 28.843.155.846,91     |
| 1953 . . . . . | 20.205.198.914,—      |
| 1954 . . . . . | 19.349.206.851,15     |

Bovendien heeft de Minister van Landsverdediging over het algemeen beleid van zijn Departement onderstaande bijzonderheden verstrekt :

Wat de gewone begroting betreft, moeten wij aanstippen dat een belangrijk percentage van de uitgaven onvermijdbaar is (ongeveer 60 %). Het zijn de uitgaven voor bezoldiging en onderhoud van de troepen (bezoldigingen, leeftocht, kleding, nachtlegervoorwerpen, enz.). De op de gewone begroting verwezenlijkte verminderingen beïnvloeden dus de overblijvende 40 %, voornamelijk samengesteld uit uitgaven voor onderhoud en vernieuwing van het materieel en uitgaven voor opleiding (motorbrandstoffen voor vliegtuigen, voor schepen en voor voertuigen, bekwamingsammunitie, enz.). Men begrijpt dus dat deze verminderingen noodzakelijk zullen beperkt zijn, of de omvang van onze strijdkrachten op vredesvoet zou merkkelijk moeten verminderen. Ten deze heeft de Regering de verbintenis aangegaan, in 1955 dezelfde eenheden te behouden als in 1954.

Wat de buitengewone begroting betreft, blijven nog belangrijke uitkeringen te doen ter aanzuivering van op 1 Januari 1955 nog lopende contracten.

De vergelijking van het totaal der tot 1954 toegestane kredieten en dit totaal zoals het zal voorkomen, rekening gehouden met de begroting voor 1955, kan geen geldige aanduiding geven. Het tweede bedrag zal natuurlijk hoger zijn dan het eerste. Hetgeen wij moeten vergelijken zijn de voor 1954 gevraagde kredieten (6.670 miljoen) met die gevraagd voor 1955 (5.811 miljoen). Men stelt dan een vermindering vast met 859 miljoen.

\*\*\*

Verder heeft de Minister van Financiën de onderstaande gegevens verstrekt voor elk der laatste dienstjaren om een vergelijking van de omvang der uitgaven voor Landsverdediging in de buitengewone begrotingen mogelijk te maken :

1. — Bedrag van de buitengewone begrotingen (met inbegrip van de bijkredieten) voor de dienstjaren :

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1946 . . . . . | fr. 22.534.557.790,14 |
| 1947 . . . . . | 24.609.198.994,58     |
| 1948 . . . . . | 14.720.544.796,78     |
| 1949 . . . . . | 23.599.204.335,38     |
| 1950 . . . . . | 19.960.946.750,—      |
| 1951 . . . . . | 24.292.943.783,—      |
| 1952 . . . . . | 28.843.155.846,91     |
| 1953 . . . . . | 20.205.198.914,—      |
| 1954 . . . . . | 19.349.206.851,15     |

2. — Dépenses inscrites au budget extraordinaire de la Défense Nationale et réellement effectuées pour la période de 1946 à 1954 :

Pour l'ensemble des exercices 1946 à 1954, les *crédits d'engagement alloués s'élèvent* à 50.919 millions de francs.

Sur ce dit montant, les *engagements comptabilisés* ont atteint :

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| au cours de l'exercice 1946 :       | 885 millions |
| » 1947 :                            | 322 »        |
| » 1948 :                            | 196 »        |
| » 1949 :                            | 3.251 »      |
| » 1950 :                            | 2.694 »      |
| » 1951 :                            | 12.296 »     |
| » 1952 :                            | 11.090 »     |
| » 1953 :                            | 5.018 »      |
| au cours de l'exercice 1954 :       | 2.819 »      |
| (jusqu'au 30-11-1954)               |              |
| au cours de l'exercice 1954 :       | + 400 »      |
| (engagements probables de décembre) |              |

Soit, au total : 38.971 millions

En *crédits de paiement*, il a été alloué :

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| pour l'exercice 1946 : fr. | 888.300.000    |
| » 1947 :                   | 332.500.000    |
| » 1948 :                   | 197.074.000    |
| » 1949 :                   | 1.790.192.000  |
| » 1950 :                   | 1.640.907.000  |
| » 1951 :                   | 6.090.654.000  |
| » 1952 :                   | 11.373.447.000 |
| » 1953 :                   | 9.143.621.000  |
| » 1954 :                   | 6.670.825.000  |

Soit, au total : fr. 38.127.520.000

sur lequel montant, les *dépenses réellement décaissées* se sont élevées :

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| durant l'année calendaire 1946, à fr. | 1.307.000     |
| » 1947, »                             | 412.051.000   |
| » 1948, »                             | 248.822.000   |
| » 1949, »                             | 1.312.863.000 |
| » 1950, »                             | 1.689.024.000 |
| » 1951, »                             | 4.555.400.000 |
| » 1952, »                             | 9.192.444.000 |
| » 1953, »                             | 8.443.260.000 |
| durant l'année calendaire 1954, »     | 6.395.286.000 |
| (au 30 novembre 1954)                 |               |
| durant l'année calendaire 1954, »     | + 600.000.000 |
| (prévisions de décembre)              |               |

Soit, au total : fr. 32.850.457.000

2. — Werkelijk gedane uitgaven op de buitengewone begroting van Landsverdediging voor de periode van 1946 tot 1954 :

Voor de gezamenlijke dienstjaren 1946 tot 1954 belopen de *toegekende vastleggingskredieten* 50.919 miljoen frank.

Op dit bedrag bereikten de *geboekte vastleggingen* :

|                                             |             |
|---------------------------------------------|-------------|
| in de loop van het dienstjaar 1946 :        | 885 miljoen |
| » 1947 :                                    | 322 »       |
| » 1948 :                                    | 196 »       |
| » 1949 :                                    | 3.251 »     |
| » 1950 :                                    | 2.694 »     |
| » 1951 :                                    | 12.296 »    |
| » 1952 :                                    | 11.090 »    |
| » 1953 :                                    | 5.018 »     |
| in de loop van het dienstjaar 1954 :        | 2.819 »     |
| (tot 30-11-1954)                            |             |
| in de loop van het dienstjaar 1954 :        | + 400 »     |
| (vermoedelijke vastleggingen voor December) |             |

dit is in totaal : 38.971 miljoen

Aan *betalingskredieten* werd toegekend :

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| voor het dienstjaar 1946 : fr. | 888.300.000    |
| » 1947 :                       | 332.500.000    |
| » 1948 :                       | 197.074.000    |
| » 1949 :                       | 1.790.192.000  |
| » 1950 :                       | 1.640.907.000  |
| » 1951 :                       | 6.090.654.000  |
| » 1952 :                       | 11.373.447.000 |
| » 1953 :                       | 9.143.621.000  |
| » 1954 :                       | 6.670.825.000  |

Dit is in totaal : fr. 38.127.520.000

Op dit bedrag belopen de *werkelijk betaalde uitgaven* :

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| gedurende het kalenderjaar 1946, fr. | 1.307.000     |
| » 1947, »                            | 412.051.000   |
| » 1948, »                            | 248.822.000   |
| » 1949, »                            | 1.312.863.000 |
| » 1950, »                            | 1.689.024.000 |
| » 1951, »                            | 4.555.400.000 |
| » 1952, »                            | 9.192.444.000 |
| » 1953, »                            | 8.443.260.000 |
| gedurende het kalenderjaar 1954, »   | 6.395.286.000 |
| (tot 30 November 1954)               |               |
| gedurende het kalenderjaar 1954, »   | + 600.000.000 |
| (raming voor December)               |               |

Dit is in totaal : fr. 32.850.457.000

Compte tenu du montant de 400 millions, représentant les engagements probables du mois de décembre, les *disponibles en crédits d'engagement* s'établiront au 1<sup>er</sup> janvier 1955, à :

|                                                           |                      |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. sur les programmes de 1951 et antérieurs . . . . . fr. | 701.770.000          |
| 2. sur les programmes de 1952 et antérieurs . . . . .     | 2.484.505.000        |
| 3. sur les programmes de 1953 et antérieurs . . . . .     | 7.832.489.000        |
| 4. sur les programmes de 1954 et antérieurs . . . . .     | 1.293.495.000        |
|                                                           | <hr/> 12.312.259.000 |
|                                                           | <hr/> — 400.000.000  |
| Soit, au total . . . . fr.                                | 11.912.259.000       |

\*\*\*

Comme on peut le constater d'après les chiffres cités plus haut, la part de la Défense Nationale dans les dépenses extraordinaires sera inférieure en 1955 à l'importance qu'elle a prise dans maints budgets précédents.

M. le Premier Ministre Van Acker a précisé qu'il n'était pas question d'attribuer la part du lion aux dépenses militaires. Il a déclaré que la charge militaire était encore trop lourde pour notre pays.

Votre Commission espère qu'une amélioration de la situation internationale permettra, dans un avenir proche, une diminution de l'importance des engagements que nous avons pris dans le cadre des traités en vigueur.

### III. — Les travaux publics.

M. le Ministre des Travaux Publics a donné devant votre Commission quelques précisions sur les grandes lignes de la politique poursuivie par son Département. Elles avaient déjà été développées devant la Commission des Travaux Publics et sont reprises dans le rapport de M. Delor sur le budget ordinaire du Département.

Divers membres ayant sollicité des renseignements complémentaires, M. le Ministre a répondu :

1. — La politique du Département tend à rendre productifs le plus tôt possible les investissements déjà engagés et à terminer dans le plus bref délai les travaux en cours.

Les retards apportés dans l'exécution de certains travaux ont pu être comblés grâce à la bonne volonté des entrepreneurs. Des chantiers ont pu même être terminés avant les délais fixés.

Rekening gehouden met de som van 400 miljoen, die de vermoedelijke vastleggingen voor de maanden December vertegenwoordigt, zullen de *beschikbare vastleggingskredieten* op 1 Januari 1955 bedragen :

|                                                             |                      |
|-------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. op de programma's van 1951 en vroegere dienstjaren . fr. | 701.770.000          |
| 2. op de programma's van 1952 en vroegere dienstjaren . .   | 2.484.505.000        |
| 3. op de programma's van 1953 en vroegere dienstjaren . .   | 7.832.489.000        |
| 4. op de programma's van 1954 en vroegere dienstjaren . .   | 1.293.495.000        |
|                                                             | <hr/> 12.312.259.000 |
|                                                             | <hr/> — 400.000.000  |
| Dit is in totaal . . . . fr.                                | 11.912.259.000       |

\*\*\*

Uit bovenstaande cijfers blijkt, dat het aandeel van Landsverdediging in de buitengewone uitgaven voor 1955 geringer zal zijn dan op tal van vorige begrotingen het geval was.

Eerste-Minister Van Acker heeft er op gewezen dat er geen sprake van was, het leeuwenandeel aan de militaire uitgaven toe te kennen. Hij wees er op dat de militaire last nog te zwaar was voor ons land.

Uw Commissie hoopt dat het door een verbetering in de internationale toestand binnen afzienbare tijd mogelijk zal worden een verlichting van onze verbintenissen in het kader van de bestaande verdragen te verkrijgen.

### III. — Openbare Werken.

De Minister van Openbare Werken heeft voor uw Commissie enkele bijzonderheden verstrekt over de grote trekken van het door zijn Departement gevoerde beleid. De Commissie van Openbare Werken had er reeds vroeger kennis van gekregen; zij zijn trouwens opgenomen in het verslag van de h. Delor over de gewone begroting van het Departement.

Verscheidene leden vroegen nadere inlichtingen waarop de Minister geantwoord heeft :

1. — Het Departement beoogt de reeds vastgelegde investeringen zo spoedig mogelijk productief te maken en de aan de gang zijnde werken binnen de kortst mogelijke tijd te voltooien.

De achterstand in de uitvoering van bepaalde werken kon ingehaald worden dank zij de goede wil van de aannemers. Sommige werken waren zelfs vóór de gestelde termijn voltooid.

2. — De nombreux travaux s'imposent pour les voies d'eau en raison de l'usure excessive des berges non entretenues au cours des exercices précédents. La motorisation des allèges a doublé depuis 1938.

3. — Les routes d'importance secondaire ne seront pas négligées. Un fonds spécial sera créé pour leur modernisation. Le problème est lié à celui du reclassement de la voirie.

4. — Le problème des critères pour l'octroi des subsides aux routes dites touristiques est à l'examen.

5. — La circulaire de M. Behogne freinant l'introduction des projets communaux pour l'octroi des subsides du Département ne peut encore être retirée.

Au 1<sup>er</sup> mai 1954, dans le secteur de la voirie, il y avait, en raison des promesses de subsides accordées, un déficit de 250 millions par rapport aux crédits disponibles.

Dans le secteur des constructions scolaires, un déficit de 26 millions.

Dans le secteur des édifices du culte, un déficit de 7.700.000 francs.

Dans le secteur des dommages de guerre, un déficit de 84 millions.

Dans le secteur de la loi Brunfaut (mise en état d'habitabilité des cités d'habitations à bon marché), pas de déficit.

6. — Le problème de la canalisation de la Meuse et de la jonction de celle-ci par le Chiers et la Vire au bassin de Briey, retient toute l'attention du Département. La répercussion possible sur l'économie belge de la canalisation de la Moselle n'est pas perdue de vue. Le Ministre se tient en contact avec les autres Départements intéressés à la solution de ce double problème.

7. — La liaison Meuse-Rhin n'est pas non plus perdue de vue.

Un membre a exprimé l'avis qu'en ce qui concerne les autostrades, il serait préférable d'instaurer le système des péages plutôt que d'arrêter les travaux pour des raisons financières.

Le Ministre n'est pas de cet avis et il a cité le précédent fâcheux du péage pour le passage du tunnel sous l'Escaut.

Divers membres ont insisté sur la nécessité pour l'Etat de subsidier à nouveau les travaux d'entretien des chemins de grande communication, ceux-ci constituant souvent pour les petites communes une charge vraiment trop lourde. Certains contingents dans les frais d'entretien fixés par les commissions administratives représentent parfois la valeur de plus de 500 additionnels à la contribution foncière.

2. — Talrijke werken zijn geboden aan de waterwegen ingevolge de overdreven slijtage van de oevers, welke tijdens de vorige dienstjaren niet werden onderhouden. De motorisering van de lichters is sedert 1938 verdubbeld.

3. — De secundaire wegen worden niet verwaarloosd. Een speciaal fonds is met het oog op hun modernisering ingesteld. Het probleem is verbonden aan dat van de herclassificatie der wegen.

4. — Het probleem van de criteria voor toekenning van subsidies aan de zogenaamde toeristische wegen is in studie.

5. — De omzendbrief van de h. Behogne, die de indiening wou remmen van gemeentelijke ontwerpen waarvoor toelagen aan het Departement worden gevraagd, kan nog niet worden ingetrokken.

Op 1 Mei 1954 was er in de sector van de wegen ingevolge de toezeggingen van subsidies een tekort van 250 miljoen ten overstaan van de beschikbare kredieten.

In de sector van de schoolgebouwen beliep het tekort 26 miljoen.

In de sector van de gebouwen van de eredienst was het tekort 7.700.000 frank.

In de sector van de oorlogsschade bestaat een tekort van 84 miljoen.

In de sector van de wet Brunfaut (bewoonbaar maken van de wijken met goedkope woningen) is er geen tekort.

6. — Het vraagstuk van de kanalisatie van de Maas en van haar verbinding door de Chiers en de Vire met het bekken van Briey, heeft de aandacht van het Departement. De mogelijke weerslag op de Belgische economie van de kanalisatie van de Moezel wordt niet uit het oog verloren. De Minister blijft in contact met de andere Departementen die bij de oplossing van dit tweevoudig probleem betrokken zijn.

7. — De Maas-Rijnverbinding wordt evenmin uit het oog verloren.

Een lid gaf als zijn mening te kennen dat, wat de autosnelwegen betreft, het verkieslijk is tolrechten in te voeren in plaats van de werken om financiële redenen stop te zetten.

De Minister deelt die mening niet en hij noemde in dat verband het ongelukkige precedent van het tolgeld voor de Scheldetunnel te Antwerpen.

Verscheidene leden leggen de nadruk op de noodzakelijkheid opnieuw Rijkstoelagen te verlenen voor de onderhoudswerken aan de wegen van groot verkeer, die voor de kleine gemeenten een al te zware last betekenen. Sommige bijdragen in de door de administratieve commissies vastgestelde onderhoudskosten vertegenwoordigen weleens de waarde van meer dan 500 opcentimes op de grondbelasting.

Un membre a attiré à nouveau l'attention du Gouvernement sur les graves dangers d'inondation qui persistent dans la région des Polders.

Il lui a été répondu que toutes les mesures étaient prises pour assurer la sécurité dans cette partie du pays.

D'autres questions soulevées ont fait l'objet de réponses écrites qui figurent en annexe au présent rapport.

### *La politique d'urbanisation.*

L'Administration de l'Urbanisme, souvent attaquée et parfois fort injustement, au cours de l'examen des budgets précédents, n'a pas cette fois, du moins au sein de votre Commission, été l'objet de la moindre critique.

Seul un membre, incidemment, a attiré l'attention du Gouvernement sur la nécessité de coordonner l'exécution des divers travaux publics touchant à la voirie et dépendant de Départements différents. Travaux de voirie et égouts (Ministère des Travaux Publics), Distributions d'eau (Ministère de la Santé Publique), Téléphone (Ministère des Communications), Réseaux du gaz et de l'électricité.

Cette coordination dans l'exécution des travaux devrait naturellement être exercée par l'Administration de l'Urbanisme.

La dispersion actuelle des responsabilités amène trop souvent les résultats suivants :

— Une rue équipée sous le contrôle des travaux publics se voit éventrée quelques mois plus tard parce que l'approbation du projet de distribution d'eau a été retardée faute de crédits disponibles.

— L'aspect harmonieux d'un quartier nouveau édifié selon toutes les règles de l'urbanisme moderne est dans la suite complètement défiguré par la pose de lignes électriques ou téléphoniques aériennes à moins que sa voirie ne soit à nouveau éventrée pour la pose de canalisations souterraines.

\* \* \*

L'absence de critiques semble indiquer que la politique d'urbanisation est de mieux en mieux comprise par la généralité des citoyens.

Le moment semble venu de donner à l'Administration qui la dirige, son statut définitif.

Le malheur de cette administration a été d'être en quelque sorte juxtaposée aux services existants, alors qu'elle aurait dû normalement les absorber en son sein.

Il faudrait résoudre, par la voie de la déconcentration et de la décentralisation territoriale, le problème de la tutelle administrative et technique en matière de travaux publics.

Een lid vraagt opnieuw de aandacht van de Regering voor de grote gevaren van overstroming die in de Polderstreek nog steeds bestaan.

Er wordt hem geantwoord dat alle maatregelen ter beveiliging van die streek getroffen zijn.

Andere vragen werden schriftelijk beantwoord en zijn hierna als bijlage opgenomen.

### *De stedenbouwpolitiek.*

Het Bestuur van de Stedebouw, dat vaak en soms zeer onrechtvaardig aangevallen werd tijdens de bespreking van de vorige begrotingen, heeft ditmaal, tenminste in uw Commissie, niet de minste critiek te horen gekregen.

Een enkel lid heeft terloops aangedrongen op meer coördinatie bij de uitvoering van de verschillende openbare werken met betrekking tot de wegen, die van verschillende Departementen afhangen : wegen en rioleringen (Ministerie van Openbare Werken), watervoorziening (Ministerie van Volksgezondheid), telefoon (Ministerie van Verkeerswezen), gas- en electriciteitsnetten.

Deze coördinatie van de werken zou natuurlijk door het Bestuur van de Stedebouw verricht moeten worden.

De huidige versnippering van de verantwoordelijkheid leidt al te dikwijls tot toestanden als deze :

— Een straat, die onder de contrôle van Openbare Werken is uitgerust, wordt enkele maanden later weer opgebroken omdat het ontwerp voor de watervoorziening bij gebrek aan de nodige kredieten niet tijdig kon worden goedgekeurd.

— Het sierlijk beeld van een nieuwe wijk, die volgens de regelen van de moderne stedebouw is opgericht, wordt achteraf volledig verknoeid door het aanbrengen van bovengrondse electriciteits- of telefoonleidingen, zo de straten al niet opnieuw worden opgebroken om onderaardse leidingen aan te leggen.

\* \* \*

De afwezigheid van critiek is wellicht een teken dat de stedebouwpolitiek steeds beter wordt begrepen door de meerderheid van de staatsburgers.

De tijd schijnt gekomen te zijn om aan de Administratie, die er de leiding van heeft, een definitieve status te verlenen.

Het ongeluk van die Administratie is geweest, dat zij als het ware naast de bestaande diensten werd opgericht, terwijl zij deze normaal in zich had moeten opnemen.

Door een territoriale deconcentratie en decentralisatie moet het vraagstuk van het administratief-technisch toezicht over de openbare werken worden opgelost.

La subdivision de la voirie en voirie de l'Etat, des provinces et des communes, grande voirie, voirie urbaine et vicinale, chemins de grande communication, avec des législations et réglementations différentes, ne répond plus aux nécessités actuelles.

La transmission des dossiers examinés à la fois par des services techniques provinciaux, des directions provinciales de l'urbanisme et les administrations centrales se fait d'une façon trop lente et compliquée.

Une réforme sérieuse de l'administration de l'urbanisme devrait lui permettre d'absorber sur le plan régional les services techniques de l'Etat et des provinces.

La plupart des dossiers pourraient ainsi être examinés sur place par des autorités connaissant le milieu et dépendant directement du pouvoir central par l'intermédiaire du Gouverneur de la province.

Actuellement, un dossier quelconque de travaux publics passe normalement par les stations suivantes :

Commissariat d'arrondissement;  
Division du gouvernement provincial;  
Direction du service technique provincial;  
Commissaire voyer;  
Direction du service technique;  
Division du gouvernement provincial;  
Ministère;  
Service technique compétent du Ministère.

Certains dossiers font un petit crochet par la Direction provinciale de l'Urbanisme.

Le retour se fait à peu près dans les mêmes conditions quand tout va bien et qu'il n'est pas nécessaire de faire deux ou trois fois ce véritable chemin de la croix.

S'il existait des Directions provinciales de l'Urbanisme jouissant d'une certaine autonomie et remplissant le rôle actuel des services techniques provinciaux, le calvaire à parcourir serait singulièrement simplifié.

Les subsides pour travaux communaux pourraient être répartis judicieusement entre les diverses provinces dans les limites des disponibilités budgétaires.

#### *L'urbanisme et les problèmes de la circulation et des constructions.*

Le développement du trafic routier a ouvert les yeux aux plus timorés sur la nécessité de réglementer non seulement la largeur des rues, mais aussi toute espèce de construction bordant celles-ci.

La police des autorisations de bâtir confiée à l'Administration de l'Urbanisme doit être maintenue et développée.

De indeling van de wegen in Rijks-, provincie- en gemeentewegen, in stads- en buurtwegen, in wegen van groot verkeer, met verschillende wetgeving en reglementering, beantwoordt niet meer aan de huidige behoeften.

Het doorzenden van dossiers, die worden behandeld door de technische provinciale diensten, de provinciale directies van de stedenbouw en door het hoofdbestuur, gaat te langzaam en is te ingewikkeld.

Door een ernstige hervorming zou het Bestuur van de Stedenbouw in staat moeten worden gesteld om op het gewestelijk plan de technische diensten van de Staat en de provincies over te nemen.

De meeste dossiers zouden aldus ter plaatse kunnen behandeld worden door overheidspersonen, die de streek kennen en, via de Gouverneur der Provincie, rechtstreeks afhangen van het centraal gezag.

Op dit ogenblik doorloopt om het even welk dossier van openbare werken de volgende stadia :

Arrondissementscommissariaat;  
Afdeling van het Provinciaal Gouvernement;  
Directie van de Technische Provinciale Dienst;  
Wegopziener;  
Directie van de Technische Dienst;  
Afdeling van het Provinciaal Gouvernement;  
Ministerie;  
Bevoegde technische dienst van het Ministerie.

Bepaalde dossiers maken een kleine omweg langs de Provinciale Directie van de Stedenbouw.

De terugweg is ongeveer dezelfde, ten minste indien alles goed verloopt en als die ware kruisweg geen twee tot drie keer moet worden afgelegd.

Indien de Provinciale Directies van de Stedenbouw een zekere zelfstandigheid bezaten en belast waren met de huidige rol van de provinciale technische diensten, zou de af te leggen weg reeds veel korter worden.

De toelagen voor gemeentewerken zouden oordeelkundig onder de verschillende provincies verdeeld kunnen worden binnen de perken van de beschikbare gelden.

#### *De Stedenbouw en de verkeers- en bouwproblemen.*

De uitbreiding van het wegverkeer heeft de ogen van de schroomvalligsten geopend voor de noodzakelijkheid om niet alleen de breedte van de straten, maar ook elk bouwwerk te reglementeren.

Het toezicht op de bouwvergunningen, toevertrouwd aan het Bestuur van de Stedenbouw, moet gehandhaafd en uitgebreid worden.

Pour éviter les critiques, il convient de doter cette dernière d'un personnel suffisant.

Si parfois des retards se produisent encore, ils sont dus au surmenage des fonctionnaires qualifiés en fonctions, qui sont malheureusement en nombre trop réduit.

Le contrôle d'une Administration dirigée par de véritables techniciens permet en même temps de prévoir le développement harmonieux de nouveaux quartiers, en assurant le respect simultané des règles de l'esthétique et de l'hygiène.

#### *Pour une politique des bâtiments publics.*

Le Gouvernement a annoncé son désir de construire à bref délai la ou les cités administratives déjà réclamées avant guerre par le rapport Camu.

Nous ne pouvons qu'applaudir à cette louable intention, mais le problème du logement des Administrations publiques ne se limite pas à la capitale. Il nous manque, en Belgique, un service général des bâtiments publics avec directions provinciales contrôlant la construction et l'acquisition de tous les immeubles destinés à abriter les services publics.

Dans la plupart des communes, il y a actuellement un hôtel de ville avec souvent de multiples annexes, un bureau des postes, un bureau des recettes des contributions, un bureau des accises, un bureau du cadastre. Tous ces bureaux dépendent d'administrations différentes et par conséquent, sont logés tant bien que mal dans des bâtiments différents, souvent très éloignés l'un de l'autre.

Puisque l'urbanisme est à la mode, puisque l'on veut rationaliser l'Administration, il faudrait prévoir pour l'avenir, dans chaque commune, un seul édifice administratif; dans chaque ville importante, une petite cité administrative.

Economies dans les frais de construction et d'entretien !

Economie de temps pour les contribuables !

Meilleur rendement d'une administration mieux logée !

#### **IV. — La Santé Publique et la Famille.**

M. le Ministre de la Santé Publique et de la Famille a résumé comme suit la politique de son Département :

L'équipement sanitaire du pays est le support indispensable de toute politique de santé publique. Il contribue puissamment à la résorption du chômage par les possibilités qu'il offre d'entreprendre un grand nombre de petits travaux dans toutes les régions, d'y employer beaucoup d'ouvriers non qualifiés et d'utiliser une grande variété de matériaux d'origine belge.

Om elke critiek te voorkomen, moet dit Bestuur de beschikking krijgen over voldoende personeel.

Indien er soms nog vertraging optreedt, dan is dit hieraan te wijten, dat er te veel werk is voor te weinig ambtenaren.

Door de controle van een Administratie, die door ware technici geleid wordt, is het mogelijk de harmonische ontwikkeling van nieuwe wijken voor te bereiden en de aesthetische zowel als de hygiënische belangen te behartigen.

#### *Voor een politiek van openbare gebouwen.*

De Regering heeft haar verlangen te kennen gegeven binnenkort over te gaan tot de bouw van het of de administratieve gebouwencomplexen welke vóór de oorlog reeds in het verslag Camu werden voorgestaan.

Wij moeten dit loffelijk voornemen toejuichen, maar het vraagstuk van het onderbrengen der openbare besturen is niet tot de hoofdstad beperkt. Er ontbreekt in België een algemene dienst van de openbare gebouwen met provinciale directies, welke de oprichting en de aankoop van alle gebouwen voor de openbare diensten controleert.

In de meeste gemeenten is er thans een gemeentehuis, vaak met talrijke bijlokalen, een postkantoor, een belastingkantoor, een accijnskantoor, een kantoor van het kadaster. Al die kantoren hangen van verschillende besturen af en zijn bijgevolg zo goed en zo kwaad als het gaat in verschillende gebouwen ondergebracht, welke dikwijls ver uiteen liggen.

Nu de stedenbouw eenmaal in de mode is, en men de Administratie wil rationaliseren, zou in elke gemeente één enkel administratief gebouw en in elke grote stad een klein administratief gebouwencomplex moeten komen.

Bezuiniging van bouw- en onderhoudskosten !

Tijdsbesparing voor de belastingplichtigen !

Beter rendement van een beter behuisde administratie !

#### **IV. — Volksgezondheid en Gezin.**

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft het beleid van zijn Departement samengevat als volgt :

De sanitaire uitrusting van het land is een onmisbare grondslag voor elke volksgezondheidspolitiek. Zij draagt machtig veel bij tot de bestrijding van de werkloosheid, doordien zij de mogelijkheid biedt een groot aantal kleine werken uit te voeren in alle streken van het land, waarbij veel ongeschoolde arbeiders kunnen tewerkgesteld worden en een grote verscheidenheid van materiaal van Belgische herkomst kan gebruikt worden.

En ce qui concerne les distributions d'eau, on peut estimer que dans sept à huit ans au maximum, toutes les régions du pays en seront pourvues. Au rythme actuel, l'investissement pour ces travaux est de l'ordre d'un milliard de francs par an.

Dans le domaine de la pollution des eaux, la Belgique a un grand retard sur certains pays voisins.

Il s'agit d'un vaste problème, intéressant les administrations publiques et les industries, l'hygiène générale ainsi que la pêche en rivière.

Dans le domaine public notamment, on peut estimer à  $\pm 3$  milliards les investissements à prévoir.

Le Département de la Santé Publique et de la Famille s'attache actuellement à dresser un programme d'ensemble basé sur l'ordre d'urgence des travaux à réaliser.

L'industrie nationale devrait s'intéresser à la fabrication du matériel d'équipement des stations d'épuration, qui doit actuellement être acquis à l'étranger.

Par suite de l'insuffisance des crédits qui ont naguère été affectés à l'éducation physique et aux sports, il existe des propositions et projets pour un montant total de plus de 1 milliard; c'est un programme de dix ans sur la base de  $\pm 125$  millions/an qui doit être prévu.

En outre, un Institut National d'Education physique et des Sports doit être créé afin de promouvoir l'amélioration de la condition physique de nos populations par une propagande et des techniques appropriées.

Son financement pourra être assuré par une réforme du système actuel des pronostics sportifs.

Les réalisations dans le domaine hospitalier sont particulièrement favorables aux investissements les plus divers. Ces travaux intéressent des secteurs multiples de l'activité nationale, construction, appareils de précision, textiles, etc.

L'exécution du plan décennal de rééquipement hospitalier qui comporte plus de 2.500.000 francs de travaux, sera poursuivi et les préoccupations du Gouvernement s'étendront aux établissements pour malades mentaux où les prévisions sont de l'ordre de 50.000.000 de francs par an pendant dix ans.

Un programme de création de centres pour la rééducation et le traitement des maladies chroniques sera élaboré. Il prévoit un milliard de francs de dépenses en dix ans.

Avec la modernisation des hôpitaux universitaires qui s'avère urgente, on peut escompter une autre dépense d'investissement d'un milliard également. Le Gouvernement étudiera le statut de ces hôpitaux.

Wat de watervoorziening betreft, kan worden aangenomen dat ten hoogste binnen zeven tot acht jaar alle streken van ons land er zullen over beschikken. In het huidige tempo bedraagt de investering voor dergelijke werken circa 1 milliard frank per jaar.

Op het gebied van de waterverontreiniging is België ver achteruit tegen sommige nabuurlanden.

Het betreft hier een belangrijk probleem, waarbij de openbare besturen, de industrieën, de volksgezondheid, alsmede de riviervisserij betrokken zijn.

Vooral in het openbaar domein kunnen de benodigde investeringen op  $\pm 3$  milliard geraamd worden.

Het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin houdt zich thans bezig met het opstellen van een algemeen programma volgens het dringend karakter der werken.

De nationale industrie zou belang moeten stellen in de fabricage van het uitrustingsmaterieel voor de zuiveringsstations, dat voor het ogenblik in het buitenland moet worden aangekocht.

Ingevolge de ontoereikendheid van de kredieten die vroeger aan lichamelijke opvoeding en sport werden besteed, bestaan er thans voorstellen en ontwerpen voor een totaal bedrag van meer dan 1 milliard; het betreft een tienjarenprogramma op basis van  $\pm 125$  miljoen per jaar.

Bovendien moet men een Nationaal Instituut voor Lichamelijke Opvoeding en Sport instellen, ten einde de gezondheidstoestand onze bevolking te verbeteren door een passende propaganda en geschikte middelen.

De financiering daarvan kan door de hervorming van het stelsel der sportpronostieken verzekerd worden.

De verwezenlijkingen op het gebied van de ziekenhuizen zijn zeer gunstig voor investeringen van allerhande aard. Die werken betreffen talrijke sectoren van de nationale activiteit, inzonderheid het bouwbedrijf, de fabrieken van precisie-instrumenten, de textielindustrie, enz.

De uitvoering van het tienjarenplan tot wederuitrusting der ziekenhuizen, dat werken omvat voor meer dan 2.500.000 frank, zal worden voortgezet en de Regering zal haar actie uitbreiden tot de inrichtingen voor geesteszieken, waarvoor de ramingen 50.000.000 frank per jaar gedurende tien jaar bedragen.

Een programma tot oprichting van centra voor herscholing en voor behandeling van chronische ziekten zal worden uitgewerkt. Daarvoor zijn kredieten ten belope van 1 milliard frank over 10 jaar uitgetrokken.

De modernisering van de universitaire ziekenhuizen, welke dringend blijkt, zal nog een investering, eveneens van 1 milliard, vergen. De Regering zal de positie van die ziekenhuizen bestuderen.

Ensuite s'ajoute le développement des institutions pour la lutte antituberculeuse — celui des maisons de retraite pour vieillards et les homes pour enfants abandonnés.

Enfin, la création des centres de santé peut entraîner des investissements de l'ordre de 300.000.000 de francs en dix ans.

### *Le Logement.*

Le Gouvernement a le souci de doter chaque ménage d'un logement sain et confortable, à occuper en propriété ou en location, le choix étant en l'occurrence laissé, dans la mesure du possible, aux intéressés.

La construction devra connaître, à cet effet, une activité accrue qui sera fixée compte tenu de l'inventaire qu'il convient de dresser des besoins et des possibilités en matière de logement.

Elle aura pour objectif de réaliser la promotion du logement, sa répartition, sa localisation, son implantation, sa distribution et son équipement, tant collectif qu'individuel, et de faire prévaloir les préoccupations sociales dans sa gestion.

A ces fins, l'abaissement des prix de revient sera recherché, notamment par l'organisation rationnelle des marchés, par le groupement des bâtisses et par la fixation de programmes de construction à longue échéance.

La législation sera adaptée à ces divers impératifs. La loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds National du Logement sera, entre autres, revue pour, d'une part, permettre à l'industrie du bâtiment une activité en fonction des inventaires à pratiquer, activité qui sera, en tout état de cause, supérieure à celle des dernières années et, d'autre part, réaliser la synchronisation nécessaire entre la construction des habitations et les équipements publics qu'elles exigent.

La démolition des logements insalubres sera vigoureusement et systématiquement poursuivie, le relogement de leurs occupants étant assuré par la coordination des programmes de construction de nouveaux logements et de destruction des anciens et grâce à des mesures relatives aux loyers des ménages ayant des ressources insuffisantes pour occuper un logement salubre.

\*  
\* \*

En ce qui concerne les grands travaux d'hygiène prévus pour l'exercice 1955, M. le Ministre a donné les précisions suivantes :

L'article 515 ouvre un crédit de 800 millions de francs, en vue de subsidier les travaux intéressant l'hygiène et la santé publique.

Voorts is er de uitbreiding van de inrichtingen voor T.B.C.-bestrijding, benevens die van de rusthuizen voor ouden van dagen en de tehuisen voor verlaten kinderen.

De oprichting van gezondheidscentra ten slotte kan investeringen ten belope van 300 miljoen frank in tien jaar met zich brengen.

### *De Huisvesting.*

De Regering wil elk gezin een gezonde en gerieflijke woning bezorgen, die zoveel mogelijk naar keuze van de betrokkenen kan aangekocht of gehuurd worden.

Dientengevolge zal het bouwbedrijf een verhoogde activiteit kennen, die zal worden bepaald met inachtneming van de inventaris van de behoeften en mogelijkheden inzake huisvesting.

Doel is de huisvesting te bevorderen, door hun verdeling, localisatie, vestiging, indeling en zowel collectieve als individuele uitrusting te bepalen en bij het beheer ervan de overhand te geven aan sociale overwegingen.

Te dien einde zal gestreefd worden naar verlaging van de kostprijs, inzonderheid door een doelmatige organisatie van de markt, door de groepering van de gebouwen en door het vaststellen van bouwprogramma's op lange termijn.

De wetgeving zal aan die verschillende eisen aangepast worden. De wet van 15 April 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting zal o.a. herzien worden om eensdeels de bouwnijverheid in de gelegenheid te stellen haar bedrijvigheid, die in elk geval groter zal zijn tijdens de laatste jaren, af te stemmen op de inventarissen, en, anderdeels, om de vereiste synchronisatie tot stand te brengen tussen de woningbouw zelf en de daartoe benodigde openbare uitrustingen.

De slooping van de ongezonde woningen zal krachtig en systematisch doorgezet worden, terwijl de bewoners een ander onderkomen zullen krijgen dank zij de ordening van de bouwprogramma's inzake nieuwe woningen en de vernieling der oude, alsmede door huishuurmaatregelen voor gezinnen die niet genoeg inkomsten hebben om een gezonde woning te betrekken.

\*  
\* \*

Wat de grote werken inzake hygiène betreft, welke voor het dienstjaar 1955 ontworpen zijn, heeft de Minister onderstaande bijzonderheden medegedeeld :

Artikel 515 opent een krediet van 800 miljoen frank ter subsidiëring van werken tot bevordering van de openbare gezondheid.

La répartition de ce crédit a été arrêtée comme suit :

I. Distribution d'eau . . . . fr. 400.000.000  
(y compris 50 millions destinés à liquider des arriérés de subsides).

II. Bâtiments . . . . . 400.000.000

1<sup>o</sup> Education physique et sports . . . fr. 100.000.000

2<sup>o</sup> Maisons de retraite. 90.000.000

3<sup>o</sup> Epuration des eaux usées . . . . . 75.000.000

4<sup>o</sup> Abattoirs . . . . 75.000.000

5<sup>o</sup> Traitement des immondices . . . . 10.000.000

Fr. 350.000.000

restent 50 millions.

#### I. — DISTRIBUTION D'EAU.

A l'heure actuelle, un tiers environ de la population du pays ne dispose pas de distribution d'eau.

Cette déficience affecte principalement des localités rurales, souvent très pauvres et peu agglomérées.

En conséquence, les problèmes que pose leur alimentation soulèvent des difficultés croissantes, tant sur le plan technique, que financier.

Néanmoins, on peut raisonnablement escompter qu'au rythme actuel des travaux, la presque totalité du pays sera dotée, d'ici sept à huit ans, de distributions d'eau.

#### II. — BATIMENTS.

##### 1. Education physique et sports.

Le Département se trouve en présence de très nombreux projets et s'attache à réaliser une répartition plus rationnelle des crédits, en recommandant la création de plaines de jeux susceptibles de satisfaire aux normes fonctionnelles, tout en écartant les conceptions somptuaires.

La création de trois nouveaux complexes de sports et de délassement est envisagée à Gand, Marcinelle et Liège, complexes qui, joints à celui de Hofstade, dont l'amélioration sera poursuivie, doteront le pays de quatre grands centres répartis par moitié dans les deux régions linguistiques.

##### 2. Maisons de retraite.

Le vieillissement progressif de la population crée des besoins nouveaux d'hébergement et de soins

Dit krediet is als volgt onderverdeeld :

I. Watervoorziening . . . . fr. 400.000.000  
(met inbegrip van 50 miljoen voor de uitkering van de achterstallige toelagen).

II. Gebouwen . . . . . 400.000.000

1<sup>o</sup> Lichamelijke opvoeding en sport . fr. 100.000.000

2<sup>o</sup> Rusthuizen . . . . 90.000.000

3<sup>o</sup> Zuivering van afvalwater . . . . . 75.000.000

4<sup>o</sup> Slachthuizen . . . . 75.000.000

5<sup>o</sup> Behandeling van het straatvuil . . . . 10.000.000

Fr. 350.000.000

dus een overschot van 50 miljoen.

#### I. — WATERVOORZIENING.

Op dit ogenblik beschikt ongeveer een derde van de bevolking niet over een drinkwaterinstallatie.

Dit tekort treft voornamelijk landelijke gemeenten, die vaak zeer arm en weinig geagglomereerd zijn.

Derhalve doet de watervoorziening aldaar steeds grotere moeilijkheden rijzen, zowel op technisch als financieel gebied.

Evenwel kan redelijkerwijze worden verwacht dat, in het huidig tempo der werken, het grootste gedeelte van het land over zeven tot acht jaar van waterleidingen zal voorzien zijn.

#### II. — GEBOUWEN.

##### 1. Lichamelijke opvoeding en sport.

Het Departement staat tegenover zeer talrijke ontwerpen en het beijvert zich om de kredieten doelmatiger te verdelen door de aanleg aan te bevelen van speelpleinen, welke aan de functionele normen voldoen zonder daarom al te weelderig te zijn.

De oprichting van drie nieuwe sport- en ontspanningscomplexen wordt overwogen te Gent, Marcinelle en Luik. Met deze complexen, en dat van Hofstade, waarvan de verbetering wordt voortgezet, zal het land vier grote centra tellen die voor de helft in elk van beide taalgebieden liggen.

##### 2. Rusthuizen.

De geleidelijke veroudering van de bevolking schept nieuwe behoeften inzake onderbrenging en

qu'il faut satisfaire par la construction ou l'agrandissement de maisons de retraite.

### 3. *Epuration des eaux usées.*

Le Gouvernement s'attache à élaborer un programme d'ensemble dans le cadre de la lutte contre la pollution des cours d'eau.

En application de la loi du 11 mars 1950 et de l'arrêté royal de 1953, des instructions ont été données aux Gouverneurs de provinces.

D'autre part, le Département prépare les dispositions particulières qui régissent les déversements opérés par les diverses industries.

Par ailleurs, les problèmes que pose l'assainissement des rivières les plus polluées, à savoir le Démer, la Dendre, la Lys, la Sambre et la Vesdre, exigent des solutions spéciales, à faire étudier par des commissions qui seront instituées à brève échéance.

En ce qui concerne le déchargement des égouts communaux, un plan d'ensemble a été dressé, qui institue une hiérarchie des travaux basée sur le caractère d'urgence des ouvrages à réaliser.

Dorénavant, ceux-ci s'exécuteront dans un ordre bien déterminé et non plus, comme dans le passé, au hasard de la bonne volonté des Administrations communales, de façon à éviter l'incohérence qui s'est manifestée antérieurement.

Le programme du Département prévoit, en première urgence, la construction d'une série d'installations d'épuration, dont le coût est évalué à 550 millions, à répartir sur quatre à cinq exercices.

### 4. *Abattoirs.*

Le Département s'attache à faire respecter les dispositions de la loi de 1952, relative au commerce des viandes et préconise, d'une manière générale, la création d'abattoirs publics qui fournissent la meilleure garantie de mettre à la disposition des consommateurs des produits de qualité.

Outre la promulgation de réglementations relatives au commerce des viandes, prises en exécution de la loi de 1952, le Gouvernement porte la responsabilité de la modernisation du réseau d'abattoirs publics et supportera de ce fait une dépense de plus ou moins 100.000.000 de francs par an.

### 5. *Traitement des immondices.*

Le Département encouragera la création d'usines d'incinération, spécialement dans les grands centres.

verzorging, waaraan door de bouw van nieuwe rusthuizen of de uitbreiding van de bestaande moet worden voldaan.

### 3. *Zuivering van afvalwater.*

De Regering zorgt voor een algemeen programma ter bestrijding van de verontreiniging der waterlopen.

Ter toepassing van de wet van 11 Maart 1950 en van het koninklijk besluit van 1953 werden onderrichtingen gegeven aan de Provinciegouverneurs.

Verder bereidt het Departement bijzondere voorzieningen voor in verband met het lozen van water door de verschillende industrieën.

De vraagstukken van de zuivering van de meest verontreinigde rivieren, te weten de Demer, de Dender, de Leie, de Samber en de Vesder, eisen een speciale oplossing waarvan de studie aan eerlang in te stellen commissies zal worden opgedragen.

Wat betreft het lozen van de gemeenterioleringen, is een algemeen plan opgemaakt, dat een hiërarchie vaststelt volgens het dringend karakter der werken.

Voortaan zullen deze in een welbepaalde rangorde uitgevoerd worden en niet langer overgeleverd zijn aan de goede wil van de gemeentebesturen, zodat het vroegere gebrek aan samenhang zal voorkomen worden.

Op het programma van het Departement staat in de allereerste plaats de bouw van een reeks zuiveringsstations, waarvan de kostprijs op 550 miljoen is geraamd, te verdelen over vier of vijf dienstjaren.

### 4. *Slachthuizen.*

Het Departement beijvert zich om de wet van 1952 inzake vleeshandel te doen naleven en staat over het algemeen de inrichting voor van openbare slachthuizen die de beste waarborg bieden, dat de verbruikers deugdelijke producten zullen bekomen.

Behalve het afkondigen van de reglementering betreffende de vleeshandel, ter uitvoering van de wet van 1952, draagt de Regering de verantwoordelijkheid voor de modernisering van het net van openbare slachthuizen, wat een uitgave van min of meer 100.000.000 frank per jaar betekent.

### 5. *Behandeling van het straatvuil.*

Het Departement zal de oprichting van fabrieken voor straatvuilverbranding, inzonderheid in de grote centra, aanmoedigen.

## III. — CONSTRUCTIONS HOSPITALIÈRES — article 516.

Le Département s'attachera à compléter l'équipement hospitalier du pays, spécialement dans les régions qui n'atteignent pas encore la proportion de 4,5 lits par mille habitants.

En ce qui concerne la lutte contre la tuberculose, on peut considérer que les sanatoria sont suffisants pour parer aux besoins sans cesse en régression. Cependant l'effort visant à créer des centres de triage pour l'isolement précoce des cas dépistés doit être poursuivi.

La question des maladies mentales préoccupe au plus haut point le Département, qui envisage la création d'instituts psychiatriques à proximité des principaux hôpitaux du pays.

Le problème des maladies de la vieillesse doit être étudié.

La lutte contre la paralysie infantile sera intensifiée par le développement de six grands centres curatifs dans les quatre villes universitaires, de Gand, Bruxelles, Louvain et Liège, à Anvers et à Charleroi.

La création de crèches sera favorisée.

Divers membres ont demandé :

1. Des précisions sur l'application de la loi destinée à favoriser les constructions moyennes.

## RÉPONSE.

La loi votée n'a pas d'incidence budgétaire. Il s'agit simplement d'une garantie donnée par l'Etat. Les Départements intéressés se consultent pour prendre les mesures d'exécution nécessaires.

\* \* \*

2. Le rattachement des services sociaux créés dans les divers ministères au Département de la Santé Publique.

## RÉPONSE.

Le Premier Ministre s'occupe de ce problème d'unification.

\* \* \*

3. Les conditions d'octroi de subsides pour les travaux entrepris par l'Intercommunale Bruxelloise des Eaux.

## III. — HOSPITAALBOUW — artikel 516.

Het Departement zal het nodige doen tot aanvulling van de ziekenhuisuitrusting van het land, meer bepaald in de streken waar de verhouding van 4,5 bedden per 1.000 inwoners nog niet bereikt is.

Wat betreft de strijd tegen de tuberculose mag aangenomen worden dat de sanatoria voldoende zijn om aan de teruglopende behoeften te voldoen. De oprichting van schiftingscentra voor de vlugge isolering van de opgespoorde gevallen moet echter worden voortgezet.

De kwestie van de geestesziekten houdt de bijzondere aandacht van het Departement gaande; de oprichting van psychiatrische instellingen in de nabijheid van de voornaamste ziekenhuizen van het land wordt overwogen.

Het vraagstuk van de ouderdomsziekten moet worden bestudeerd.

De strijd tegen de kinderverlamming zal verscherpt worden door het uitbreiden van de zes grote verplegingscentra in de vier universiteitssteden, Gent, Brussel, Leuven en Luik, alsmede te Antwerpen en te Charleroi.

De oprichting van kinderbewaarplaatsen zal aangemoedigd worden.

Verder werden onderstaande vragen gesteld :

1. Bijzonderheden over de toepassing van de wet tot bevordering van de middelgrote woningen.

## ANTWOORD.

Aan de goedgekeurde wet is geen budgetaire weerslag verbonden. Het betreft eenvoudig een door de Staat verstrekte waarborg. De betrokken Departementen houden ruggespraak om de vereiste uitvoeringsmaatregelen te treffen.

\* \* \*

2. De verbinding van de sociale diensten der verschillende Departementen aan het Departement van Volksgezondheid.

## ANTWOORD.

De Eerste-Minister houdt zich met het probleem van de eenmaking bezig.

\* \* \*

3. Toekenningsvoorwaarden van de toelage voor de werken, ondernomen door de « Intercommunale Bruxelloise des Eaux ».

## RÉPONSE.

Des crédits ne sont alloués que pour les travaux d'extension. L'Etat n'intervient pas dans le renouvellement des installations si la société couvre normalement ses charges.

En ce qui concerne les travaux d'extension ceux-ci ne sont pas subsidiés s'ils ne sont pas conformes aux critères établis par l'administration ou si l'exploitation réalise des bénéfices importants.

Trois principes sont à la base de la répartition des subsides :

- a) les travaux doivent être exécutés aux meilleures conditions financières et techniques;
- b) l'intérêt économique et financière des usagers;
- c) l'utilisation rationnelle des ressources aquifères du pays.

\* \*

4. La formation dans chaque province de commissions spéciales pour l'examen des projets de plaines de jeux.

## RÉPONSE.

Le Ministre approuve l'initiative prise dans ce domaine par la province de Liège et en souhaite l'extension.

\* \*

5. L'intensification de la lutte pour l'épuration des eaux usées.

## RÉPONSE.

L'arrêté royal de 1953 a fixé certaines règles générales. L'application de cet arrêté se heurte à certaines difficultés. Des solutions doivent être recherchées par groupe d'industries. Le Département étudie le problème.

\* \*

6. La réforme de la loi sur l'assistance publique.

## RÉPONSE.

Le Ministre poursuit l'étude de ce problème non résolu jusqu'à présent mais vraiment urgent.

\* \*

## ANTWOORD.

Er worden slechts kredieten verleend voor de uitbreidingswerken. De Staat draagt niet bij voor de hernieuwing van de installaties, indien de maatschappij normaal haar lasten dekt.

Wat de uitbreidingswerken betreft, deze worden niet gesubsidieerd, indien zij niet overeenstemmen met de criteria, bepaald door de Administratie, of indien het bedrijf grote winsten maakt.

Drie beginselen liggen ten grondslag aan de verdeling der toelagen :

- a) de werken moeten in de voordeligste financiële en technische voorwaarden uitgevoerd worden;
- b) het economisch en financieel belang van de gebruikers;
- c) de rationele aanwending van de waterreserves van het land.

\* \*

4. De instelling in elke provincie van bijzondere commissies voor het onderzoek van de ontworpen speelpleinen.

## ANTWOORD.

De Minister keurt het initiatief, ten deze door de provincie Luik genomen, goed en spreekt de hoop uit dat het navolging zal vinden.

\* \*

5. Verscherping van de strijd voor de afvalwaterzuivering.

## ANTWOORD.

Het koninklijk besluit van 1953 heeft algemene regels vastgesteld. De toepassing van dat besluit stuit op moeilijkheden. Een oplossing moet gezocht worden per bedrijfstak. Het vraagstuk wordt door het Departement bestudeerd.

\* \*

6. De hervorming van de wet op de Openbare Onderstand.

## ANTWOORD.

De Minister zet de studie voort van dit probleem dat, hoewel werkelijk dringend, tot dusver onopgelost is gebleven.

\* \*

7. L'alimentation en eau potable du plateau de Herve par la réalisation rapide de la conduite d'amener des eaux du barrage d'Eupen jusqu'à Saumagne et Seraing, entreprise dépendant du Ministère des Travaux Publics.

#### RÉPONSE.

Le Ministre signalera l'importance du problème à son collègue des Travaux Publics.

### V. — Les Communications.

Votre Commission a entendu, au cours de deux séances, M. le Ministre des Communications qui a fourni d'intéressantes explications sur la politique de son Département et a répondu aux nombreuses questions orales qui lui ont été posées.

#### *Le programme d'électrification.*

En 1947, une Commission spéciale a élaboré un programme d'électrification partielle du réseau belge. Elle s'est basée sur les données du trafic de l'année 1938. Ce programme comportait l'électrification de 1.500 km. de lignes, parmi lesquelles Liège-Verviers, Liège-Namur, Namur-Charleroi.

La S.N.C.B. a été amenée à changer ce plan en raison notamment des modifications qui se sont opérées dans le trafic depuis la libération. C'est ainsi que pour certaines lignes, elle s'est tournée momentanément vers la traction diesel plutôt que vers l'électrification.

Le tronçon Liège-Verviers-Herbethal, par ailleurs, présente un très sérieux obstacle à l'électrification, étant donné la présence de 11 tunnels de section insuffisante dont la modification entraînerait celle des ponts-rails qui les encadrent. La dépense préalable serait donc extrêmement élevée d'autant plus que le trafic-marchandises est peu important et que le trafic-voyageurs tombe sensiblement au delà de Verviers.

Le tronçon Liège-Namur présente un trafic plus élevé, qui théoriquement devrait rémunérer l'électrification. Mais il présente un grand nombre de gares intermédiaires et de raccordements ce qui obligerait également à des travaux très importants et particulièrement onéreux.

La ligne Namur-Charleroi par contre, est le complément normal des lignes Bruxelles-Charleroi et Bruxelles-Arlon. La S.N.C.B. décidera vraisemblablement sous peu de l'incorporer dans le programme d'électrification.

Charleroi-Mons-Tournai ne présente pas de trafic de transit, mais seulement un trafic local fort

7. De drinkwatervoorziening van het Herve-plateau door spoedige aanleg van de leiding die de het water van de stuwdam te Eupen naar Saumagne en Seraing zal voeren, een onderneming die afhangt van het Ministerie van Openbare Werken.

#### ANTWOORD.

De Minister zal de aandacht van zijn collega van Openbare Werken op het belang van dit vraagstuk vestigen.

### V. — Verkeerswezen.

In de loop van twee vergaderingen heeft uw Commissie de Minister van Verkeerswezen gehoord, die interessante bijzonderheden heeft verstrekt over het beleid van zijn Departement, en de talrijke mondelinge vragen die hem waren gesteld, heeft beantwoord.

#### *Het electrificeringsprogramma.*

In 1947 heeft een Bijzondere Commissie een programma voor gedeeltelijke electrificering van het Belgisch net opgemaakt. Zij heeft daarbij gesteund op de gegevens over het verkeer in het jaar 1938. Dit programma omvatte de electrificering van 1.500 km. lijnen, waaronder Luik-Verviers, Luik-Namen, Namen-Charleroi.

De N.M.B.S. heeft dit plan omgewerkt o. m. omdat sedert de bevrijding wijzigingen zijn ingetreden in het verkeer. Zo heeft zij voor bepaalde lijnen tijdelijk de voorkeur gegeven aan Dieseltractie in plaats van electrificering.

Aan de andere kant biedt het vak Luik-Verviers-Herbethal een zeer ernstige hinderpaal voor de electrificering ingevolge de aanwezigheid van 11 tunnels van onvoldoende afmetingen en waarvan de wijziging die van de bijbehorende spoorbruggen zou veroorzaken. De voorafgaande uitgaven zouden dus zeer hoog zijn, te meer daar het goederenverkeer niet omvangrijk is en het reizigersverkeer voorbij Verviers gevoelig gedaald is.

Het vak Luik-Namen biedt een drukker verkeer, dat theoretisch de kosten van de electrificering zou vergoeden. Maar er zijn een groot aantal tussenstations en aansluitingen, wat eveneens zeer belangrijke en buitengewoon kostelijke werken zou vergen.

De lijn Namen-Charleroi daarentegen is de normale aanvulling van de lijnen Brussel-Charleroi en Brussel-Aarlen. Waarschijnlijk zal de N.M.B.S. eerlang tot haar opname in het electrificeringsprogramma besluiten.

Op de lijn Charleroi-Bergen-Doornik is er geen transitverkeer, maar alleen een zeer afwisselend

variable dont la rentabilité en cas d'électrification serait extrêmement aléatoire.

Enfin, la ligne Bruxelles-Mons est incontestablement une ligne à fort trafic, mais elle présente de multiples embranchements. A *Hal* (Enghien), *Lembeek* (Ecaussinnes), *Tubize* (Rognon), *Braine-le-Comte* (Manage), *Soignies* (Houdeng). Ce sont ces affluents qui, plus que Mons lui-même, alimentent l'axe Mons-Bruxelles. Dans une conception moderne de l'exploitation, il paraît bien que cette ligne est le domaine d'élection de la traction Diesel.

\* \*

En outre, il faut bien souligner le fait que les Sociétés Européennes de Chemins de fer ne sont pas arrivées à un accord quant aux spécifications du courant à employer. Ceci a pour résultat que la ligne Bruxelles-Mons-Paris ne peut pas être électrifiée d'un seul tenant, puisqu'aussi bien il faudrait changer de réseau à hauteur de la frontière. On songe d'ailleurs à exploiter les grandes lignes internationales avec des éléments auto-moteurs Diesel.

L'électrification de la ligne Anvers-Roosendaal, qui permettra de relier par un service horaire accéléré les grandes agglomérations s'échelonnant entre Bruxelles et Amsterdam, entrera, cette année encore, dans sa phase active. C'est la première électrification internationale faisant appel à des automotrices à deux tensions. Le matériel nécessaire sera construit en commun : l'industrie néerlandaise étant chargée de la partie mécanique et l'industrie belge de la partie électrique.

#### *La question des voitures métalliques.*

Un autre problème intéressant a été évoqué au cours des séances de la Commission : il s'agit du remplacement des voitures en bois par des voitures métalliques.

La Société Nationale des Chemins de fer belges a proposé à l'époque un plan de remplacement de ce matériel. Une première tranche de 100 voitures métalliques devait être construite par les Ateliers Centraux de Malines.

Le précédent Gouvernement avait accepté cette proposition, qui devait être réalisée par la S.N.C.F.B. A l'article 553, I, (avances à consentir à la Société Nationale des Chemins de fer) du présent budget figure un crédit destiné à permettre cette opération.

On a prétendu que la direction de la S.N.C.B. avait renoncé à faire réaliser ce travail par les Ateliers Centraux de Malines. Il n'en est rien. Le Ministre a provoqué la création d'un bureau d'études au sein de la S.N.C.B. Il est intervenu également auprès de l'industrie privée pour que celle-ci crée de son côté et en commun ou outil semblable. Il espère que de cette façon on pourra élaborer des

lokaal verkeer, waarvan de rentabiliteit in geval van electrificering uiterst twijfelachtig zou zijn.

De lijn Brussel-Bergen, ten slotte, is ongetwijfeld een drukke verskeersweg, maar er zijn talrijke aftakkingen : te *Halle* (Edingen)-*Lembeek* (Ecaussinnes), *Tweebeeck* (Rognon), *'s Gravenbrakel* (Manage), *Zinnik* (Houdeng). Deze aftakkingen spijzen de as Bergen-Brussel meer dan Bergen zelf. In een moderne opvatting van de exploitatie lijkt die lijn wel degelijk het uitgelezen terrein voor Dieseltractie.

\* \*

Bovendien valt aan te stippen dat de Europese spoorwegmaatschappijen geen overeenstemming hebben bereikt inzake de aan te wenden stroom. Dit heeft tot gevolg dat de lijn Brussel-Bergen-Parijs niet aan een stuk door kan geëlectriceerd worden, vermits aan de grens het net zou moeten gewijzigd worden. Men denkt er trouwens aan de grote internationale lijnen met Diesel locomotieven uit te rusten.

De electrificering van de lijn Antwerpen-Rozendaal, waardoor de grote agglomeraties tussen Brussel en Amsterdam over een snelle verbinding zullen beschikken, zal dit jaar nog in haar actieve faze treden. Dit is de eerste internationale electrificering, waarbij gebruik wordt gemaakt van motorwagens met dubbele spanning. Het vereiste materieel zal gemeenschappelijk worden gebouwd : de Nederlandse nijverheid zal voor het mechanisch gedeelte, de Belgische nijverheid voor het electrisch gedeelte instaan.

#### *Het vraagstuk van de metalen wagens.*

Een ander interessant vraagstuk werd aangesneden tijdens de commissievergaderingen, namelijk de vervanging der houten wagens door metalen wagens.

De Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen heeft indertijd een plan tot vervanging van dit materieel voorgesteld. Een eerste schijf van honderd metalen voertuigen moest door de Centrale Werkplaatsen van Mechelen worden gebouwd.

De vorige Regering had dit voorstel aanvaard, dat door de N.M.B.S. uitgevoerd moest worden. Op artikel 553, I (voorschotten aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen toe te staan) van deze begroting is een krediet uitgetrokken om deze verwezenlijking mogelijk te maken.

Men heeft beweerd dat de directie van de N.M.B.S. er had van afgezien dit werk door de Centrale Werkplaatsen van Mechelen te laten uitvoeren. Dit is onjuist. De Minister heeft de inrichting van een studie bureau in de schoot van de N.M.B.S. uitgelokt. Tevens heeft hij er bij de private industrie op aangedrongen dat zij aan haar kant iets gelijkaardigs zou in het leven roepen.

prototypes nouveaux qui remédieront aux inconvénients que l'on signale sur les voitures actuellement en service.

\* \* \*

Un membre de la Commission s'est plaint de ce que la Société Nationale des Chemins de Fer belges aurait enlevé une commande de wagons à l'arsenal de Cuesmes pour la donner aux Ateliers Centraux de Louvain et d'Anvers-Dam, provoquant ainsi un risque de chômage dans l'atelier en question. En réalité, la direction des Chemins de Fer a simplement opéré un transfert de certaines commandes faites préalablement à Cuesmes au bénéfice de Louvain et d'Anvers-Dam. Ce transfert a été compensé par une commande de réparations.

Il est intéressant d'ailleurs de signaler que les Ateliers Centraux de Cuesmes jouissent d'une situation privilégiée puisqu'aussi bien son personnel n'a été diminué que de 9,5 % alors que dans tous les autres ateliers centraux ce pourcentage est beaucoup plus élevé. Il est bien entendu que cette réduction des effectifs résulte uniquement des départs normaux.

#### *La gare de Liège-Guillemins.*

Les travaux d'urbanisation à entreprendre à la gare de Liège-Guillemins doivent débiter dans le courant de cette année et tout sera mis en œuvre pour qu'ils soient achevés en 1958. Ces travaux demandent l'intervention de la Société Nationale des Chemins de fer belges, du Département des Travaux Publics et de la ville de Liège. En ce qui concerne le Département des Communications, un crédit de 35 millions a été inscrit au budget extraordinaire.

#### *La Jonction Nord-Midi.*

L'existence de l'Office National pour l'achèvement de la Jonction Nord-Midi (O.N.J.) a été prorogée jusqu'en 1959. Cet Office a, en effet, encore d'importants travaux à terminer. Parmi ceux-ci il faut noter en premier lieu le Tri Postal. Ce dernier sera une des réalisations les plus sensationnelles que l'on connaisse dans le monde entier. Les plans sont en voie d'élaboration actuellement et il est vraisemblable que les travaux débiteront effectivement d'ici quelques mois. De toute façon, ils seront terminés pour 1958. L'O.N.J. doit d'autre part parachever les diverses gares, ainsi que les voies d'accès environnantes. En ce qui concerne les abords immédiats de la Gare du Nord, le Ministre estime qu'il faut prévoir lors de la construction du ou des bâtiments qui s'élèveront à cet emplacement, la possibilité de créer par la suite un tunnel pour tramways. En effet, la construction de ce tunnel ne s'impose pas actuellement.

Un autre problème à résoudre est celui de l'utilisation des terrains appartenant actuellement à l'Office.

Hij hoopt dat aldus nieuwe prototypes zullen tot stand komen, die de nadelen van de thans gebruikte wagons zullen verhelpen.

\* \* \*

Een lid van de Commissie kloeg dat de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen een bestelling van wagons aan het arsenaal van Cuesmes zou ontnomen hebben om het aan de Centrale Werkplaatsen van Leuven en Antwerpen Dam toe te vertrouwen, waardoor werkloosheid in dat arsenaal heeft gedreigd. In werkelijkheid heeft de directie van de spoorwegen alleen bepaalde bestellingen, voordien te Cuesmes geplaatst, overgedragen aan Leuven en Antwerpen. Dit werd gecompenseerd door het opdragen van sommige herstellingen.

Het is interessant aan te stippen, dat de centrale werkplaatsen van Cuesmes bevoorrecht zijn, vermits hun personeel slechts met 9,5 % werd verminderd, daar waar in alle andere centrale werkplaatsen dit percentage veel hoger ligt. Het is wel verstaan dat die vermindering der personeelsbezetting uitsluitend voortspuit uit het normaal vertrek van werknemers.

#### *Het station Luik-Guillemins.*

De stedenbouwwerken, die in het station Luik-Guillemins moeten ondernomen worden, zullen in de loop van dit jaar beginnen en alles zal in het werk worden gesteld om ze in 1958 te voltooien. Hierbij zijn betrokken de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, het Departement van Openbare Werken en de stad Luik. Wat het Departement van Verkeerswezen aangaat, is een krediet van 35 miljoen op de buitengewone begroting gebracht.

#### *De Noord-Zuidverbinding.*

De Nationale Dienst voor de voltooiing van de Noord-Zuidverbinding (N.D.V.) werd tot in 1959 verlengd. Deze dienst heeft nog belangrijke werken uit te voeren, waaronder in de eerste plaats het Sorteerbureau, dat een der meest opzienbarende verwezenlijkingen ter wereld zal zijn. De plannen worden thans voorbereid en de bouwwerken zullen waarschijnlijk over enige maanden beginnen. Alleszins zal men er tegen 1958 mee klaar zijn. Anderzijds moet de N.D.V. de verschillende stations alsook de omringende toegangswegen voltooien. Wat de onmiddellijke nabijheid van het Noordstation betreft is de Minister van oordeel dat, bij de oprichting van het gebouw of van de gebouwen ter plaatse, de mogelijkheid moet worden open gelaten, later een tramtunnel aan te leggen. Zulk een tunnel is thans immers niet dringend noodzakelijk.

Een ander vraagstuk is dat van de bestemming die moet gegeven worden aan de gronden die aan de Dienst toebehoren.

Il semble indiqué d'y construire des immeubles qui soient susceptibles de ramener de l'animation dans ces quartiers actuellement déshérités. Cependant, ces problèmes d'urbanisation sont plus du ressort de la ville de Bruxelles et des faubourgs que de l'O.N.J.

#### *Le Tourisme social.*

Le Département a l'intention d'affecter au tourisme social, une des malles de la ligne Ostende-Douvres qui a été employée pendant la guerre comme transport de troupes et qui, de ce fait, a été équipée spécialement en vue de croisières relativement longues. Cette affectation ne peut cependant avoir lieu que lorsque une des nouvelles malles, actuellement en construction, aura été mise en service.

#### *L'Exposition de 1958 et le projet de construction d'une tour élevée.*

Différents membres ont critiqué l'intention prêtée aux organisateurs de l'Exposition de 1958, de faire élever dans l'enceinte de celle-ci une gigantesque « Tour Eiffel » en béton précontraint.

Les critiques portant sur l'importance de la dépense, sur la relativité de son utilité eu égard aux retards apportés à l'exécution de grands travaux publics immédiatement rentables et sur le danger résultant pour la navigation aérienne, de la proximité du champ d'aviation de Melsbroeck.

M. le Ministre a répondu que rien n'était encore décidé à propos de la construction de cette tour, mais qu'il en était grand partisan en raison des multiples services qu'elle pourrait rendre notamment en matière de télécommunications.

#### **VI. — Les recettes extraordinaires.**

##### *Le droit d'accise sur les huiles minérales.*

La recette provenant du maintien en vigueur en 1955 du taux de 320 francs par hectolitre du droit d'accise sur les huiles minérales légères (loi du 26 juillet 1952) est prévue, non plus au budget extraordinaire comme en 1953 et 1954 mais au budget ordinaire comme ce fut le cas d'ailleurs en 1952.

Des membres de la Commission ont vivement critiqué cette disposition. Mais d'autres membres estiment que la majoration perçue depuis 1952 constitue effectivement une recette ordinaire et selon la plus stricte orthodoxie budgétaire doit figurer parmi les recettes ordinaires.

Si l'on estime qu'une partie du budget extraordinaire doit être couverte par des recettes provenant de l'ordinaire, l'opération doit se faire par un prélèvement porté d'une part aux dépenses ordinaires, d'autre part, en recettes extraordinaires.

Het lijkt gewenst er gebouwen op te richten die in deze thans benadeelde wijken weer leven zouden kunnen brengen. Nochtans behoren deze vraagstukken meer tot de bevoegdheid van de Stad Brussel en voorsteden dan tot die van de N.D.V.

#### *Sociaal Toerisme.*

Het Departement is van plan aan het sociaal toerisme een van de mailboten van de lijn Oostende-Dover toe te wijzen, die tijdens de oorlog als troepentransportschip dienst gedaan heeft en dus speciaal is uitgerust met het oog op betrekkelijk lange tochten. Dit kan echter eerst gedaan worden wanneer een van de nieuwe mailboten die thans gebouwd worden, in de vaart zal zijn.

#### *De Tentoonstelling 1958 en het ontwerp tot oprichting van een toren.*

Verscheidene leden hebben critiek uitgebracht op het plan dat aan de organisatoren van de Tentoonstelling 1958 toegeschreven wordt om aldaar een reusachtige « Eiffeltoren » van spanbeton op te richten.

De critiek betreft de omvang van de uitgave, de betrekkelijkheid van haar nut, wanneer men bedenkt hoe de uitvoering van grote openbare werken van een onmiddellijke rendabiliteit vertraagd wordt, alsook het gevaar dat de nabijheid van het vliegplein van Melsbroek voor de luchtvaart oplevert.

De Minister heeft geantwoord dat er voor het oprichten van deze toren nog geen beslissing getroffen is, dat hij er echter een groot voorstander van is ter wille van de menigvuldige diensten die hij inzake televerbindingen zou kunnen bewijzen.

#### **VI. — De buitengewone ontvangsten.**

##### *Het accijsrecht op de minerale oliën.*

De ontvangsten ingevolge het in 1955 van kracht blijven van een accijsrecht van 320 frank per hectoliter lichte minerale oliën (wet van 26 Juli 1952) wordt niet meer op de Buitengewone Begroting gebracht, zoals dit in 1953 en 1954 het geval was, maar wel op de Gewone Begroting, zoals trouwens in 1952 reeds gebeurde.

Sommige leden brachten heftige critiek uit op die bepaling. Doch andere leden waren van opvatting dat de sedert 1952 geïnde verhoging inderdaad een gewone ontvangst is en volgens de strengste begrotingsorthodoxie bij de gewone ontvangsten ingedeeld dient te worden.

Indien men nu van oordeel is dat een deel van de buitengewone begroting door ontvangsten uit de gewone begroting moet gedekt worden, dan dient zulks te gebeuren door een afnemings die enerzijds onder de gewone uitgaven en anderzijds onder de buitengewone ontvangsten moet geboekt worden.

*L'article 4 du projet de loi.*

Questionné au sujet de l'application de cet article, l'honorable Ministre des Finances a donné les précisions ci-après :

« J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Rapporteur du projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1955, qu'il est exact que l'article 4 du projet de loi doit permettre :

1<sup>o</sup> de payer sur le crédit de l'exercice en cours, les créances à résulter tant des obligations nées avant l'ouverture de l'exercice que celles à naître postérieurement;

2<sup>o</sup> de contracter des obligations nouvelles entraînant l'inscription de crédits de paiement au budget de l'exercice en cours et aux budgets ultérieurs.

Il est exact également que ces clauses ne s'appliquent qu'à certains articles du budget. Cette discrimination résulte de la nature des entreprises pour lesquelles les crédits sont sollicités. En effet, ces articles prévoient les crédits nécessaires pour l'exécution de travaux d'une envergure telle que l'engagement de la dépense, l'exécution des travaux et la liquidation du coût de ceux-ci ne peuvent s'effectuer au cours d'un seul exercice.

Le Gouvernement, depuis de nombreuses années, a estimé qu'il n'était pas justifié de prévoir des crédits de paiement au cours d'un exercice déterminé pour des dépenses qu'on ne serait appelé à liquider que deux, trois, voire cinq années plus tard. Le fractionnement des crédits de paiement permet d'adapter le montant du budget extraordinaire aux décaissements prévisibles et d'éviter le gonflement anormal du budget d'un exercice.

Les articles ou littéras d'articles qui ne bénéficient pas de la dérogation prévue à l'article 4 dont question ci-dessus couvrent des dépenses dont l'engagement et la liquidation s'effectuent normalement au cours d'un seul exercice budgétaire.

Il est certain que la dérogation prévue à l'article 4 ne peut s'appliquer qu'à des travaux de moyenne et de grande envergure dont l'exécution s'échelonne sur plusieurs exercices, mais qui, de par leur nature, exigent un engagement global, c'est-à-dire l'adjudication en une fois. C'est par conséquent au budget des Travaux Publics et de la Reconstruction, en ordre principal, qu'une telle dérogation doit s'appliquer.

En ce qui concerne la Défense Nationale, la notion de crédit d'engagement se rapproche de celle du programme. A l'encontre de la procédure en usage au Département des Travaux Publics et de la Reconstruction, le report des crédits *non engagés* à la clôture de l'exercice, se fait automatiquement. Il y a donc, pour ce Département possibilité d'un double report : report de crédits d'enga-

*Artikel 4 van het wetsontwerp.*

In antwoord op een vraag over de toepassing van dit artikel heeft de geachte Minister van Financiën de volgende bijzonderheden bekendgemaakt :

Ik heb de eer de geachte Verslaggever van het ontwerp over de Buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1955 te laten weten dat artikel 4 van het wetsontwerp inderdaad de mogelijkheid moet bieden :

1<sup>o</sup> met het krediet van het lopend dienstjaar de vorderingen te betalen, die zowel uit de verbintenissen van vóór het begin van het dienstjaar als uit de latere verbintenissen zullen voortspuiten;

2<sup>o</sup> nieuwe verplichtingen aan te gaan, die de uittrekking van betalingskredieten op de begroting van het lopend dienstjaar en op de latere begrotingen zullen vereisen.

Het is ook waar dat deze bepalingen alleen op sommige artikelen van de begroting toepasselijk zijn. Dit onderscheid steunt op de aard der ondernemingen, waarvoor kredieten aangevraagd worden. Deze artikelen voorzien immers in de nodige kredieten voor de uitvoering van werken waarvan de omvang zodanig groot is dat de goedkeuring van de uitgave, de uitvoering der werken en de uitbetaling van de kosten niet kunnen plaats hebben in de loop van één en hetzelfde dienstjaar.

Sedert lange jaren heeft de Regering het als ongegrond beschouwd in de loop van een bepaald dienstjaar betalingskredieten uit te trekken voor uitgaven die eerst twee, drie, ja zelfs vijf jaar later moeten gedaan worden. Door splitsing van de betalingskredieten kan het bedrag van de buitengewone begroting aan de voorzien uitbetalingen aangepast en een abnormale aandikking van de begroting voor een bepaald dienstjaar vermeden worden.

De artikelen of littera's, die niet onder de toepassing vallen van de in bovenvermeld artikel 4 bepaalde afwijking, dekken uitgaven waarvan de goedkeuring en de uitbetaling normaal gesproken in de loop van één en hetzelfde begrotingsdienstjaar plaats grijpen.

Het staat vast dat de in artikel 4 bepaalde afwijking slechts geldt voor werken van grotere omvang die over verscheidene dienstjaren worden verdeeld, doch uiteraard een globale goedkeuring, d. i. één enkele aanbesteding, vereisen. Bijgevoeg zal zulk een afwijking voornamelijk op de begroting van Openbare Werken en Wederopbouw toepassing vinden.

Voor Landsverdediging ligt, het begrip « vastleggingskrediet » dicht bij het begrip « programma »; de overdracht van de bij het sluiten van het dienstjaar *niet vastgelegde* kredieten geschiedt automatisch, terwijl dit in het Departement van Openbare Werken en Wederopbouw andersom gaat. Voor het Departement van Landsverdediging is dus eene dubbele overdracht moge-

gement non utilisés, report de crédits de paiement afférents à des engagements contractés.

Le régime spécial de la Défense Nationale est légalisé chaque année par une disposition insérée au feuillet des crédits supplémentaires (Cfr. Doc. Sénat n° 93, session extraordinaire de 1954).

Quant à la Santé Publique et Famille, les dépenses extraordinaires représentent des subsides de l'État pour intervention dans des travaux d'hygiène et de salubrité publiques des pouvoirs subordonnés ou d'organismes assimilés. Le montant annuel des promesses fermes ne peut dépasser le montant du crédit de paiement voté. Pour ce Département, la formule des crédits d'engagement n'est pas appliquée.

Néanmoins, il arrive fréquemment que la subvention initiale, limitée aux premières dépenses, entraîne *ipso facto*, des engagements moraux pour l'ensemble du travail subventionné; il est ainsi possible d'augmenter le volume des engagements virtuels au-delà du crédit voté, sans que les écritures comptables accusent ce dépassement.

\*\*

En résumé, force est de constater qu'en ce qui concerne l'exécution du budget extraordinaire, les modalités d'engagement des dépenses varient suivant qu'il s'agit des Départements des Travaux Publics et de la Reconstruction, de la Défense Nationale, de la Santé Publique et de la Famille.

Pour mettre fin à cet état de choses, l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses, conjointement avec l'Administration de la Trésorerie et de la Dette Publique, étudient les mécanismes d'engagement et de paiement du budget extraordinaire pour établir l'uniformité dans l'exécution de ce budget et apporter plus de clarté et plus de précision dans la présentation des programmes et de l'état d'avancement des travaux.

Il y a tout lieu d'espérer que ces études pourront aboutir de telle sorte que le budget extraordinaire de l'exercice 1956 soit présenté sous sa nouvelle forme.

Votre Commission a enregistré avec un vif plaisir cette promesse d'amélioration.

## VII. — Les amendements.

Votre Commission a examiné attentivement les amendements déposés au budget de 1955.

\*\*

L'amendement tendant à prévoir une première tranche de cent millions pour le recusement du canal Ypres-Comines, dépense évaluée à cinq cents millions, a été retiré par ses auteurs.

liik; namelijk van ongebruikte vastleggingskredieten en van betalingskredieten voor aangegane verbintenissen.

De speciale regeling ten behoeve van Landsverdediging wordt elk jaar wettelijk bekrachtigd door een bepaling die op het blad der bijkredieten wordt vermeld (Cf. Gedr. St. Senaat, n° 93, B. Z. 1954).

Wat nu Volksgezondheid en Gezin betreft, de buitengewone uitgaven vertegenwoordigen toelagen van de Staat als bijdrage in hygiënische en volksgezondheidswerken, voor rekening van ondergeschikte machten of daarmede gelijkgestelde lichamen uitgevoerd. Het jaarlijks bedrag van de vaste toezeggingen mag het goedgekeurd betalingskrediet niet overschrijden. Voor dit Departement wordt de formule der vastleggingskredieten niet toegepast.

Niettemin gebeurt het dikwijls dat de oorspronkelijke toelage, die enkel op de eerste uitgaven betrekking heeft, *ipso facto*, voor het geheel van het gesubsidieerde werk, morele verbintenissen medebrengt; zo is het mogelijk het volume van de virtuele verbintenissen boven het goedgekeurde krediet uit te vermeerderen zonder dat dit in de comptabiliteit tot uiting komt.

\*\*

Kortom, wij moeten wel vaststellen dat, op het stuk van de uitvoering der buitengewone begroting, de modaliteiten volgens welke de uitgaven goedgekeurd worden, veranderen naar gelang het de Departementen van Openbare Werken en Wederopbouw, van Landsverdediging, of van Volksgezondheid en het Gezin geldt.

Om aan deze toestand een einde te maken, onderzoeken het Bestuur van de Begroting en de Controle op de Uitgaven en het Bestuur der Theaurie en Staatsschuld gezamenlijk de goedkeurings- en betalingsmethoden van de buitengewone begroting om in de uitvoering van deze begroting eenvormigheid om in de inrichting van de programma's en van de sand der werkzaamheden meer klaarheid en nauwkeurigheid te brengen.

Er mag voorzeker gehoopt worden dat deze studies een gunstig resultaat zullen hebben, zodat de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1956 in haar nieuwe vorm kan worden opgemaakt.

Uw Commissie heeft deze groot genoeg genomen van met belofte van verbetering.

## VII. — De amendementen.

Uw Commissie heeft de amendementen op de begroting voor 1955 aandachtig onderzocht.

\*\*

Het amendement tot uittrekking van een eerste deel van honderd miljoen voor het hergraven van het kanaal Ieper-Komen, waarvoor de uitgave geraamd was op vijfhonderd miljoen, is door de indieners ingetrokken.

M. le Ministre a précisé qu'il disposait des crédits nécessaires pour financer l'étude d'un projet et a donné l'assurance qu'il examinerait attentivement l'avis qui lui serait donné par une Commission créée en vue d'étudier l'aspect technique, économique et financier du problème.

Il a signalé tout l'intérêt qu'il entend témoigner au développement de la région en cause.

\* \*

M. le Ministre a accepté l'amendement déposé en vue d'augmenter les crédits prévus pour les travaux à exécuter par l'Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège.

Cet amendement, approuvé par la Commission, ne modifie pas le total du budget mais apporte les modifications suivantes à deux articles :

ART 499 — *Part du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction dans les dépenses à résulter des travaux de démergement exécutés par l'Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège et par la commune de Seraing : 48.500.000 francs.*

ART. 508. — *Subsides et avances aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :*

|                                                                 |               |
|-----------------------------------------------------------------|---------------|
| 1. du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction fr. | 727.000.000   |
| 2. du Ministère de l'Instruction Publique . . . . .             | 270.000.000   |
| 3. du Ministère de la Justice . . . . .                         | 70.000.000    |
| 4. du Ministère de l'Intérieur. . . . .                         | 18.000.000    |
| Total . fr.                                                     | 1.085.000.000 |

(Selon les besoins des services, les crédits pourront être transférés d'un littéra à l'autre par arrêté royal contresigné par les Ministres intéressés.)

\* \*

Un troisième amendement tendait à majorer le crédit prévu à l'article 494, 2°, de 15 millions pour assurer l'exécution d'une première tranche des travaux de la suppression du « bouchon de Lanaye ». Il a donné lieu à un long échange de vues sur l'aspect international de la question et l'opportunité de renoncer à la liaison des problèmes de Terneuzen, du Moerdijk et de Lanaye.

M. le Ministre a déclaré à la Commission que l'étude de cette question était poursuivie avec célérité. Il prendra contact avec son collègue des Affaires Étrangères.

De Minister heeft verklaard, dat hij over de nodige kredieten beschikte om de studie van het ontwerp te financieren. Hij gaf de verzekering, dat hij zijn volle aandacht zou geven aan het advies dat de Commissie voor onderzoek van de technische, economische en financiële aspecten van het vraagstuk hem zal verstrekken.

De Minister stelt veel belang in de ontwikkeling van die streek.

\* \*

De Minister heeft het amendement aanvaard, dat er toe strekt de kredieten te verhogen voor de werken, uit te voeren door de « Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège ».

Dit amendement werd door de Commissie goedgekeurd. Het wijzigt het totaal van de begroting niet, maar wel onderstaande twee artikelen :

ART. 499. — *Aandeel van het Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw in de uitgaven wegens ontwateringswerken uitgevoerd door de « Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège » en door de gemeente Seraing : 48.500.000 frank.*

ART. 508. — *Toelagen en voorschotten aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van het :*

|                                                           |               |
|-----------------------------------------------------------|---------------|
| 1. Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw. fr. | 727.000.000   |
| 2. Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . . .            | 270.000.000   |
| 3. Ministerie van Justitie . . . . .                      | 70.000.000    |
| 4. Ministerie van Binnenlandse Zaken . . . . .            | 18.000.000    |
| Totaal . fr.                                              | 1.085.000.000 |

(Naargelang van de behoeften van de diensten kunnen de kredieten van de ene littera naar de andere worden overgebracht bij koninklijk besluit, medeondertekend door de betrokken Ministers.)

\* \*

Een derde amendement strekte er toe het bij artikel 494, 2°, uitgetrokken krediet met 15 miljoen te verhogen voor de uitvoering van een eerste gedeelte van de werken tot opheffing van de « stop van Ternaaien ». Het gaf aanleiding tot een langdurige gedachtenwisseling over het internationaal aspect van het vraagstuk en over de wenselijkheid de problemen van Terneuzen, van de Moerdijk en van Ternaaien afzonderlijk te behandelen.

De Minister verklaarde in de Commissie, dat de studie van dit vraagstuk met bekwame spoed wordt voortgezet. Hij zal contact nemen met zijn collega van Buitenlandse Zaken.

L'amendement, retiré en Commission, sera représenté en séance publique.

Votre Commission a adopté également l'amendement du Gouvernement en date du 1<sup>er</sup> décembre 1954, diminuant le crédit prévu à l'article 517-6 de 3 millions.

Le libellé de cet article devient ainsi :

517-6. — *Société Intercommunale de distribution d'eau de la région Aisne et Ourthe* : 17.000.000.

Le total de l'article 517 est ramené à la somme de 118.100.000 francs.

\* \* \*

Les divers articles du budget ainsi amendés sont mis aux voix et adoptés par 11 voix contre 6.

L'ensemble du budget de 1955 est admis par 11 voix contre 6.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
J. ALLARD.

*Le Président,*  
R. GILLON.

Het amendement, dat in de Commissie werd ingetrokken, zal in openbare vergadering opnieuw worden ingediend.

Uw Commissie aanvaardde eveneens het amendement van de Regering dd. 1 December 1954, waarbij het op artikel 517-6 uitgetrokken krediet met 3 miljoen wordt verminderd.

Dit artikel zal dus luiden als volgt :

517-6. — « *Société Intercommunale de distribution d'eau de la région Aisne et Ourthe* » : 17.000.000.

Het totaal van artikel 517 wordt derhalve op 118.100.000 frank teruggebracht.

\* \* \*

De verschillende artikelen van de aldus geamendeerde begroting zijn met 11 tegen 6 stemmen goedgekeurd.

Het geheel van de begroting voor 1955 is met 11 tegen 6 stemmen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J. ALLARD.

*De Voorzitter,*  
R. GILLON.

**C. — ANNEXES.**

---

**I. — Budget Extraordinaire de 1954 amendé.**

---

**C. — BIJLAGEN.**

---

**I. — Geamendeerde Buitengewone Begroting voor 1954.**

## C. — ANNEXES.

## I. — Budget Extraordinaire de 1954 amendé.

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                                                                                                         | Crédits<br>initiaux<br>—<br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br>—<br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93 B.Z.)</i> |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 401    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 1.090.000.000                                                  | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 402    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 2.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 403    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 360.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 403bis | Quote-part de la Belgique dans le Fonds de roulement de l'O.N.U. . . . .                                                                                                                        | —                                                              | + 102.000                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 403ter | Quote-part de la Belgique au Fonds de roulement du N.A.T.O. . . . .                                                                                                                             | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 64.000                                                                                                                                                                                                            |
| 404    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 15.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 405    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 1.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 406    | Avance récupérable à la Société « Le Logis Militaire » . . . . .                                                                                                                                | 20.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | + 10.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 407    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 400.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 407bis | Avances permanentes en vue du paiement des dépenses incombant à l'Etat et soldées à l'intervention du personnel des services à l'étranger.                                                      | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 175.000                                                                                                                                                                                                           |
| 408    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 50.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 409    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 27.900.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 409bis | Avance exceptionnelle au Fonds National d'assurance-maladie-invalidité . . . . .                                                                                                                | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 300.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 409ter | Avance récupérable au Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles                                                                                                  | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 5.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 410    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 49.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 411    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 1.300.000.000                                                  | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 412    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 79.399.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 413    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 650.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 414    | Participation de l'Etat au capital d'établissement des services d'autobus concédés à la S.N.C.V.                                                                                                | 12.250.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 9.700.000                                                                                                                                                                                                         |
| 415    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 12.000                                                         | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 416    | Différence de change à verser à la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement en vue de maintenir à leur valeur-or les avoirs en francs belges détenus par la B.I.R.D. . . . . | 86.000                                                         | + 7.295.000                                                                                                                         | + 1.705.000                                                                                                                                                                                                         |
| 417    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                            | 20.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |

## C. — BIJLAGEN.

## I. — Geamendeerde Buitengewone Begroting voor 1954.

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br><br>—<br><br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br><br>—<br><br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                                                                                                                     | Art.   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1.090.000.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                  | 1.090.000.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 401    |
| 2.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                  | 2.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 402    |
| 360.000                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                  | 360.000                                                                 | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 403    |
| 102.000                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                  | 102.000                                                                 | Aandeel van België in het Bedrijfsfonds van de O.V.N.                                                                                                                                                            | 403bis |
| 64.000                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                                                                  | 64.000                                                                  | Aandeel van België in het Bedrijfsfonds van de N.A.T.O.                                                                                                                                                          | 403ter |
| 15.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 15.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 404    |
| 1.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                  | 1.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 405    |
| 30.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 30.000.000                                                              | Terugvorderbaar voorschot aan de Maatschappij « De Militaire Woning ».                                                                                                                                           | 406    |
| 400.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  | 400.000.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 407    |
| 175.000                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                  | 175.000                                                                 | Permanente voorschotten ter betaling van uitgaven die ten laste komen van de Staat en die door bemiddeling van het personeel der diensten in het buitenland gesaldeerd worden.                                   | 407bis |
| 50.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 50.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 408    |
| 27.900.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 27.900.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 409    |
| 300.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  | 300.000.000                                                             | Uitzonderlijk voorschot aan het Rijksfonds voor Verzekering tegen Ziekte en Invaliditeit.                                                                                                                        | 409bis |
| 5.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                  | 5.000.000                                                               | Terugvorderbaar voorschot aan het Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen.                                                                                                                  | 409ter |
| 49.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 49.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 410    |
| 1.300.000.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                  | 1.300.000.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 411    |
| 79.399.900                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 79.399.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 412    |
| 650.000                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                  | 650.000                                                                 | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 413    |
| 2.550.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                  | 2.550.000                                                               | Deelneming van de Staat in het aanleggen van het kapitaal van aan de N.M.B.S. in concessie gegeven autobusdiensten.                                                                                              | 414    |
| 12.000                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                                                                  | 12.000                                                                  | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 415    |
| 9.086.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                  | 9.086.000                                                               | Wisselverschil af te dragen aan de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling ten einde de activa in Belgische franken welke de Internationale Bank onder zich heeft, aan hun goudwaarde te handhaven. | 416    |
| 20.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                  | 20.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                       | 417    |

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                                                                                    | Crédits<br>initiaux<br><br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br><br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93 B.Z.)</i> |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 418    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 6.750.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 418bis | Installation d'un réseau radiotéléphonique . .                                                                                                                             | —                                                             | + 35.750.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 419.1  | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 276.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 419.2  | Première annuité à payer pour l'acquisition d'un<br>immeuble à New-York . . . . .                                                                                          | 11.200.000                                                    | — 11.200.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 419.3  | Première tranche d'un crédit destiné à la construc-<br>tion d'un immeuble à Washington . . . . .                                                                           | 11.200.000                                                    | — 11.200.000                                                                                                                       | + 15.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 420    | Achat... d'immeubles pour ambassades. . . . .                                                                                                                              | 57.600.000                                                    | —                                                                                                                                  | — 15.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 420bis | Construction d'un immeuble à Washington . .                                                                                                                                | —                                                             | + 1.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 421.1  | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 36.550.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Matériel et équipement des bases aéronautiques :<br>deuxième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 381.445.000 francs pour<br>l'exercice 1953 . . . . . | 100.000                                                       | + 15.000.000                                                                                                                       | + 2.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 422    | Reconstruction de l'Ecole technique de Saffraan-<br>berg . . . . .                                                                                                         | 25.150.000                                                    | —                                                                                                                                  | — 5.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 423    | Réorganisation de la force aérienne :                                                                                                                                      |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Cinquième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                                 | 93.346.000                                                    | —                                                                                                                                  | — 9.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 2      | Troisième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                                 | 321.344.000                                                   | — 66.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3      | Deuxième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                                  | 51.377.000                                                    | + 66.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 424    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 87.115.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 425    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 1.200.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 425bis | Construction d'habitations pour militaires appoin-<br>tés mariés (programme 1953) . . . . .                                                                                | —                                                             | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 426    | Acquisition de matériels divers destinés à l'équi-<br>pement des services terrestres et navals :                                                                           |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Troisième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 115.774.000 francs pour<br>l'exercice 1952 . . . . .                                                    | 100.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Deuxième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 108.040.000 francs pour<br>l'exercice 1953 . . . . .                                                     | 29.816.000                                                    | — 6.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 427    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 124.000.000                                                   | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 428    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                       | 90.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 429    | Constructions et travaux divers pour l'installation<br>de bases :                                                                                                          |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Troisième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 29.800.000 francs pour<br>l'exercice 1952 . . . . .                                                     | 2.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING.                                                                                                                                         | Art.   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 6.750.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                   | 6.750.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 418    |
| 35.750.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 35.750.000                                                      | Inrichting van een radiotelefonisch net . . .                                                                                                         | 418bis |
| 276.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                   | 276.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 419.1  |
| —                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                   | —                                                               | Eerste annuïteit te betalen voor de aankoop van<br>een gebouw te New-York.                                                                            | 419.2  |
| 15.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 15.000.000                                                      | Eerste schijf van een krediet bestemd tot het op-<br>richten van een gebouw te Washington.                                                            | 419.3  |
| 42.600.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 42.600.000                                                      | Aankoop van gebouwen voor ambassades . . .                                                                                                            | 420    |
| 1.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                   | 1.000.000                                                       | Oprichten van een gebouw te Washington . . .                                                                                                          | 420bis |
| 36.550.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 36.550.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 421.1  |
| 17.100.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 17.100.000                                                      | Materieel en toerusting voor luchtvaartbases :<br>tweede betalingskrediet op een voor het dienst-<br>jaar 1953 op 381.445.000 frank geraamde uitgave. | 2      |
| 20.150.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 20.150.000                                                      | Wederopbouw van de Technische School van Saf-<br>raanberg.                                                                                            | 422    |
| 84.346.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 84.346.000                                                      | Herinrichting van de Luchtmacht . . . . .                                                                                                             | 423    |
| 255.344.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                   | 255.344.000                                                     | Vijfde betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                                 | 1      |
| 117.377.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                   | 117.377.000                                                     | Derde betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                                  | 2      |
| 87.115.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 87.115.000                                                      | Tweede betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                                 | 3      |
| 1.200.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                   | 1.200.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 424    |
| —                                                                                                                                          | 1.800.000                                                                                                                                                                                                           | 1.800.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 425    |
| —                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                   | —                                                               | Bouw van woningen voor gehuwde weddetrek-<br>kende militairen (programma 1953).                                                                       | 425bis |
| 100.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                   | 100.000                                                         | Aankoop van allerlei materieel bestemd voor de<br>toerusting van de land- en zeediensten :                                                            | 426    |
| 23.816.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 23.816.000                                                      | Derde betalingskrediet op een, voor het dienst-<br>jaar 1952, op 115.774.000 frank geraamde uit-<br>gave.                                             | 1      |
| 124.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                   | 124.000.000                                                     | Tweede betalingskrediet op een, voor het dienst-<br>jaar 1953, op 108.040.000 frank geraamde uit-<br>gave.                                            | 2      |
| 90.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                   | 90.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 427    |
| —                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                   | —                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                            | 428    |
| 2.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                   | 2.000.000                                                       | Bouwwerken en allerlei werken met het oog op de<br>installatie van bases :                                                                            | 429    |
| —                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                   | —                                                               | Derde betalingskrediet op een, voor het dienst-<br>jaar 1952, op 29.800.000 frank geraamde uit-<br>gave,                                              | 1      |

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                                                                   | Crédits<br>initiaux<br><br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br><br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93 B.Z.)</i> |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 429.2  | Deuxième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 30.132.000 francs pour<br>l'exercice 1953 . . . . .                                     | 10.000.000                                                    | — 8.368.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 430    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 2.160.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 430bis | Construction d'une base navale à Nieuport (pre-<br>mier crédit de paiement à valoir sur une dépense<br>évaluée à 39.134.000 francs pour l'exercice 1954). | —                                                             | + 8.368.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 431    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 3.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 432    | Construction de garages :                                                                                                                                 |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Troisième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 108.000.000 de francs pour<br>l'exercice 1952 . . . . .                                | 8.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | + 2.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 5.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 1.500.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 433    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 200.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 434    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 3.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 435    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 400.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 436    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 11.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 437    | Equiperment des polygones :                                                                                                                               |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Troisième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                | 15.000.000                                                    | + 10.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 100.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 438    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 1.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 439.1  | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 66.200.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 49.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 66.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 440    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 750.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 441    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 52.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 442    | Nouvelles constructions : casernes, etc. :                                                                                                                |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Troisième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                | 65.400.000                                                    | + 40.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 25.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 442bis | Caserne Prince Baudouin . . . . .                                                                                                                         | —                                                             | + 5.500.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 443    | Réorganisation de la force terrestre :                                                                                                                    |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                      | 264.000.000                                                   | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Troisième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                | 468.000.000                                                   | — 13.300.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br>—<br><i>Eijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren.<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                                                  | Art.   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1.632.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 1.632.000                                                       | Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 30.132.000 frank geraamde uitgave.                                               | 429.2  |
| 2.160.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 2.160.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 430    |
| 8.368.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 8.368.000                                                       | Oprichting van een vlootbasis te Nieuwpoort (eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 39.134.000 frank geraamde uitgave). | 430bis |
| 3.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 3.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 431    |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 | Bouw van autobergplaatsen :                                                                                                                   | 432    |
| 10.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 10.000.000                                                      | Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 108.000.000 frank geraamde uitgave.                                               | 1      |
| 5.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 5.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 2      |
| 1.500.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 1.500.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 3      |
| 200.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                 | 200.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 433    |
| 3.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 3.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 434    |
| 400.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                 | 400.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 435    |
| 11.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 11.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 436    |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 | Uitrusting der polygonen :                                                                                                                    | 437    |
| 25.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 25.000.000                                                      | Derde betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                          | 1      |
| 100.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                 | 100.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 2      |
| 1.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 1.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 438    |
| 66.200.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 66.200.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 439.1  |
| 49.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 49.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 2      |
| 66.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 66.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 3      |
| 750.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                 | 750.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 440    |
| 52.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 52.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 441    |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 | Nieuwe bouwwerken : kazernen, enz. :                                                                                                          | 442    |
| 105.400.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                 | 105.400.000                                                     | Derde betalingskrediet . . . . .                                                                                                              | 1      |
| 25.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                 | 25.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 2      |
| 5.500.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                 | 5.500.000                                                       | Prins Boudewijnkazerne . . . . .                                                                                                              | 442bis |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 | Herinrichting van de Landmacht :                                                                                                              | 443    |
| 264.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                 | 264.000.000                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                    | 1      |
| 454.700.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                 | 454.700.000                                                     | Derde betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                          | 2      |

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                                                                                                                                                           | Crédits<br>initiaux<br>—<br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br>—<br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93 B.7.)</i> |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 443.3  | Deuxième crédit de paiement à valoir sur une<br>dépense évaluée à 2.706.000.000 de francs pour<br>l'exercice 1953 . . . . .                                                                                                                       | 511.000.000                                                    | + 290.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 444    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 142.500.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 444bis | Construction de magasins pour carburants, etc.<br>(programmes antérieurs à 1953) . . . . .                                                                                                                                                        | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 445    | Garde territoriale antiaérienne. Constructions nou-<br>velles :                                                                                                                                                                                   |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
| 1      | Troisième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                                                                                                        | 36.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 1.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 5.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 446    | G.T.A. — Matériel anti-avions :                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
| 1      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 111.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 100.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 3      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 100.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 447    | Réorganisation de la G.T.A. :                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
| 1      | Troisième crédit de paiement, etc. . . . .                                                                                                                                                                                                        | 161.027.000                                                    | —                                                                                                                                   | + 60.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 35.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 448    | G.T.A. — Acquisition matériel électronique (troi-<br>sième crédit de paiement, etc.) . . . . .                                                                                                                                                    | 62.500.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 60.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 449    | Etablissement d'une base métropolitaine à<br>Kamina :                                                                                                                                                                                             |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
| 1      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 280.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 100.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 3      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 140.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 4      | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 82.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 450    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 9.546.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 451    | Dépenses résultant de l'établissement à Léopold-<br>ville du Commandement Supérieur des Forces<br>Métropolitaines d'Afrique (Premier crédit de<br>paiement à valoir sur une dépense évaluée à<br>16.200.000 francs pour l'exercice 1954). . . . . | 3.500.000                                                      | + 7.000.000                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 452    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 3.900.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 453    | Dépenses de toute nature relatives aux aérodromes<br>à établir à l'intérieur du pays (troisième crédit<br>de paiement, etc.) . . . . .                                                                                                            | 827.000.000                                                    | — 75.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 454    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 10.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 455    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 9.261.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br><br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br><br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren.<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br><br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                                                                                                                                     | Art.   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 801.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 801.000.000                                                         | Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 2.706.000.000 frank geraamde uitgave.                                                                                                                               | 443.3  |
| 142.500.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 142.500.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 444    |
| —                                                                                                                                              | 10.000                                                                                                                                                                                                                   | 10.000                                                              | Bouw van magazijnen voor motorbrandstoffen, enz. (programma's van de jaren vóór 1953).                                                                                                                                           | 444bis |
| 35.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 35.000.000                                                          | Territoriale Wacht voor luchtafweer. Nieuwe gebouwen :                                                                                                                                                                           | 445    |
| 5.000.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 5.000.000                                                           | Derde betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                                                                                                             | 1      |
|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 2      |
| 111.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 111.000.000                                                         | T.W.L. — Luchtafweermateriaal :                                                                                                                                                                                                  | 446    |
| 100.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                        | 100.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 1      |
| 100.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                        | 100.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 2      |
|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 3      |
| 221.027.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 221.027.000                                                         | Herinrichting van de T.W.L. :                                                                                                                                                                                                    | 447    |
| 35.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 35.000.000                                                          | Derde betalingskrediet, enz. . . . .                                                                                                                                                                                             | 1      |
|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 2      |
| 2.500.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 2.500.000                                                           | T.W.L. — Aankoop van elektronisch materieel (derde betalingskrediet, enz.).                                                                                                                                                      | 448    |
|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     | Oprichting van een basis van het Moederland te Kamina :                                                                                                                                                                          | 449    |
| 280.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 280.000.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 1      |
| 100.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 100.000.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 2      |
| 140.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 140.000.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 3      |
| 82.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 82.000.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 4      |
| 9.546.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 9.546.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 450    |
|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     | Uitgaven voortspruitende uit de vestiging te Leopoldstad van het Oppercommando der Strijdkrachten van het Moederland in Afrika (Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1954, op 16.200.000 frank geraamde uitgave). | 451    |
| 10.500.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 10.500.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 452    |
| 3.900.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 3.900.000                                                           | Uitgaven van alle aard met betrekking tot de aanleg van vliegvelden binnen het land (derde betalingskrediet, enz.).                                                                                                              | 453    |
| 752.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 752.000.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 454    |
| 10.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 10.000.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 455    |
| 9.261.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 9.261.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 455    |

| Art.          | LIBELLÉ                                                                                                                                                                                       | Crédits<br>initiaux<br>—<br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br>—<br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93) B.Z.</i> |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 456           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 84.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 457           | Participation de la Défense Nationale dans les<br>travaux communs à réaliser à l'étranger (qua-<br>trième tranche infrastructure O.T.A.N.) (deu-<br>xième crédit de paiement, etc.) . . . . . | 361.250.000                                                    | — 200.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 457bis        | Cinquième tranche O.T.A.N. (Participation Bel-<br>gique) . . . . .                                                                                                                            | —                                                              | + 24.300.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 457ter        | Cinquième tranche O.T.A.N. — Dépenses incom-<br>bant uniquement à la Belgique (aérodromes bel-<br>ges) . . . . .                                                                              | —                                                              | + 14.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 457<br>quater | Cinquième tranche O.T.A.N. — Participation<br>(transmissions et quartiers généraux) . . . . .                                                                                                 | —                                                              | + 4.418.000                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 457<br>quinq. | Cinquième tranche O.T.A.N. — Dépenses incom-<br>bant uniquement à la Belgique (transmissions<br>et quartiers généraux). . . . .                                                               | —                                                              | + 200.000                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 457<br>sexies | Cinquième tranche O.T.A.N. — Travaux com-<br>muns à l'étranger . . . . .                                                                                                                      | —                                                              | + 37.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 458           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 100.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 459           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 70.941.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 460.1         | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 1.363.878.000                                                  | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 2             | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 87.004.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 3             | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 7.475.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 461           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 74.535.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 462.1         | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 9.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 2             | Acquisition de forêts, dunes, etc. . . . .                                                                                                                                                    | 1.000.000                                                      | + 210.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 3             | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 10.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 463           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 13.945.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 464           | Recherches sur les problèmes de structure géolo-<br>gique profonde . . . . .                                                                                                                  | 13.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | + 7.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 465           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 600.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 466           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 1.673.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 467           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 4.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 468           | Electrification d'une partie du réseau de la S.N.C.B.                                                                                                                                         | 134.270.000                                                    | —                                                                                                                                   | — 25.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 469           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 10.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 469bis        | Haacht : surhaussement du passage supérieur pour<br>les lignes vicinales . . . . .                                                                                                            | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 400.000                                                                                                                                                                                                           |
| 470           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                          | 320.729.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br><br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br><br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren.<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br><br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                                                                                                   | Art.          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 84.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 84.000.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 456           |
|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     | Tussenkost van Landsverdediging in de gemeen-<br>schappelijke werken te verwezenlijken in het<br>buitenland (vierde schijf der N.A.T.O.-onder-<br>bouwwerken) (tweede betalingskrediet, enz.). | 457           |
| 161.250.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 161.250.000                                                         |                                                                                                                                                                                                |               |
| 24.300.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 24.300.000                                                          | Vijfde schijf N.A.T.O. (Tussenkost België)                                                                                                                                                     | 457bis        |
| 14.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 14.000.000                                                          | Vijfde schijf N.A.T.O. — Uitgaven uitslui-<br>tend ten laste van België (Belgische vliegvelden).                                                                                               | 457ter        |
| 4.418.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 4.418.000                                                           | Vijfde schijf N.A.T.O. — Tussenkost (trans-<br>missies en hoofdkwartieren).                                                                                                                    | 457<br>quater |
| 200.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                        | 200.000                                                             | Vijfde schijf N.A.T.O. — Uitgaven uitslui-<br>tend ten laste van België (transmissies en hoofd-<br>kwartieren).                                                                                | 457<br>quinq. |
| 37.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 37.000.000                                                          | Vijfde schijf N.A.T.O. — Gemeenschappe-<br>lijke werken in het buitenland.                                                                                                                     | 457<br>sexies |
| 100.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                        | 100.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 458           |
| 70.941.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 70.941.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 459           |
| 1.363.878.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                        | 1.363.878.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 460.1         |
| 87.004.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 87.004.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 2             |
| 7.475.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 7.475.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 3             |
| 74.535.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 74.535.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 461           |
| 9.000.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 9.000.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 462.1         |
| 211.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 211.000.000                                                         | Aankoop van domeinbossen, duinen, enz. . . .                                                                                                                                                   | 2             |
| 10.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 10.000.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 3             |
| 13.945.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 13.945.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 463           |
| 20.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 20.000.000                                                          | Onderzoeken over de vraagstukken van de onder-<br>grondse aardkundige structuur.                                                                                                               | 464           |
| 600.000.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 600.000.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 465           |
| 1.673.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 1.673.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 466           |
| 4.000.000                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                        | 4.000.000                                                           | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 467           |
| 109.270.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 109.270.000                                                         | Electrificering van een gedeelte van het net van<br>de N.M.B.S.                                                                                                                                | 468           |
| 10.000.000                                                                                                                                     | —                                                                                                                                                                                                                        | 10.000.000                                                          | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 469           |
| 400.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                        | 400.000                                                             | Haacht : ophoging van de bovenkruising voor de<br>buurtspoorwegen.                                                                                                                             | 469bis        |
| 320.729.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                        | 320.729.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                     | 470           |

| Art.          | LIBELLÉ                                                                                                                                                                                                 | Crédits<br>initiaux<br>—<br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br>—<br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93) B.Z</i> |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 471           | Postes : mobilier . . . . .                                                                                                                                                                             | 4.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 472           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                    | 1.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 473           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                    | 1.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 474           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                    | 1.400.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 475           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                    | 50.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 475bis        | Construction d'un second paquebot à moteur<br>(Ostende-Douvres) . . . . .                                                                                                                               | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 1.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 476           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                    | 12.615.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 477           | Acquisition d'un canot à moteur à fond plat pour<br>le service de l'hydrographie . . . . .                                                                                                              | 750.000                                                        | —                                                                                                                                   | — 750.000                                                                                                                                                                                                          |
| 477bis        | Construction d'un bateau baliseur . . . . .                                                                                                                                                             | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 425.357                                                                                                                                                                                                          |
| 477ter        | Fourniture de deux canots de sauvetage . . . . .                                                                                                                                                        | —                                                              | —                                                                                                                                   | + 46.000                                                                                                                                                                                                           |
| 477<br>quater | Aéronautique. — Extension des installations . . . . .                                                                                                                                                   | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 478           | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                    | 850.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 479.3         | Construction, etc. des routes de l'Etat :<br>Autres entreprises nouvelles (non amendé) . . . . .                                                                                                        | 101.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | + 11.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 480.3         | Travaux d'amélioration de côte :<br>Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                                                                              | 40.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 481           | Travaux d'amélioration des voies de navigation<br>intérieure :<br>1 Continuation d'entreprises à tranches (obligations<br>nouvelles complémentaires autorisées : 101 mil-<br>lions de francs) . . . . . | 157.100.000                                                    | + 25.000.000                                                                                                                        | — 45.000.000                                                                                                                                                                                                       |
|               | 2 Nouvelles entreprises à tranches (obligations nou-<br>velles autorisées : 978.643.000 francs) . . . . .                                                                                               | 258.000.000                                                    | + 12.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
|               | 3 Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                                                                                                                | 187.950.000                                                    | — 8.000.000                                                                                                                         | — 13.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 482           | Construction et amélioration de barrages-réser-<br>voirs :<br>1 Continuation d'entreprises à tranches . . . . .                                                                                         | 15.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 15.000.000                                                                                                                                                                                                       |
|               | 2 Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                  | 20.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
|               | 3 Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                  | 4.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 483           | Travaux d'amélioration des ports :<br>1 Continuation d'entreprises à tranches (obligations<br>nouvelles complémentaires autorisées : 79 mil-<br>lions 500.000 francs) . . . . .                         | 168.000.000                                                    | + 20.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br><br>—<br><br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br><br>—<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br><br>—<br><br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                 | Art.          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 4.000.000                                                                                                                                          | 500.000                                                                                                                                                                                                                     | 4.500.000                                                               | Posterijen : mobilair . . . . .                                                                              | 471           |
| 1.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 1.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 472           |
| 1.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 1.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 473           |
| 1.400.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 1.400.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 474           |
| 50.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 50.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 475           |
| 1.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 1.000.000                                                               | Bouwen van een tweede motorpaketboot (Oostende-Dover).                                                       | 475bis        |
| 12.615.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 12.615.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 476           |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Aankoop van een motorvlot voor de Dienst voor de hydrografie.                                                | 477           |
| 425.357                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                           | 425.357                                                                 | Bouw van een bebakeningsschip . . . . .                                                                      | 477bis        |
| 46.000                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                                                                           | 46.000                                                                  | Levering van twee reddingsboten . . . . .                                                                    | 477ter        |
| —                                                                                                                                                  | 300.000                                                                                                                                                                                                                     | 300.000                                                                 | Luchtvaart. — Uitbreiding van de installaties .                                                              | 477<br>quater |
| 850.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 850.000.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 478           |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Aanleg, enz. van Rijkswegen :                                                                                | 479.3         |
| 112.000.000                                                                                                                                        | 6.600                                                                                                                                                                                                                       | 112.006.600                                                             | Andere nieuwe aannemingen (niet geamendeerd).                                                                | 480.3         |
| 40.000.000                                                                                                                                         | 110.500                                                                                                                                                                                                                     | 40.110.500                                                              | Werken tot verbetering van de kust :                                                                         | 481           |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Andere nieuwe aannemingen.                                                                                   | 481           |
| 137.100.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 137.100.000                                                             | Werken tot verbetering van de binnenscheepvaart-wegen :                                                      | 1             |
| 270.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 270.000.000                                                             | Voortzetting van aannemingen met schijven (toegestane bijkomende nieuwe verplichtingen : 101 miljoen frank). | 2             |
| 166.950.000                                                                                                                                        | 2.529.000                                                                                                                                                                                                                   | 169.479.000                                                             | Nieuwe aannemingen met schijven (toegestane nieuwe verplichtingen : 978.643.000 frank).                      | 3             |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Andere nieuwe aannemingen . . . . .                                                                          | 482           |
| 20.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 20.000.000                                                              | Bouwen en verbeteren van stuwdammen :                                                                        | 1             |
| 4.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 4.000.000                                                               | Voortzetting van aannemingen met schijven .                                                                  | 2             |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 3             |
| 188.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 188.000.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                   | 483           |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Werken tot verbetering van de havens :                                                                       | 1             |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Voortzetting van aannemingen met schijven (toegestane bijkomende nieuwe verplichtingen : 79.500.000 frank).  | 1             |

| Art.  | LIBELLÉ                                                                                                                                                                                                             | Crédits<br>initiaux<br><br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br><br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93) B.Z.</i> |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 483.2 | Nouvelles entreprises à tranches (obligations nouvelles autorisées : 148.000.000 de francs) . . .                                                                                                                   | 60.000.000                                                    | — 10.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3     | Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                                                                                                                              | 31.800.000                                                    | —                                                                                                                                  | — 2.500.000                                                                                                                                                                                                        |
| 484.3 | Amélioration aux ports à l'occasion de réparation de dommages de guerre. — Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                                                   | 100.000                                                       | + 19.900.000                                                                                                                       | + 3.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 485   | Rééquipement des ports dépendant des administrations publiques subordonnées. (Les engagements de dépenses, y compris ceux contractés de 1949 à 1953 sont autorisés à concurrence de 947.000.000 de francs). . . . . | 36.000.000                                                    | + 40.000.000                                                                                                                       | + 12.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 486   | Part dans dépenses à résulter des travaux de démergement . . . . .                                                                                                                                                  | 33.500.000                                                    | + 15.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 487   | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 10.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 488   | Acquisition de biens immeubles à réaliser par l'Administration des Voies Hydrauliques . . . .                                                                                                                       | 70.000.000                                                    | + 9.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 489   | Construction ou transformation de bâtiments :                                                                                                                                                                       |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1     | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 35.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2     | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 13.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3     | Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                                                                                                                              | 563.000.000                                                   | + 26.000.000                                                                                                                       | + 94.000.000                                                                                                                                                                                                       |
| 490   | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 3.500.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 491   | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 400.000.000                                                   | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 492   | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 1.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 493.2 | Hôpital universitaire de Gand. (Estimation d'ensemble des travaux encore à exécuter : 265 millions de francs). — Nouvelles entreprises à tranches . . . . .                                                         | 27.500.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 494   | Bibliothèque Albertine . . . . .                                                                                                                                                                                    | 1.000.000                                                     | + 39.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 495   | Subsides aux Administrations publiques subordonnées :                                                                                                                                                               |                                                               |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                    |
| 1     | du Ministère des Travaux Publics et Reconstruction . . . . .                                                                                                                                                        | 700.000.000                                                   | + 150.000.000                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2     | du Ministère de l'Instruction Publique . . . .                                                                                                                                                                      | 200.000.000                                                   | + 50.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3     | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 90.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 496.1 | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 7.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2     | Subsides pour frais d'élaboration de plans communaux d'aménagement . . . . .                                                                                                                                        | 4.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 497   | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                                                | 40.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren.<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                                                                                                                                | Art.  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 50.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 50.000.000                                                      | Nieuwe aannemingen met schijven (toegestane<br>nieuwe verplichtingen : 148.000.000 frank).                                                                                                                                  | 483.2 |
| 29.300.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 29.300.000                                                      | Andere nieuwe aannemingen . . . . .                                                                                                                                                                                         | 3     |
| 23.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 23.000.000                                                      | Verbetering van de havens ter gelegenheid van de<br>herstelling der door oorlogsgeweld aangerichte<br>schade. — Andere nieuwe aannemingen.                                                                                  | 484.3 |
| 88.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 88.000.000                                                      | Wederuitrusting van de havens afhangende van de<br>ondergeschikte openbare besturen. (De vast te<br>leggen uitgaven, inbegrepen die aangaan van<br>1949 tot 1953, zijn toegelaten tot een beloop van<br>947.000.000 frank). | 485   |
| 48.500.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 48.500.000                                                      | Aandeel in de uitgaven wegens ontwateringswerken                                                                                                                                                                            | 486   |
| 10.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 10.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 487   |
| 79.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 79.000.000                                                      | Aankoop van onroerende goederen te verwezen-<br>lijken door het Bestuur der Waterwegen.                                                                                                                                     | 488   |
| 35.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 35.000.000                                                      | Oprichten of ombouwen van gebouwen : . . . . .                                                                                                                                                                              | 489   |
| 13.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 13.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 1     |
| 683.000.000                                                                                                                                | 3.491.000                                                                                                                                                                                                            | 686.491.000                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 2     |
| 3.500.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                    | 3.500.000                                                       | Andere nieuwe aannemingen . . . . .                                                                                                                                                                                         | 3     |
| 400.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                    | 400.000.000                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 490   |
| 1.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                    | 1.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 491   |
| 27.500.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 27.500.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 492   |
| 40.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 40.000.000                                                      | Hospitaal van de Universiteit van Gent. (Raming<br>van de nog uit te voeren werken : 265 mil-<br>lioën frank). — Nieuwe aannemingen met<br>schijven.                                                                        | 493.2 |
| 850.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                    | 850.000.000                                                     | Bibliotheek Albertine. . . . .                                                                                                                                                                                              | 494   |
| 250.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                    | 250.000.000                                                     | Toelagen aan de ondergeschikte openbare bestu-<br>ren : . . . . .                                                                                                                                                           | 495   |
| 90.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 90.000.000                                                      | van het Ministerie van Openbare Werken en van<br>Wederopbouw.                                                                                                                                                               | 1     |
| 7.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                    | 7.000.000                                                       | van het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . . .                                                                                                                                                                         | 2     |
| 4.000.000                                                                                                                                  | 1.300                                                                                                                                                                                                                | 4.001.300                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 3     |
| 40.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                    | 40.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 496.1 |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 | Toelagen wegens de kosten van het opmaken der<br>gemeentelijke plannen van aanleg.                                                                                                                                          | 2     |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 | Niet geamendeerd] . . . . .                                                                                                                                                                                                 | 497   |

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                                           | Crédits<br>initiaux<br><br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br><br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93) B.Z.</i> |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 498    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 5.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 498bis | Subside alloué à la ville d'Ostende en exécution<br>de la convention-loi du 5-12 août 1912 . .                                    | —                                                             | —                                                                                                                                  | + 4.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 499    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 4.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 500    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 300.000.000                                                   | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 501    | Services rendus par l'Institut Géotechnique . .                                                                                   | 3.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 501bis | Edification et aménagement des Maisons du Travail                                                                                 | —                                                             | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 501ter | Subventions à l'Office du Placement et du Chômage                                                                                 | —                                                             | —                                                                                                                                  | + 260.000.000                                                                                                                                                                                                      |
| 502    | Subsides aux Administrations publiques subordon-<br>nées en faveur de l'exécution des travaux ordi-<br>naires d'hygiène . . . . . | 600.000.000                                                   | + 50.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 503    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 160.000.000                                                   | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 503bis | Subsides pour permettre l'équipement de Centres<br>régionaux auxiliaires pour le traitement de la<br>poliomyélite . . . . .       | —                                                             | —                                                                                                                                  | + 2.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 504.1  | Détournement et voûtement de la Senne . .                                                                                         | 17.000.000                                                    | + 3.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 25.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 3      | Travaux de captage des eaux du bassin de la Haine :                                                                               | 60.000.000                                                    | — 5.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 4      | Egout-collecteur dans les vallées du Molenbeek et<br>du Pontbeek . . . . .                                                        | 12.000.000                                                    | + 5.000.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 5      | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 12.100.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 6      | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 6.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 7      | Association intercommunale pour l'Assainissement<br>de la vallée du Maelbeek . . . . .                                            | —                                                             | + 1.500.000                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 505    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 2.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 506    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 3.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 507    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 1.500.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 508    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | —                                                             | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 509    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 16.000.000                                                    | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 510    | Subside au Sanatorium Belgica, à Montana . .                                                                                      | 2.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | — 2.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 511    | Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat<br>à la suite de poursuites sur saisie . . . .                                   | 300.000                                                       | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 512    | Non amendé . . . . .                                                                                                              | 2.000.000                                                     | —                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                  |
| 512bis | Equipement scientifique et technique de l'hôpital<br>universitaire à Gand (première tranche) . .                                  | —                                                             | + 20.000.000                                                                                                                       | —                                                                                                                                                                                                                  |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br><br>—<br><br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br><br>—<br><br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br><br>—<br><br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                         | Art.   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 5.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 5.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 498    |
| 4.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 4.000.000                                                               | Toelage aan de stad Oostende in uitvoering van de<br>Overeenkomst-wet van 5-12 Augustus 1912.                        | 498bis |
| 4.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 4.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 499    |
| 300.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 300.000.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 500    |
| 3.000.000                                                                                                                                          | 57.000                                                                                                                                                                                                                      | 3.057.000                                                               | Diensten bewezen door het Rijksinstituut voor<br>Grondmechanica.                                                     | 501    |
| —                                                                                                                                                  | 118.212,15                                                                                                                                                                                                                  | 118.212,15                                                              | Oprichting en inrichting van Arbeidstehuizen .                                                                       | 501bis |
| 260.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 260.000.000                                                             | Toelagen aan de Rijksdienst voor Arbeidsbemid-<br>deling en Werkloosheid.                                            | 501ter |
| 650.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 650.000.000                                                             | Toelagen aan de ondergeschikte openbare bestu-<br>ren ten bate van de uitvoering van de gewone<br>gezondheidswerken. | 502    |
| 160.000.000                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                                                           | 160.000.000                                                             | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 503    |
| 2.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 2.000.000                                                               | Subsidies voor de uitrusting van gewestelijke<br>hulpcentra voor de behandeling van de polio-<br>myelitis.           | 503bis |
| 20.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 20.000.000                                                              | Omleiding en overwelving van de Zenne . . .                                                                          | 504.1  |
| 25.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 25.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 2      |
| 55.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 55.000.000                                                              | Winningswerken voor het water uit het Haine-<br>gebied :                                                             | 3      |
| 17.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 17.000.000                                                              | Hoofdriool in de vallei van de Molenbeek en de<br>Pontbeek.                                                          | 4      |
| 12.100.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 12.100.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 5      |
| 6.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 6.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 6      |
| 1.500.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 1.500.000                                                               | Intercommunale Maatschappij voor de sanering<br>van het dal van de Maalbeek.                                         | 7      |
| 2.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 2.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 505    |
| 3.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 3.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 506    |
| 1.500.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 1.500.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 507    |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 508    |
| 16.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 16.000.000                                                              | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 509    |
| —                                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                           | —                                                                       | Toelage aan « Sanatorium Belgica » te Montana.                                                                       | 510    |
| 300.000                                                                                                                                            | 432.500                                                                                                                                                                                                                     | 732.500                                                                 | Aankoopprijs van onroerende goederen, de Staat<br>ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op<br>beslagneming.       | 511    |
| 2.000.000                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                           | 2.000.000                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                           | 512    |
| 20.000.000                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                           | 20.000.000                                                              | Wetenschappelijke en technische uitrusting van het<br>Universitair Hospitaal te Gent (eerste gedeelte).              | 512bis |

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                         | Crédits<br>initiaux<br>—<br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br>—<br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93) B.Z.</i> |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 513    | Remise en état des bâtiments et ouvrages militaires détruits par faits de guerre . . . . .                      | 4.000.000                                                      | + 9.000.000                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 513bis | Ecole Royale Militaire. — Renouvellement du matériel, etc. détruit par les Allemands (programme 1950) . . . . . | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 514    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 4.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 515    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 120.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 516    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 15.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 517    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 6.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 518    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 600.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 519    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 10.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 520    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 2.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 521    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 500.000                                                        | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 522    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 65.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 523    | Dommages de guerre aux routes :                                                                                 |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
| 1      | Non amendé . . . . .                                                                                            | 9.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 2      | Non amendé . . . . .                                                                                            | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 3      | Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                          | 144.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | + 4.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 524.3  | Non amendé . . . . .                                                                                            | 1.500.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 525    | D.G. aux voies de navigation intérieure :                                                                       |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
| 1      | Continuation d'entreprises à tranches . . . . .                                                                 | 18.809.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 7.279.968                                                                                                                                                                                                         |
| 2      | Nouvelles entreprises à tranches (obligations nouvelles autorisées : 25.000.000 de francs) . . . . .            | 11.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 3.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 3      | Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                                          | 41.000.000                                                     | + 25.000.000                                                                                                                        | + 6.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 526.3  | D.G. aux ports. — Autres entreprises nouvelles.                                                                 | 30.650.000                                                     | —                                                                                                                                   | — 4.000.000                                                                                                                                                                                                         |
| 527    | D.G. aux ports dépendant des administrations publiques subordonnées . . . . .                                   | 8.000.000                                                      | + 48.000.000                                                                                                                        | + 68.000.000                                                                                                                                                                                                        |
| 528    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 1.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 529.3  | D.G. aux bâtiments. — Autres entreprises nouvelles . . . . .                                                    | 92.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 530    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 695.000.000                                                    | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 530bis | Liquidation du Commissariat spécial de Tessen-derlo . . . . .                                                   | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 531    | Non amendé . . . . .                                                                                            | 2.000.000                                                      | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefte van de<br/>vorige dienstjaren<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                     | Art.   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 13.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                | 13.000.000                                                      | Terug in goede staat brengen van militaire gebouwen en versterkingswerken vernield ingevolge oorlogsfeiten.      | 513    |
| —                                                                                                                                          | 7.000                                                                                                                                                                                                            | 7.000                                                           | Koninklijke Militaire School. — Vernieuwing van het materieel, enz., vernield door de Duitsers (programma 1950). | 513bis |
| 4.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 4.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 514    |
| 120.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                | 120.000.000                                                     | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 515    |
| 15.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                | 15.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 516    |
| 6.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 6.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 517    |
| 600.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                | 600.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 518    |
| 10.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                | 10.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 519    |
| 2.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 2.000.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 520    |
| 500.000                                                                                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                | 500.000                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 521    |
| 65.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                | 65.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 522    |
| 9.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 9.000.000                                                       | Oorlogsschade aan Rijkswegen :                                                                                   | 523    |
| —                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                | —                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 1      |
| —                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                                                                | —                                                               | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 2      |
| 148.000.000                                                                                                                                | 2.467.000                                                                                                                                                                                                        | 150.467.000                                                     | Andere nieuwe aannemingen . . . . .                                                                              | 3      |
| 1.500.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 1.500.000                                                       | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 524.3  |
| 11.529.032                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                | 11.529.032                                                      | Oorlogsschade aan de binnenscheepvaartwegen :                                                                    | 525    |
| 8.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 8.000.000                                                       | Voortzetting van aannemingen met schijven .                                                                      | 1      |
| 72.000.000                                                                                                                                 | 782.000                                                                                                                                                                                                          | 72.782.000                                                      | Nieuwe aannemingen met schijven (nieuwe toegelaten verplichtingen : 25.000.000 frank).                           | 2      |
| 26.650.000                                                                                                                                 | 500.000                                                                                                                                                                                                          | 27.150.000                                                      | Andere nieuwe aannemingen . . . . .                                                                              | 3      |
| 124.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                | 124.000.000                                                     | Oorlogsschade aan de havens. — Andere nieuwe aannemingen.                                                        | 526.3  |
| 1.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 1.000.000                                                       | Oorlogsschade aan havens afhankelijk van de ondergeschikte openbare besturen.                                    | 527    |
| 92.000.000                                                                                                                                 | 196.500                                                                                                                                                                                                          | 92.196.500                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 528    |
| 695.000.000                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                                                                | 695.000.000                                                     | Oorlogsschade aan gebouwen. — Andere nieuwe aannemingen.                                                         | 529.3  |
| —                                                                                                                                          | 327.850                                                                                                                                                                                                          | 327.850                                                         | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       |        |
| 2.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                | 2.000.000                                                       | Liquidatie van het Bijzonder Commissariaat van Tessengerlo.                                                      | 530bis |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                       | 531    |

| Art.   | LIBELLÉ                                                                                                                                                                                    | Crédits<br>initiaux<br>—<br><i>Aanvankelijke<br/>kredieten</i> | Montant<br>des amendements<br>au projet<br>de budget<br>—<br><i>Bedrag<br/>van de amendementen<br/>op de ontwerp-<br/>begroting</i> | Crédits supplém.<br>sollicités<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>(Doc. n° 93 S.E.)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954<br/>(Gedr. St. n° 93) E.Z.</i> |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 531bis | Union Economique Belgo-Luxembourgeoise. —<br>Attribution au Grand-Duché de la part qui lui<br>revient dans les avantages que l'Etat Belge<br>retire de la Banque Nationale de Belgique . . | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 531ter | Indemnité à payer à la commune d'Hoboken . .                                                                                                                                               | —                                                              | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 532    | Aide directe accordée par les Etats-Unis à la Bel-<br>gique (productivité) . . . . .                                                                                                       | 9.000.000                                                      | — 5.000.000                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                                                   |
| 533    | Non amendé . . . . .                                                                                                                                                                       | 41.000.000                                                     | —                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                   |
|        |                                                                                                                                                                                            | 17.589.899.000                                                 | + 924.265.000                                                                                                                       | + 651.585.389                                                                                                                                                                                                       |
|        |                                                                                                                                                                                            |                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |

| Crédits totaux<br>pour les besoins<br>de l'exercice 1954<br>—<br><i>Totale kredieten<br/>voor de behoeften<br/>van het dienstjaar 1954</i> | Crédits supplément.<br>sollicités<br>pour les besoins des<br>exercices antérieurs<br>(Doc. n° 93)<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>gevraagd voor de<br/>behoefden van de<br/>vorige dienstjaren.<br/>(Gedr. St. n° 93)</i> | Total<br>des crédits<br>—<br><i>Totaal<br/>van de kredieten</i> | OMSCHRIJVING                                                                                                                                                                                                   | Art.   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| —                                                                                                                                          | 169.706.000                                                                                                                                                                                                           | 169.706.000                                                     | Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. — Toe-<br>wijzing aan het Groothertogdom van het aan<br>dat land toekomend aandeel in de voordelen<br>die de Belgische Staat uit de Nationale Bank<br>van België haalt. | 531bis |
| —                                                                                                                                          | 115.000                                                                                                                                                                                                               | 115.000                                                         | Vergoeding aan de gemeente Hoboken . . . .                                                                                                                                                                     | 531ter |
| 4.000.000                                                                                                                                  | —                                                                                                                                                                                                                     | 4.000.000                                                       | Rechtstreekse hulp verleend door de Verenigde<br>Staten aan België (productiviteit).                                                                                                                           | 532    |
| 41.000.000                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                                                     | 41.000.000                                                      | Niet geamendeerd . . . . .                                                                                                                                                                                     | 533    |
| 19.165.749.389                                                                                                                             | 183.457.462,15                                                                                                                                                                                                        | 19.349.206.851,15                                               |                                                                                                                                                                                                                |        |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                |        |

## II. — Questions et Réponses relatives au budget de 1954.

### QUESTION.

Le Document du Sénat, n° 128 de la session de 1953-1954 porte un amendement à l'article 481, cinquième tranche pour le débouché en Sambre du canal de Charleroi. Au budget initial on prévoyait une sixième tranche de 15 millions portant la dépense totale à 330 millions de francs. Avec l'amendement la dépense totale doit passer à 355 millions. Il y a discordance entre la justification de l'amendement et la justification du crédit primitif.

### RÉPONSE.

A l'article 484-1 du Budget Extraordinaire pour l'exercice 1953, le Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction inscrivit un crédit de 25 millions de francs au titre de cinquième tranche des travaux à exécuter pour le débouché en Sambre, du canal de Charleroi. Ce crédit n'a pu être engagé et est tombé en annulation à la clôture de l'exercice.

Le Budget Extraordinaire pour 1954, élaboré en 1953, prévoyait initialement, en son article 481-1, une sixième tranche de 15 millions de francs. Celle-ci fut portée, par amendement (Doc. n° 128), à 40 millions de francs et, du fait de l'annulation de la tranche inscrite en 1953, constitua la cinquième tranche des travaux à effectuer dans le cadre de la deuxième partie des travaux à exécuter pour le débouché en Sambre du canal de Charleroi-Bruxelles.

Compte tenu du crédit de 25 millions de francs tombé en annulation fin 1953, la dépense totale est évaluée à 330 millions de francs.

### QUESTION.

Document du Sénat n° 90, session extraordinaire de 1954. — Article 420bis. — Introduction d'un nouveau crédit d'un million pour la construction de locaux à Washington (Affaires Etrangères). Le montant de la dépense n'est pas prévu.

Au feuillet 93, il est prévu un premier crédit de 15 millions. Il semble y avoir contradiction. Le budget de 1955 prévoit un second crédit de 15 millions. Nulle part on n'indique le montant total de la dépense à prévoir. Combien coûtera approximativement cette construction ?

### RÉPONSE.

Le projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1954 prévoyait initialement, à l'article 419-3, un crédit de 19.200.000 francs au titre de première

## II. — Vragen en Antwoorden betreffende de begroting voor 1954.

### VRAAG.

In het Gedr. St. Senaat n° 128, zitting 1953-1954, komt een amendement voor op artikel 481, vijfde schijf voor de uitmonding in de Samber van het kanaal van Charleroi. Op de oorspronkelijke begroting was een zesde schijf, groot 15 miljoen, uitgetrokken, waardoor de totale uitgave op 530 miljoen frank werd gebracht. Met het amendement moet de totale uitgave dus 355 miljoen bedragen. Er is geen overeenstemming tussen de verantwoording van het amendement en die van het aanvankelijk krediet.

### ANTWOORD.

Op artikel 484-1 van de Buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1953 had het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw een krediet van 25 miljoen frank als vijfde schijf van de uit te voeren werken voor de uitmonding in de Samber van het kanaal van Charleroi uitgetrokken. Dit krediet kon echter niet vastgelegd worden en is vervallen bij de afsluiting van het dienstjaar.

Op artikel 481-1 van de Buitengewone Begroting voor 1954, die in 1953 werd opgemaakt, kwam aanvankelijk een zesde schijf, groot 15 miljoen frank, voor. Deze werd, bij wege van amendement (Gedr. St. n° 128), tot 40 miljoen frank opgevoerd en vormde, wegens de nietigverklaring van de in 1953 vermelde schijf, de vijfde schijf van de werken die dienen uitgevoerd te worden in het kader van het tweede gedeelte van de werken voor de uitmonding in de Samber van het kanaal Charleroi-Brussel.

Rekening gehouden met het krediet van 25 miljoen frank dat einde 1953 vervallen is, wordt de totale uitgave geraamd op 330 miljoen frank.

### VRAAG.

Gedr. St. van de Senaat, buitengewone zitting 1954, n° 90. — Artikel 420bis. — Invoeging van een nieuw krediet van 1 miljoen voor het oprichten van gebouwen te Washington (Buitenlandse Zaken). Het bedrag van de uitgave is niet vermeld.

In het feuilleton n° 93 is een eerste krediet van 15 miljoen uitgetrokken. Dit lijkt tegenstrijdig. De begroting van 1955 vermeldt een tweede krediet groot 15 miljoen. Nergens is het totaal bedrag van de uitgave vermeld. Hoeveel zullen die lokalen ongeveer kosten ?

### ANTWOORD.

Op artikel 419-3 van het ontwerp van buitengewone begroting voor het dienstjaar 1953 was aanvankelijk een krediet van 19.200.000 frank

annuité à payer pour l'acquisition d'un immeuble à Washington à affecter aux divers services belges en cette capitale. Cet article fut supprimé par amendement (doc. n° 90) et remplacé par un nouvel article 420bis — Construction d'un immeuble à Washington à affecter aux divers services belges en cette capitale (première tranche) — pour lequel un crédit de 1 million de francs fut sollicité.

La multiplicité des modifications survenues pour cet objet fut cause de l'introduction dans le feuillet d'ajustement budgétaire à rattacher à l'exercice 1954 d'un nouvel article 419-2 destiné à couvrir les dépenses de construction d'un immeuble à Washington et pour lequel un crédit de 15 millions de francs fut sollicité.

Le crédit de 1.000.000 de francs inscrit à l'article 420bis précité ne sera pas utilisé.

L'estimation approximative de la dépense sera fournie ultérieurement.

#### QUESTION.

Document du Sénat, session extraordinaire de 1954, n° 90. — Article 462-2. — Crédit de 210 millions pour achat de forêts sous séquestre. Est-il possible de savoir quelles sont ces forêts, quels étaient les propriétaires sous séquestre, l'étendue achetée ? Comment a été faite l'estimation ?

#### RÉPONSE.

Les forêts que l'Etat envisageait d'acheter et pour l'acquisition desquelles il a sollicité un crédit de 210 millions par voie d'amendement au budget Extraordinaire pour l'exercice 1954 (doc. n° 90), sont situées dans les cantons de l'Est et principalement dans la région de l'Hertogenwald. Elles font partie des séquestres de biens allemands dont les propriétaires sont des ressortissants allemands.

L'Etat envisage d'acquérir environ 5.600 Ha de forêts.

L'estimation des forêts a été faite sur place par les services de l'Administration des Forêts, d'accord avec l'Administration des Domaines. Les prix ont été fixés de commun accord entre l'Etat et l'Office des Séquestres. Cette acquisition nécessitera aucun décaissement, le crédit sollicité devant servir uniquement à un transfert de recette au profit du Trésor d'un montant équivalent.

#### QUESTION.

Document du Sénat, n° 90, Session extraordinaire de 1954. — Modification au 481-2. — Il n'y a pas de justification claire. Pourquoi renonce-t-on à certains travaux ? Même question pour l'article 481-3.

uitgetrokken als eerste annuïteit voor de aankoop van een pand te Washington voor de verschillende Belgische diensten in die hoofdstad. Dit artikel werd bij wege van amendement ingetrokken (Gedr. St. n° 90) en vervangen door een nieuw artikel 420bis — Oprichten van een gebouw te Washington, bestemd voor de verschillende Belgische diensten in die hoofdstad (eerste schijf) — waarvoor een krediet van 1 miljoen frank werd gevraagd.

Wegens de talrijke wijzigingen die hierin waren gebracht, werd in het feuilleton van begrotings-aanpassing, te verbinden aan het dienstjaar 1954, een nieuw artikel 419-2 ingelast, dat bestemd was ter bestrijding van de uitgaven voor het oprichten van een gebouw te Washington en waarvoor een krediet groot 15 miljoen frank werd gevraagd.

Het krediet groot 1.000.000 frank dat op voormeld artikel 420bis was uitgetrokken, zal niet gebruikt worden.

De benaderende raming van de uitgave zal later worden medegedeeld.

#### VRAAG.

Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1954, n° 90. — Artikel 462-2. — Krediet van 210 miljoen voor de aankoop van gesequestreerde bossen. Zou het mogelijk zijn te vernemen welke die bossen zijn, welke de gesequestreerde eigenaars zijn, welke oppervlakte is aangekocht ? Hoe is de schatting gebeurd ?

#### ANTWOORD.

De bossen welke de Staat van plan was te kopen en waarvoor hij een krediet van 210 miljoen had gevraagd bij wege van een amendement op de Buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1954 (Gedr. St. n° 90), zijn gelegen in de Oostkantons en voornamelijk in het Hertogenwald. Zij behoren tot de sequesters van Duitse goederen waarvan de eigenaars Duitse onderdanen zijn.

De Staat heeft het voornemen circa 5.600 Ha bos te kopen.

De raming van de bossen werd ter plaatse gedaan door de diensten van het Bosbeheer, in overleg met het Bestuur der Domeinen. De prijzen werden vastgesteld in gemeen overleg tussen de Staat en de Dienst van het Sequester. Voor deze aankoop zal geen geldlichting nodig zijn, en het gevraagde krediet moet enkel dienen voor een overschrijving van een gelijkwaardig bedrag als ontvangst ten bate van de Schatkist.

#### VRAAG.

Gedr. St. van de Senaat, n° 90, buitengewone zitting 1954. — Wijzigingen in artikel 481-2. — Er is geen duidelijke verantwoording. Waarom ziet men af van sommige werken ? Zelfde vraag voor artikel 481-3.

## RÉPONSE.

Art. 481-2.

Le document d'amendements n° 90 prévoit la suppression des travaux de construction d'une section de canal (Haut Escaut-canal Gand-Bruges) (chiffre 3) : 60.000.000 de francs.

Cette entreprise, inscrite initialement au projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1954, constituait une partie des travaux à faire dans le cadre de la construction du canal circulaire de Gand mais ne faisait pas partie de l'ensemble des travaux exécutés à ce moment. En cours d'année, il s'avéra que la construction de cette section de canal pouvait être différée tandis que l'exécution d'autres travaux devenait urgente. C'est la raison pour laquelle l'entreprise prémentionnée fut supprimée et remplacée par d'autres travaux qui devaient être engagés en 1954.

En ce qui concerne la suppression des travaux figurant sous le chiffre 9 de cet article : Construction du groupe d'écluses 1F à Marchienne-au-Pont. — Equipement électro-mécanique (8.000.000 de fr.), M. le Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction a fait connaître, dans les bulletins n°s 15 et 17 des Questions et Réponses de la Chambre des Représentants, la raison pour laquelle il fut contraint de reporter cette entreprise à l'exercice 1955. La cause de cette décision réside dans l'impossibilité matérielle d'étudier à temps le projet avec tous les soins requis.

Toutefois, l'ordre des travaux tel qu'il résulte des conditions reprises plus haut ne retardera en rien la date de mise en service de l'écluse proprement dite.

Un crédit de 15.000.000 de francs est inscrit pour le même objet au projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1955.

Art. 481-3.

Le doc. 90 prévoit la suppression des travaux figurant sous le chiffre 24 : Construction de déversoirs de crues à diverses écluses : 8.000.000 de francs. En effet, les travaux entrepris au canal Nimy-Blaton-Péronnes étant plus avancés que prévu, il n'est plus nécessaire de construire des déversoirs de crues et, dès lors, les travaux ont pu être supprimés.

### III. — Questions et Réponses relatives au budget de 1955.

#### DEFENSE NATIONALE.

##### QUESTION.

L'on constate des modifications importantes dans les estimations initiales des programmes. Ces modifications, notamment aux crédits prévus pour la Force Aérienne, laissent une fâcheuse impression. Monsieur le Ministre pourrait-il donner quelques explications à ce sujet ?

## ANTWOORD.

Art. 481-2.

Een amendement van het Gedr. St. n° 90 voorzagt in de afschaffing van de werken voor de bouw van een kanaalvak (Opperschelde-kanaal Gent-Brugge) (cijfer 3) : 60.000.000 frank.

Deze onderneming, die aanvankelijk voorkwam in het ontwerp van buitengewone begroting voor het dienstjaar 1954, vormde een gedeelte van de werken die moeten uitgevoerd worden in het kader van het aanleggen van de ringvaart te Gent, doch dat niet behoorde tot het geheel van de op dat ogenblik uitgevoerde werken. In de loop van het jaar bleek dat de aanleg van dit kanaalvak uitgesteld kon worden, terwijl andere werken spoedeisend werden. Daarom is voormelde onderneming geschrapt en vervangen door andere werken die in 1954 moesten vastgelegd worden.

Inzake de schrapping van de werken die voorkomen onder cijfer 9 van dit artikel : Bouw van de sluizengroep 1F te Marchienne-au-Pont. — Electromechanische uitrusting (8.000.000 fr.), heeft de Minister van Openbare Werken en Wederopbouw in de bulletins n°s 15 en 17 van Vragen en Antwoorden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers medegedeeld waarom hij zich verplicht zag deze onderneming te verschuiven naar het dienstjaar 1955. De reden van deze beslissing ligt in de materiële onmogelijkheid om het ontwerp tijdig met de nodige zorg te bestuderen.

Evenwel zal de regeling van werkzaamheden zoals deze uit de bovenvermelde omstandigheden voortvloeit, geen vertraging brengen in de datum van ingebruikneming van de eigenlijke sluis.

Een krediet groot 15.000.000 frank is voor hetzelfde doel uitgetrokken op het ontwerp van buitengewone begroting voor het dienstjaar 1955.

Art. 481-3.

Het Gedr. St. n° 90 voorziet in de afschaffing van de werken die voorkomen onder cijfer 24 : Bouwen van vloedoverlaten aan verscheidene sluizen : 8.000.000 frank. De werken aan het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes waren immers verder gevorderd dan voorzien was, zodat het niet meer nodig bleek vloedoverlaten te bouwen. De werken konden derhalve geschrapt worden.

### III. — Vragen en Antwoorden betreffende de begroting voor 1955.

#### LANDSVERDEDIGING.

##### VRAAG.

Er worden belangrijke wijzigingen vastgesteld in de oorspronkelijke raming van de programma's. Deze wijzigingen, voornamelijk in de kredieten voor de Luchtmacht, maken een slechte indruk. Zou de heer Minister hieromtrent enige ophelderingen kunnen geven ?

## RÉPONSE.

Les modifications survenues ne sont pas le fait du Département. Elles résultent de modifications de prix survenues entre le moment de l'estimation initiale et le moment de réalisation.

Ceci est particulièrement le cas pour les chasseurs de jour et les avions tous temps.

Pour ce qui concerne les chasseurs de jour, les prix de base sont ceux de juin 1952. Depuis cette époque, des modifications importantes ont été apportées au prototype. Ces modifications entraînent des augmentations de prix, ce qui nécessite une augmentation de crédits de 900 millions de francs. Les avions tous temps devraient, à l'origine, être acquis dès 1952 et le montant total de la dépense évaluée sur la base du prix du prototype présenté à l'époque était de 887 millions. Or, ce prototype n'a finalement pas donné satisfaction et de nouveaux prototypes ont été présentés. Le prix de ces nouveaux avions, dont les performances sont supérieures à celles du prototype de 1952, est nettement supérieur au prix de ce dernier prototype. Aucune décision n'a encore été prise quant à l'avion qui sera acquis, mais l'on peut déjà assurer que le crédit initial sera insuffisant d'un montant estimé actuellement à 480 millions. Ici également l'estimation initiale faite par le Département n'est en rien erronée.

## QUESTION.

Il est prévu pour la Société « Le Logis Militaire » une avance récupérable de 235 millions.

Je désirerais savoir si d'autres avances sont envisagées pour les années à venir.

## RÉPONSE.

La Société « Le Logis Militaire » est actuellement dépendante du Département de la Défense Nationale et du Département des Finances.

La question est actuellement à l'étude en vue d'en faire une société agréée à la Société Nationale des Habitations à Bon Marché. J'estime, en effet, que c'est là la seule formule acceptable. Lorsque ce problème sera réglé, c'est dans le cadre de la politique générale du logement et, compte tenu des besoins militaires, qu'il y aura lieu de déterminer dans quelle mesure des avances récupérables devront encore être consenties à cette société. Ce sera là une question qui intéressera à la fois le Ministre de la Santé Publique et de la Famille et le Ministre de la Défense Nationale.

## QUESTION.

Des crédits suffisants ont-ils été inscrits au projet de budget pour assurer le raccordement ferré du parc d'Ans au chemin de fer, en vue d'assurer

## ANTWOORD.

D'e wijzigingen zijn niet te wijten aan het Departement. Zij spruiten voort uit prijswijzigingen tussen het tijdstip van de oorspronkelijke raming en de verwezenlijking.

Dit is voornamelijk het geval voor de dagjagers en de all-weather-jagers.

Wat betreft de dagjagers, zijn de basis-prijzen die van Juni 1952. Sindsdien werden belangrijke veranderingen aan het prototype aangebracht. Deze veranderingen brengen verhoging van prijs met zich, wat een verhoging van de kredieten met 900 miljoen vereist. De all-weather-jagers moesten oorspronkelijk aangeschaft worden vanaf 1952 en het totaal bedrag van de uitgave, geraamd op de basis van de prijs van het in die tijd aangeboden prototype, was 887 miljoen. Doch dit prototype gaf ten slotte geen voldoening, en nieuwe prototypes werden aangeboden. Deze nieuwe vliegtuigen, waarvan de prestaties beter zijn dan die van het prototype van 1952, zijn veel duurder dan dit laatste. Er is nog niet beslist welk vliegtuig zal aangeschaft worden, maar men kan nu reeds zeggen dat het oorspronkelijk krediet ontoereikend zal zijn en het zal naar raming moeten verhoogd worden met 480 miljoen. Hier ook is de oorspronkelijke raming van het Departement in genen dele foutief.

## VRAAG.

Er wordt voor de Maatschappij « De Militaire Woning » een terugvorderbaar voorschot uitgetrokken van 235 miljoen.

Ik zou willen weten of nog andere voorschotten voorzien worden voor de komende jaren.

## ANTWOORD.

De Maatschappij « De Militaire Woning » hangt thans af van het Departement van Landsverdediging en het Departement van Financiën.

De vraag om van deze Maatschappij een aangenomen maatschappij van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken te maken, is thans in studie. Ik ben inderdaad van mening dat dit de enig aanvaardbare formule is. Wanneer dit probleem zal geregeld zijn, zal men in het kader van de algemene politiek van de woningbouw en rekening gehouden met de militaire noodwendigheden, moeten bepalen in welke mate er nog terugvorderbare voorschotten zullen moeten toegekend worden aan deze maatschappij. Dit zal een kwestie zijn die tegelijkertijd de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en de Minister van Landsverdediging zal betreffen.

## VRAAG.

Werden voldoende kredieten uitgetrokken op het begrotingsontwerp om de spoorverbinding tussen het park van Ans en de spoorweg uit te voeren,

le transport des chars ? Les déplacements de ces chars par la route entraînent des détériorations constantes de la voirie et rendent vains les efforts faits par les instances communales et les autres pouvoirs publics en vue de l'amélioration du réseau routier dans cette région.

#### RÉPONSE.

Il existe actuellement un raccordement ferré reliant la gare d'Ans au parc militaire. De l'avis de la S.N.C.F.B., le renforcement de ce raccordement n'est pas réalisable et il y aurait lieu de construire un nouveau raccordement. Ceci nécessiterait des crédits assez importants.

Avant de proposer cette dépense, j'ai fait procéder à une étude sur place. De cette étude, il ressort que, même si les chars étaient amenés sur wagons jusqu'à l'intérieur du dépôt, ils devraient cependant effectuer des déplacements sur route pour en vérifier le bon fonctionnement. Il ne semble donc pas indiqué d'engager une dépense importante qui, en fait, ne résoudra pas le problème. Il est cependant certain que les chars occasionnent des dégâts importants aux routes et il existe là un réel problème auquel il est indispensable de trouver une solution. Ce problème est, à l'heure actuelle, examiné en détail et je prendrai une décision dès que je serai en possession de l'ensemble du dossier.

#### QUESTION.

Possibilité de faire supporter par le Congo, qui a une brillante situation financière et des réserves importantes, les dépenses militaires prévues pour la défense de la Colonie.

#### RÉPONSE.

Cette question n'a pas été perdue de vue. La Colonie a déjà accepté de prendre en charge une partie des dépenses exposées pour la création de la base du Bas-Congo. Cette intervention qui s'élève à 227 millions de francs couvre, en fait, les dépenses de la première phase de la Base Navale de Banana.

De plus, la Colonie intervient pour 1955 à concurrence de 100 millions de francs dans les dépenses de fonctionnement de la Base de Kamina. Cette recette a été inscrite au budget des Voies et Moyens.

Enfin, des négociations sont en cours avec Monsieur le Ministre des Colonies en ce qui concerne la participation du Congo à des travaux à la Base de Kamina.

om het vervoer van tanks te verzekeren ? De verplaatsingen van deze tanks langs de baan brengen bestendige beschadigingen aan het wegennet en daardoor worden de krachtsinspanningen van de gemeenteverheven en van de andere openbare machten om het wegennet in deze streek te verbeteren, nutteloos.

#### ANTWOORD.

Er bestaat thans een spoorverbinding tussen het station van Ans en het militair park. Volgens het advies van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen is de versterking van deze aansluiting niet te verwezenlijken en men zou een nieuwe aansluiting moeten aanleggen. Dit zou nogal belangrijke kredieten vergen.

Alvorens deze uitgaven voor te stellen, heb ik ter plaatse een onderzoek doen instellen. Uit deze studie blijkt dat zelfs al zouden de tanks op wagons tot binnen het depot gevoerd worden, zij toch verplaatsingen langs de baan zouden moeten uitvoeren om hun goede werking te controleren. Het schijnt dus niet gepast een belangrijke uitgave vast te leggen, die in feite het probleem niet zal oplossen. Het is nochtans zeker dat de tanks grote schade toebrengen aan de banen, en zulks is een werkelijk probleem waarvoor beslist een oplossing gevonden moet worden. Dit probleem wordt thans grondig onderzocht en ik zal een beslissing treffen zodra ik in het bezit ben van het ganse dossier.

#### VRAAG.

Mogelijkheid om door Congo, met zijn schitterende financiële toestand en zijn belangrijke reserves, de voor de verdediging van de Kolonie uitgetrokken militaire uitgaven te doen dragen.

#### ANTWOORD.

Deze kwestie werd niet uit het oog verloren. De Kolonie heeft reeds aanvaard een gedeelte van de voor de oprichting van de Basis van de Beneden-Congo gedane uitgaven te haren laste te nemen. Deze bijdrage, die 227 miljoen belooft, dekt in feite de uitgaven van de eerste fase van de oprichting van de Zeebasis te Banana.

Bovendien draagt de Kolonie voor 1955 bij in de werkingsuitgaven van de Basis van Kamina, voor een bedrag van 100 miljoen. Deze ontvangst is vermeld in de Rijksmiddelenbegroting.

Uiteindelijk zijn onderhandelingen aan de gang met de heer Minister van Koloniën, wat betreft de deelname van Congo aan de werken van de Basis van Kamina.

## FINANCES.

## QUESTION.

Je ne puis me déclarer d'accord lorsque vous affirmez que les emprunts contractés en 1954 suffisaient à l'exécution des travaux prévus et que le Gouvernement actuel a même hâté leur achèvement. Je connais des exemples de travaux publics à caractère urgent pour lesquels on attend le subside de l'Etat, tandis que le délai prévu pour leur exécution s'écoule. M. le Ministre des Travaux Publics déclare qu'il lui manque des centaines de millions.

## RÉPONSE.

Comme je l'ai déclaré à la Commission, l'exécution du Budget Extraordinaire de 1954, conçu par le Gouvernement précédent, s'est faite sans aucun freinage d'ordre financier.

Toutes les entreprises prévues au programme propre de l'Etat ont pu être engagées lorsque les conditions techniques l'ont permis.

L'Honorable Membre vise, semble-t-il, les travaux des pouvoirs subordonnés et, par conséquent, les crédits prévus au Budget Extraordinaire pour couvrir la subvention de l'Etat.

Tous ces crédits sont utilisés; M. le Ministre des Travaux Publics a souligné en effet, devant la Commission, que si tous les projets soumis par les Communes avaient dû être retenus massivement, les crédits prévus pour 1954 auraient été largement insuffisants, alors que le budget initial prévoyait 990 millions, portés par amendement à 1.190 millions.

## QUESTION.

Un commissaire s'est inquiété de savoir quelle serait la part respective des investissements de l'Etat et du privé.

Il fait remarquer qu'il ne suffit pas de tabler sur les 16 ou 17 milliards que l'Etat devra emprunter mais aussi sur les nombreux et importants emprunts qui seront contractés par les provinces, les grandes villes, les parastataux, la S.N.C.F.B., etc.

Le Ministre des Finances pourrait-il établir la ventilation — pour 1954 — des investissements publics (emprunts) et des investissements privés ?

## RÉPONSE.

C'est seulement dans le courant de l'année qui suit qu'il est possible au Ministère des Affaires Economiques d'estimer les investissements publics ou privés effectués pendant une année donnée. Aucune indication n'est donc disponible actuellement concernant les chiffres afférents à 1954.

## FINANCIËN.

## VRAAG.

Ik kan mij niet akkoord verklaren met uw bewering dat de in 1954 aangegane leningen volstonden om alle voorgenomen werken uit te voeren en dat deze Regering zelfs de uitvoering dezer werken heeft bespoedigd. Ik ken voorbeelden van openbare werken van dringende aard, die op de Staatstoelage wachten en de termijn voor uitvoering zien verstrijken. De heer Minister van Openbare Werken zegt honderden millioenen te kort te komen.

## ANTWOORD.

Zoals ik het in de Commissie heb verklaard, is de door de vorige Regering opgemaakte Buitengewone Begroting van 1954 uitgevoerd zonder de minste beperking om financiële redenen.

Al de in het eigen programma van de Staat opgenomen aannemingen konden vastgelegd worden wanneer de technische voorwaarden het toelieten.

Het Achtbaar Lid schijnt te wijzen op de werken van de ondergeschikte besturen, en bijgevolg op de kredieten van de Buitengewone Begroting om de Staatstoelagen te dekken.

Al die kredieten werden gebruikt; de heer Minister van Openbare Werken heeft inderdaad de aandacht van de Commissie gevestigd op het feit dat, indien al de door de Gemeenten voorgelegde ontwerpen massaal moesten uitgevoerd worden, de kredieten voor 1954 volstrekt ontoereikend zouden zijn, terwijl de aanvankelijke begroting 990 miljoen bedroeg, welke som bij wege van amendement op 1.190 miljoen is gebracht.

## VRAAG.

Een commissielid verlangt te weten wat het respectief aandeel is van de Staatsinvesteringen en de private investeringen.

Hij doet daarbij opmerken dat het niet volstaat te rekenen op de 16 of 17 milliard welke de Staat moet ontlenen, maar ook op de talrijke en belangrijke leningen die door de provincies, de grote steden, de parastatale instellingen, de N.M.B.S., enz. zullen aangegaan worden.

Kan de Minister van Financiën voor 1954 het aandeel bepalen van de openbare investeringen (leningen) en de private investeringen ?

## ANTWOORD.

Het is eerst in de loop van het jaar dat volgt, dat het Ministerie van Economische Zaken de openbare of private investeringen kan schatten welke gedurende een gegeven jaar verricht werden. Geen enkele aanduiding is dus beschikbaar betreffende de cijfers aangaande 1954.

Le détail des émissions effectuées en 1954 par l'Etat, les pouvoirs subordonnés et les principaux parastataux, a été fourni en réponse à une autre question de la Commission du Budget Extraordinaire.

### QUESTIONS.

1. Comment s'est effectué en 1954 le financement du Budget Extraordinaire ?

2. Quelles sont les ressources *nettes* qu'ont procurées à la Trésorerie les divers emprunts réalisés en 1954 ?

3. Quelles sont les ressources qui sont escomptées en 1955 pour couvrir les charges du Budget Extraordinaire évalué à  $\pm$  16 milliards, page 69 de l'Exposé général du budget pour 1955 ?

4. La Commission pourrait-elle obtenir la liste et les montants par emprunts lancés en 1954 par l'Etat lui-même; par les pouvoirs subordonnés et par divers organismes parastataux ?

### RÉPONSES.

1. Du 1<sup>er</sup> janvier 1954 au 31 octobre 1954, l'exécution du Budget Extraordinaire s'est traduite par les chiffres ci-après :

|                                                         |                       |
|---------------------------------------------------------|-----------------------|
| Dépenses . . . . .                                      | 15,5 milliards        |
| Recettes (autres que les emprunts consolidés) . . . . . | 1,9 milliard          |
| Différence . . . . .                                    | <u>13,6 milliards</u> |

Le produit brut des emprunts consolidés émis pendant la même période représente 19,3 milliards et dépasse donc de 5,7 milliards le montant requis pour le financement du Budget Extraordinaire.

Mais par ailleurs le Trésor a dû, pendant la même période, faire face aux remboursements ci-après :

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| a) dette flottante . . . . . | 3,3 milliards |
| b) fonds de tiers . . . . .  | 2,6 milliards |

2. Sur la base de ce qui précède, on peut considérer que les ressources nettes fournies par l'emprunt, durant la période considérée, représentent 16 milliards, savoir :

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| produit brut des emprunts . . . . .     | 19,3 milliards        |
| remboursement dette flottante . . . . . | 3,3 milliards         |
| Reste . . . . .                         | <u>16,0 milliards</u> |

3. L'exposé général du budget pour l'exercice 1955 souligne (page 69) que le financement des décaissements globaux à prévoir pour l'année 1955

De bijzonderheden der in 1954 door de Staat, de ondergeschikte besturen en de voornaamste parastatalen gedane uitgaven werden verstrekt in antwoord op een vorige vraag van de Commissie van de Buitengewone Begroting.

### VRAGEN.

1. Hoe gebeurde in 1954 de financiering van de Buitengewone Begroting ?

2. Welke netto-inkomsten hebben de verschillende leningen in 1954 aan de Schatkist verschaft ?

3. Op welke inkomsten rekent men in 1954 om de lasten van de Buitengewone Begroting, op blz. 69 van de Algemene Toelichting van de Begroting voor 1955, geraamd op  $\pm$  16 milliard, te dekken ?

4. Kan de Commissie de lijst en de bedragen bekomen van de leningen, in 1954 uitgegeven door de Staat zelf, door de ondergeschikte besturen en door verschillende parastatale instellingen ?

### ANTWOORDEN.

1. De uitvoering van de Buitengewone Begroting van 1 Januari 1954 tot 31 October 1954 is in onderstaande cijfers weerspiegeld :

|                                                                |                      |
|----------------------------------------------------------------|----------------------|
| Uitgaven . . . . .                                             | 15,5 milliard        |
| Ontvangsten (andere dan de geconsolideerde leningen) . . . . . | 1,9 milliard         |
| Verschil . . . . .                                             | <u>13,6 milliard</u> |

De bruto-opbrengst van de geconsolideerde leningen, gedurende dezelfde periode uitgegeven, vertegenwoordigt 19,3 milliard en gaat dus met 5,7 milliard het bedrag, vereist voor de financiering van de Buitengewone Begroting, te boven.

Maar aan de andere kant heeft de Schatkist gedurende diezelfde periode volgende terugbetalingen moeten doen :

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| a) vlottende schuld . . . . . | 3,3 milliard |
| b) derden-gelden . . . . .    | 2,6 milliard |

2. Op grond van wat voorafgaat, kan men aannemen dat de netto-inkomsten, door de lening gedurende bewuste periode opgeleverd, 16 milliard vertegenwoordigen, te weten :

|                                           |                      |
|-------------------------------------------|----------------------|
| bruto-opbrengst van de leningen . . . . . | 19,3 milliard        |
| terugbetaling vlottende schuld . . . . .  | 3,3 milliard         |
| Blijft . . . . .                          | <u>16,0 milliard</u> |

3. De Algemene Toelichting van de Begroting voor het dienstjaar 1955 onderstreept (blz. 69) dat de financiering van de voor het jaar 1955

(Budget Extraordinaire) implique un recours à l'emprunt de l'ordre de 16 milliards de francs.

Dès à présent, le Trésor négocie, aux Etats-Unis, un emprunt de 50 millions de dollars (2,5 milliards de francs) dont la conclusion paraît imminente.

Il est permis d'escompter que le surplus pourra être fourni par le marché, étant entendu que — ainsi que le souligne l'Exposé général — le Gouvernement veillera à ce que l'exécution du budget ne dépasse pas les possibilités financières.

4. Indépendamment des émissions dites « au robinet » auxquelles recourent certaines institutions parétatiques, les émissions publiques ci-après ont été lancées, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1954, sur le marché intérieur (en millions de francs) :

in het vooruitzicht gestelde globale betalingen (Buitengewone Begroting) een lening van 16 miljard frank vergt.

Nu reeds onderhandelt de Schatkist met de Verenigde Staten over een lening van 50 miljoen dollar (2,5 miljoen frank) die zeer binnenkort zal worden aangegaan.

Men kan aannemen, dat de rest door de markt zal kunnen geleverd worden, met dien verstande dat de Regering, zoals de Aigemene Toelichting aanstipt, er zal voor waken dat de uitvoering van de begroting de financiële mogelijkheden niet overschrijdt.

4. Ongeacht de « doorlopende » uitgaven waartoe bepaalde parastatale instellingen hun toevlucht nemen, werden sedert 1 Januari 1954 onderstaande openbare leningen op de binnenlandse markt uitgegeven (in miljoenen franken) :

|                                                                                                                                                                | Espèces<br>(en millions<br>de francs)<br>—<br>Contanten<br>(in miljoenen<br>franken) | Consolidations<br>et renouvellements<br>(en millions de francs)<br>—<br>Consolidaties<br>en hernieuwingen<br>(in miljoenen franken) | Total<br>de l'émission<br>(en millions de francs)<br>—<br>Totaal<br>van de uitgifte<br>(in miljoenen franken) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Société Nationale des Chemins de fer belges (4 1/2 % 1954-1972). —<br><i>Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen</i> (4 1/2 %<br>1954-1972) . . . . .  | 1.500                                                                                | —                                                                                                                                   | 1.500                                                                                                         |
| Etat (4 1/2 % 1954-1972). — <i>Staat</i> (4 1/2 % 1954-1972) . .                                                                                               | 8.742                                                                                | 2.772                                                                                                                               | 11.514                                                                                                        |
| Etat (certificat de Trésorerie 4 % à cinq ans). — <i>Staat</i> ( <i>Schatkist-</i><br><i>certificaten</i> 4 % met vijf jaar looptijd) . . . . .                | —                                                                                    | 1.574                                                                                                                               | 1.574                                                                                                         |
| Congo Belge (4 1/4 % 1954-1974). — <i>Belgisch-Congo</i> (4 1/4 %<br>1954-1974) . . . . .                                                                      | 2.300                                                                                | —                                                                                                                                   | 2.300                                                                                                         |
| Régie des Télégraphes et Téléphones (4 1/4 % 1954-1974). — <i>Regie</i><br><i>van Telegraaf en Telefoon</i> (4 1/4 % 1954-1974) . . . . .                      | 1.400                                                                                | —                                                                                                                                   | 1.400                                                                                                         |
| Ville de Gand (4 1/4 % 1954-1974). — <i>Stad Gent</i> (4 1/4 % 1954-1974)                                                                                      | 200                                                                                  | 200                                                                                                                                 | 400                                                                                                           |
| Ville de Liège (4 1/4 % 1954-1974). — <i>Stad Luik</i> (4 1/4 % 1954-1974)                                                                                     | —                                                                                    | 250                                                                                                                                 | 250                                                                                                           |
| Etat (4 1/4 % 1954-1974, première série). — <i>Staat</i> (4 1/4 % 1954-<br>1974, eerste reeks) . . . . .                                                       | 4.780                                                                                | 1.880                                                                                                                               | 6.660                                                                                                         |
| Etat (certificats de Trésorerie 3,75 % à cinq ans). — <i>Staat</i> ( <i>Schatkist-</i><br><i>certificaten</i> 3,75 % met vijf jaar looptijd) . . . . .         | —                                                                                    | 875                                                                                                                                 | 875                                                                                                           |
| Société Nationale des Chemins de fer belges (4 1/4 % 1954-1974). —<br><i>Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen</i> (4 1/4 % 1954-<br>1974) . . . . . | 1.400                                                                                | —                                                                                                                                   | 1.400                                                                                                         |
| Ville d'Anvers (4 1/4 % 1954-1974). — <i>Stad Antwerpen</i> (4 1/4 %<br>1954-1974) . . . . .                                                                   | 500                                                                                  | —                                                                                                                                   | 500                                                                                                           |
| Etat (4 1/4 % 1954-1974, deuxième série). — <i>Staat</i> (4 1/4 % 1954-<br>1974, tweede reeks) . . . . .                                                       | 7.076                                                                                | 1.802                                                                                                                               | 8.878                                                                                                         |
| Régie des Télégraphes et Téléphones (4 % 1954-1974). — <i>Regie</i><br><i>van Telegraaf en Telefoon</i> (4 % 1954-1974) (1) . . . . .                          | 800                                                                                  | —                                                                                                                                   | 800                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                | 28.698                                                                               | 9.353                                                                                                                               | 38.051                                                                                                        |

(1) Souscription ouverte le 8 décembre 1954. — *Inschrijving geopend op 8 December 1954.*

## QUESTION.

Quelle est la part des investissements des secteurs public et privé pour le dernier exercice connu ?

## RÉPONSE.

Sous peu paraîtra le neuvième rapport officiel sur les investissements donnant le relevé et un aperçu du financement des investissements en 1953.

Une évaluation officielle des investissements, tant privés que publics, figure déjà dans le Livre Blanc sur l'économie belge en 1953, édité par le Ministère des Affaires Economiques (voir chap. V : Les investissements, page 295 et suivantes).

Il s'agit d'investissements bruts exprimés en prix courants. Sont donc compris les investissements destinés au remplacement de matériel usé ou démodé. Exemple : des 10 milliards d'achat de véhicules automobiles, la moitié des véhicules neufs ne fait que remplacer du matériel hors d'usage.

Cette estimation pour 1953 est encore provisoire. Elle a été basée sur une nouvelle méthode d'estimation qui consiste à extrapoler certaines données des bilans publiés aux annexes du *Moniteur belge* par les entreprises du secteur industriel, revus et groupés par les services de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Les investissements nets sont établis par comparaison, d'une année à l'autre, du compte « Immobilisé » figurant à l'actif du bilan. Le coût du maintien et du remplacement pur et simple de l'équipement est supposé être couvert par les amortissements faits au cours de l'année et dont le montant est indiqué au débit du compte « Pertes et Profits ».

Pour établir l'estimation des investissements se rapportant à toutes les entreprises d'un secteur industriel déterminé, il a été nécessaire de procéder à une double extrapolation.

La première consiste à passer de l'échantillon très large de bilans fourni par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, au relevé le plus complet existant, qui est celui qu'élabore l'Institut National de Statistique. Après ce premier ajustement, les différences qui résultent du compte « Immobilisé » sont calculées et la valeur absolue de l'amortissement relatif à la période considérée est établie.

La deuxième extrapolation consiste à étendre le domaine couvert par les deux premiers relevés statistiques, qui n'englobent que les entreprises revêtant la forme de sociétés par actions à toutes les entreprises existant dans le pays. Cette opération est basée sur l'importance du personnel occupé, telle qu'elle ressort des indications fournies par le recensement du 31 décembre 1947. Elle tient compte du fait que, toute proportions gardées,

## VRAAG.

Welk is het aandeel van de publieke en van de private sector in de investering tijdens het jongste dienstjaar waarvoor gegevens beschikbaar zijn ?

## ANTWOORD.

Binnenkort verschijnt het negende officieel verslag betreffende de investeringen, dat de stand van de financiering der investeringen in 1953 en een overzicht daarvan geeft.

Een officiële raming van de investeringen, zo private als openbare, is reeds opgenomen in het Witboek van de Belgische Economie in 1953, uitgegeven door het Ministerie van Economische Zaken (zie Hoofdstuk V : Investerings, blz. 303 en volgende).

Het betreft hier bruto-investeringen uitgedrukt in marktprijzen. Zijn daarin dus begrepen, de investeringen ter vervanging van versleten of verouderd materieel. Bijvoorbeeld : van de 10 milliard voor nieuwe autovoertuigen dient slechts de helft ter vervanging van buiten gebruik gesteld materieel.

De raming voor 1953 is nog voorlopig. Zij steunt op een nieuwe ramingswijze, welke er in bestaat in de extrapolatie van bepaalde gegevens uit de balansen, die door de nijverheidsondernemingen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd en die door de Diensten van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas werden herzien en gegroepeerd.

De netto-investeringen worden berekend door vergelijking van het ene jaar tot het andere, van de op het actief der balans voorkomende rekening « Vastgelegde Middelen ». De kosten voor onderhoud en vervanging der uitrusting worden ondersteld gedekt te zijn door de afschrijvingen die in de loop van het jaar plaatsvonden en waarvan het bedrag ingeschreven is op het debet van de « Winst- en Verliesrekening ».

Om de investeringen van al de ondernemingen van een bepaalde nijverheidstak te ramen was het noodzakelijk een dubbele extrapolatie toe te passen.

De eerste bestaat er in, van het door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas verschaft zeer uitgebreid staal van balansen over te gaan naar de voor het ogenblik meest volledige staat, namelijk die welke door het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt opgesteld. Na deze eerste aanpassing worden de opeenvolgende verschillen voortvloeiende uit de rekening « Vastgelegde Middelen » berekend en wordt de absolute waarde van de afschrijvingen met betrekking tot de beschouwde periode bepaald.

De tweede extrapolatie bestaat er in, het gebied dat bestreken wordt door beide eerstgenoemde statistieken, die uitsluitend de ondernemingen onder de vorm van vennootschappen op aandelen omvatten, uit te breiden tot alle in het land bestaande ondernemingen. Deze verrichting steunt op de belangrijkheid van de personeelssterkte, zoals deze blijkt uit de gegevens die door de telling van 31 December 1947 worden verschaft. Ze houdt

rekening met het feit dat, alle verhoudingen in acht genomen, de investeringen doorgaans in de grote ondernemingen belangrijker zijn dan in de kleine.

Deze methode heeft aanleiding gegeven tot kritiek vanwege de private sector. De bevoegde Dienst van het Ministerie van Economische Zaken merkt evenwel op dat uit het nazicht van de nieuwe gegevens, door middel van een globale berekening steunend op de statistieken van de productie en van de buitenlandse handel in uitrustingsgoederen, blijkt dat zij geenszins abnormaal zijn.

(en millions de francs). — (in millioenen franken).

| DÉSIGNATION (a) — OMSCHRIJVING (a)                                                                        | 1953   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. INDUSTRIE. — <i>INDUSTRIE :</i>                                                                        |        |
| Energie. — <i>Energie :</i>                                                                               |        |
| Charbonnages. — <i>Steenkolenmijnen . . . . .</i>                                                         | 2.250  |
| Eau, gaz, électricité. — <i>Water, gas, electriciteit : secteur privé — particuliere sector . . . . .</i> | 1.800  |
| + secteur public — <i>overheidssector . . . . .</i>                                                       | 1.600  |
| Industries métallurgiques. — <i>Metaalnijverheid :</i>                                                    |        |
| Sidérurgie. — <i>Ijzer en staal . . . . .</i>                                                             | 3.800  |
| Métaux non ferreux. — <i>Non-ferro metalen . . . . .</i>                                                  | 950    |
| Fabrications métalliques. — <i>Metaalverwerkende nijverheid . . . . .</i>                                 | 4.400  |
| Industries chimiques (pétrole compris). — <i>Scheikundige nijverheid (inclusief petroleum) . . . . .</i>  | 3.220  |
| Industrie de la construction. — <i>Bouwbedrijf . . . . .</i>                                              | 1.200  |
| Industries des matériaux de construction. — <i>Bouwstoffennijverheid . . . . .</i>                        | 1.890  |
| Industries textiles. — <i>Textielnijverheid . . . . .</i>                                                 | 2.740  |
| Industries alimentaires. — <i>Voedingsmiddelenlijverheid . . . . .</i>                                    | 1.770  |
| Autres industries. — <i>Andere industrieën :</i>                                                          |        |
| Bois. — <i>Hout . . . . .</i>                                                                             | 225    |
| Tabac. — <i>Tabak . . . . .</i>                                                                           | 110    |
| Cuir, peaux et fourrures. — <i>Leder en huiden, bontwerk . . . . .</i>                                    | 190    |
| Papier. — <i>Papier . . . . .</i>                                                                         | 910    |
| Divers. — <i>Diversen . . . . .</i>                                                                       | 445    |
| Total Industrie (véhicules compris). — <i>Totaal Industrie (inclusief voertuigen) . . . . .</i>           | 27.500 |
| Total Industrie. — <i>Totaal Industrie . . . . .</i>                                                      | 25.440 |
| 2. COMMERCE ET ARTISANAT. — <i>HANDEL EN AMBACHTSWEZEN . . . . .</i>                                      | 1.200  |
| 3. AGRICULTURE. — <i>LANDBOUW . . . . .</i>                                                               | 2.100  |
| 4. TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS. — <i>TRANSPORT EN VERKEERSWEZEN :</i>                                    |        |
| + Société Nationale des Chemins de Fer Belges. — <i>Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.</i>  | 3.525  |
| + Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux. — <i>Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.</i>     | 195    |

| DÉSIGNATION (a) — OMSCHRIJVING (a)                                                                                                            | 1953   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Transports urbains. — <i>Stedelijk vervoer</i> . . . . .                                                                                      | 144    |
| Transports maritimes. — <i>Zeevervoer</i> :                                                                                                   |        |
| + Etat. — <i>Staat</i> . . . . .                                                                                                              | 20     |
| Flotte marchande et de pêche. — <i>Koopvaardij- en zeevisserijvloot</i> . . . . .                                                             | 181    |
| + Ports d'Anvers et de Gand. — <i>Havens van Antwerpen en Gent</i> . . . . .                                                                  | 125    |
| Transports par eau. — <i>Binnenscheepvaart</i> . . . . .                                                                                      | 166    |
| + Voies hydrauliques (à l'exclusion des ports d'Anvers et de Gand). — <i>Waterwegen (exclusief de havens van Antwerpen en Gent)</i> . . . . . | 1.287  |
| Transports par route. — <i>Wegvervoer</i> . . . . .                                                                                           | 9.905  |
| + Routes. — <i>Wegen</i> . . . . .                                                                                                            | 2.324  |
| Transports aériens. — <i>Luchtvaart</i> :                                                                                                     |        |
| + Installations. — <i>Inrichtingen</i> . . . . .                                                                                              | 133    |
| Matériel de transport. — <i>Transportmaterieel</i> . . . . .                                                                                  | 599    |
| + Télégraphes et Téléphones. — <i>Telegraaf en Telefoon</i> . . . . .                                                                         | 1.375  |
| + Institut National de Radiodiffusion. — <i>Nationaal Instituut voor Radio-omroep</i> . . . . .                                               | 60     |
| + Postes et Chèques postaux. — <i>Posten en Postchecks</i> . . . . .                                                                          | 110    |
| Total Communications (secteur privé). — <i>Totaal Verkeerswezen (overheidssector)</i> . . . . .                                               | 9.154  |
| Total Communications (secteur public). — <i>Totaal Verkeerswezen (particuliere sector)</i> . . . . .                                          | 10.995 |
| Total Communications. — <i>Totaal Verkeerswezen</i> . . . . .                                                                                 | 20.149 |
| 5. BATIMENTS. — <i>GEBOUWEN</i> :                                                                                                             |        |
| + Bâtiments publics. — <i>Overheidsgebouwen</i> . . . . .                                                                                     | 1.441  |
| Habitations privées. — <i>Particuliere woningen</i> . . . . .                                                                                 | 15.954 |
| Total Bâtiments. — <i>Totaal Gebouwen</i> . . . . .                                                                                           | 17.395 |
| 6. SANTÉ PUBLIQUE. — <i>VOLKSGEZONDHEID</i> :                                                                                                 |        |
| + Secteur public. — <i>Overheidssector</i> . . . . .                                                                                          | 798    |
| Secteur privé. — <i>Particuliere sector</i> . . . . .                                                                                         | 300    |
| Total Santé Publique. — <i>Totaal Volksgezondheid</i> . . . . .                                                                               | 1.098  |
| 7. + DÉFENSE NATIONALE. — <i>LANDSVERDEDIGING</i> . . . . .                                                                                   | 8.431  |
| 8. + ADMINISTRATIONS SUBORDONNÉES. — <i>ONDERGESCHIKTE BESTUREN</i> . . . . .                                                                 | 1.500  |
| Total général (secteur public). — <i>Algemeen totaal (overheidssector)</i> . . . . .                                                          | 22.924 |
| Total général (secteur privé). — <i>Algemeen totaal (particuliere sector)</i> . . . . .                                                       | 54.389 |
| TOTAL GÉNÉRAL. — <i>ALGEMEEN TOTAAL</i> . . . . .                                                                                             | 77.313 |

SOURCES. — *BRON* : Ministère des Affaires Economiques,  
Service des Etudes et de la Documentation générales et Direction générale de l'Industrie et du Commerce.  
*Ministerie van Economische Zaken.*  
*Dienst voor Algemene Studiën en Documentatie en Algemene Directie van Nijverheid en Handel.*

(a) Les postes marqués d'une + relèvent du secteur public.  
*De met een + gemerkte rubrieken behoren tot de overheidssector.*

## QUESTION.

Quelle est la période (nombre de mois) que l'on espère couvrir par le montant inscrit au Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1955 en vue de la mise au travail des chômeurs, compte tenu du nombre de ceux qui ont été occupés jusqu'ici ?

## RÉPONSE.

Le crédit prévu au Budget des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1955 a été établi sur la base de 23.000 chômeurs en moyenne occupés journalièrement par les provinces, les communes et les établissements publics.

A titre d'indication, la moyenne journalière des chômeurs occupés pour les onze premiers mois de cette année est de 12.965.

Toutefois, à la cadence des derniers mois, le crédit prévu ne couvrira pas totalement les dépenses pour 1955. Si tel devait être le cas on ne pourrait que se réjouir de cette situation, car elle marquerait que la résorption du chômage continue et que l'économie se développe. L'on aurait ainsi procuré à des milliers de chômeurs un standard de vie plus élevé en même temps qu'on leur aurait redonné la foi dans le travail.

Quant aux travaux qui auraient pu être exécutés avec le bénéfice de l'arrêté ministériel du 20 juillet 1954, ils auraient enrichi le patrimoine national et auraient permis, par leurs effets multiplicateurs sur l'économie, de développer l'emploi et de créer des ressources nouvelles.

## TRAVAUX PUBLICS.

## QUESTION.

L'élargissement des crédits consacrés aux voies d'eau wallonnes hâtera certes l'achèvement de nombreux travaux — Sambre, canal Nimy-Blaton, Haut-Escaut — et permettra la mise en chantier d'une nouvelle réalisation : le barrage de Neuville-sous-Huy. Cependant, il faut regretter que les crédits accordés à la modernisation du canal Charleroi-Clabecq ne soient pas cette année encore à la mesure de la volonté exprimée par le Gouvernement d'achever en 1960 ce travail d'importance primordiale, et qui devrait être considéré, dans les circonstances présentes, comme la grande entreprise d'intérêt national, au même titre que la construction du Canal Albert le fut jadis.

## VRAAG.

Welke termijn (hoeveel maanden) denkt men toe te komen met het bedrag uitgetrokken op de Begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1955, voor de tewerkstelling van werklozen, op basis van het aantal op dit ogenblik tewerkgesteld ?

## ANTWOORD.

Het krediet uitgetrokken op de Begroting van Buitengewone Uitgaven voor het dienstjaar 1955 werd bepaald op de grondslag van 23.000 werklozen die gemiddeld per dag zouden tewerkgesteld worden door de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen.

Bij wijze van aanduiding kan er op gewezen worden dat het dagelijks gemiddeld aantal werklozen, die tijdens de eerste elf maanden van dit jaar werden tewerkgesteld, 12.965 bedraagt.

Evenwel gelet op het verloop der jongste maanden, zal het uitgetrokken krediet de uitgaven voor 1955 niet geheel dekken. Moest dit wel het geval zijn, dan zou men zich slechts kunnen verheugen over deze toestand, want dit zou er op wijzen dat de werkloosheidsbestrijding verder succes boekt en dat de economie uitbreiding neemt. Aldus zouden dui-zenden werklozen een hoger levenspeil genieten en tevens de hoop op werk terugvinden.

Wat de werken betreft die konden uitgevoerd worden onder het stelsel van het ministerieel besluit van 20 Juli 1954, zij zouden 's Lands patrimonium verrijkt hebben en door hun diepere inwerking op de economie aanleiding hebben gegeven tot verhoging van de werkgelegenheid en tevens tot nieuwe inkomsten.

## OPENBARE WERKEN.

## VRAAG.

De verhoging van de kredieten bestemd voor de Waalse waterwegen zal ongetwijfeld de beëindiging van talrijke werken — Sambre, kanaal Nimy-Blaton, Boven-Schelde — bespoedigen en de aanvang van een nieuw werk, namelijk de stuw van Neuville-sous-Huy, mogelijk maken. Nochtans valt het te betreuren, dat de kredieten voor de modernisering van het kanaal Charleroi-Klabbeek dit jaar nog niet beantwoorden aan de wil van de Regering, in 1960 gereed te komen met dit allerbangrijkst werk, dat in de huidige omstandigheden moet worden beschouwd als een onderneming van nationaal belang, zoals eertijds het graven van het Albert-kanaal.

Ces deux voies d'eau se font pendant. Elles relient toutes deux les plus grands centres industriels belges à Anvers; elles sont chacune l'artère vitale des bassins houillers, sidérurgiques, métallurgiques et cimentiers qu'elles traversent. Toutes deux sont de précieuses armes de notre pays dans la concurrence internationale: le canal Albert fut la riposte belge au canal Juliana, le canal du Hainaut devrait être notre parade aux projets qui visent à améliorer les transports en faveur de telle ou telle région étrangère, au sein de la C.E.C.A.

La modernisation du canal Charleroi-Clabecq, commencée en 1948, a donné lieu jusqu'ici à des achats de terrains et adjudications pour un montant total d'environ 1.250 millions de francs. Abstraction faite de la période de démarrage, on y a investi en moyenne 250 millions de francs par an. Les crédits prévus pour 1955 sont seulement de 279 millions.

Ce rythme est beaucoup trop lent car il reporte l'achèvement des travaux à 1965, le montant des dépenses encore à effectuer s'élevant à environ trois milliards de francs.

Qu'on juge, par comparaison, de l'entrain avec lequel fut menée la construction du canal Albert:

| Années | Sommes payées annuellement par le Fonds des grands travaux.<br>(En millions de francs à leur valeur actuelle.) |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1930   | 240                                                                                                            |
| 1931   | 700                                                                                                            |
| 1932   | 1.160                                                                                                          |
| 1933   | 1.405                                                                                                          |
| 1934   | 1.730                                                                                                          |
| 1935   | 515                                                                                                            |
| 1936   | 605                                                                                                            |
| 1937   | 915                                                                                                            |
| 1938   | 1.635                                                                                                          |
| 1939   | 920                                                                                                            |

au total: 9 milliards 825 millions, dépensés en dix ans.

Investissement annuel moyen: un milliard.

Nous sommes loin de ces chiffres aujourd'hui. L'ampleur de l'entreprise est, il est vrai, 2,5 fois moindre. Aussi le moins que l'on puisse demander est qu'elle soit réalisée dans les mêmes délais.

Pour y parvenir, un investissement annuel de l'ordre de 450 à 500 millions de francs est nécessaire à partir de 1955. Il n'a rien d'excessif dans le cadre des revendications que la Wallonie est en droit d'émettre pour son équipement.

#### RÉPONSE.

Je me permets de faire remarquer qu'une comparaison entre le canal Albert et le canal Charleroi-Clabecq au point de vue rythme d'exécution est

Deze twee waterwegen zijn elkaars tegenhangers. Beide verbinden zij de grootste Belgische nijverheidscentra met Antwerpen; zij zijn ieder de levensader van de kolen-, ijzer-, metaal- en cementbekkens waar zij doorheen lopen. Beide zijn kostbare wapens van ons land in de internationale concurrentiestrijd: het Albert-kanaal was het Belgische antwoord op het Juliana-kanaal, het kanaal van Henegouwen zou onze verdediging moeten zijn tegen de ontwerpen tot verbetering van het vervoer ten behoeve van de ene of andere buitenlandse streek, in de schoot van de E.G.K.S.

Met het oog op de modernisering van het kanaal Charleroi-Klabbeek, waarmede in 1948 werd begonnen, zijn tot nog toe gronden gekocht en aanbestedingen uitgeschreven tot een totaal bedrag van nagenoeg 1.250 miljoen frank. Afgezien van de startperiode heeft men gemiddeld 250 miljoen frank per jaar geïnvesteerd. De kredieten voor 1955 bedragen slechts 279 miljoen.

Dit tempo is veel te traag, aangezien de werken aldus eerst in 1965 zullen klaar zijn, terwijl de nog te verrichten uitgaven nagenoeg 3 miljard frank belopen.

Men vergelijke hiermede de voortvarendheid die bij het graven van het Albert-kanaal, werd aan de dag gelegd:

| Jaren | Bedragen jaarlijks betaald door het Fonds der Grote Werken<br>(in miljoenen franken tegen de huidige waarde) |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1930  | 240                                                                                                          |
| 1931  | 700                                                                                                          |
| 1932  | 1.160                                                                                                        |
| 1933  | 1.405                                                                                                        |
| 1934  | 1.730                                                                                                        |
| 1935  | 515                                                                                                          |
| 1936  | 605                                                                                                          |
| 1937  | 915                                                                                                          |
| 1938  | 1.635                                                                                                        |
| 1939  | 920                                                                                                          |

Totaal: 9 miljard 825 miljoen, uitgegeven in tien jaar.

Gemiddelde jaarlijkse investering: 1 miljard.

Deze cijfers worden thans op verre na niet bereikt. Het werk is weliswaar 2,5 maal geringer van omvang. Het minste dat men derhalve kan vragen is het werk binnen dezelfde tijd uit te voeren.

Daartoe is met ingang van 1955 een jaarlijkse investering van 450 à 500 miljoen frank vereist. Dit ware niet overdreven in het raam van de eisen die Wallonië gerechtigd is voor zijn uitrusting te stellen.

#### ANTWOORD.

Ik ben zo vrij te doen opmerken dat het, uit oogpunt van het tempo van uitvoering, zeer moeilijk is een vergelijking te maken tussen het Albert-kanaal

très malaisée, les premiers travaux étant financés par un Fonds régulièrement bien alimenté, les seconds par un budget extraordinaire subissant depuis 1948 des restrictions de toutes sortes.

Quoiqu'il en soit, il ressort des chiffres cités, que la moyenne annuelle des engagements n'a été que de 178 millions au lieu de 250 millions — puisqu'il ne faut pas tenir compte d'une période de démarrage de deux ans pour l'ensemble des travaux, chaque entreprise ayant sa propre période de démarrage — contre les 279 millions également cités.

Vouloir terminer le canal Charleroi-Clabecq en 1960 signifie qu'il faudra presque tripler le rythme des travaux dans les années à venir. Or, il s'avère difficile de faire ce bond sans transition, puisqu'il faut tenir compte des autres travaux en cours d'exécution. Beaucoup de ces derniers contribueront d'ailleurs soit directement, soit indirectement, à améliorer l'équipement de la Wallonie, tels que les travaux du canal Nimy-Blaton-Péronnes, de la Sambre, du Haut-Escaut et du canal Circulaire à Gand.

De plus, avant de pouvoir accélérer le rythme des travaux il faut accélérer celui des études.

Les projets des budgets à intervenir après 1955 pourront tenir compte du vœu exprimé.

Les feuillets relatifs aux autoroutes laissent espérer que le tronçon Loncin-Rocourt de l'autoroute Anvers-Liège-Cologne sera prolongé jusqu'à Milmort. Il est urgent que l'on pousse activement les travaux sur la rive droite entre Liège et la frontière allemande si nous ne voulons pas nous laisser devancer par les Hollandais qui essaient de capter le trafic allemand. Vu l'importance des travaux en cours, le crédit de 97,5 millions ne semble pas très important. Ne pourrait-on obtenir une majoration ?

De plus, il serait souhaitable que le tronçon en cours d'exécution soit prolongé jusqu'au hameau de Rhees (Herstal). Cette nouvelle entreprise pourrait, en effet, jouer un rôle décisif dans la réussite du parc industriel qu'il est projeté d'édifier à cet endroit dans un avenir très prochain. Un supplément du crédit sollicité de quelque 15 millions serait sans doute nécessaire à cet effet. On objectera sans doute qu'il serait pratiquement impossible de poursuivre en 1955 la construction de l'autoroute au delà du vaste carrefour des autoroutes d'Anvers, de Bruxelles, de Cologne et de Liège centre, prévu à la limite des territoires de Milmort et de Herstal, et qui comporte des travaux de grande envergure, dont certains de réalisation délicate. Cette objection est tout à fait fondée; mais ne peut-on réaliser de ce carrefour, en 1955, les seules bandes de roulement de l'autoroute proprement dite, et en construire le reste ultérieurement ?

en het kanaal van Charleroi naar Brussel; de eerstbedoelde werken werden gefinancierd uit een regelmatig gestijfd Fonds, de tweede worden gefinancierd uit een bijzondere begroting die sedert 1948 allerlei beperkingen ondergaat.

Hoe het ook zij, uit de aangegeven cijfers blijkt dat het jaarlijks gemiddelde der vastgelegde sommen slechts 178 miljoen bedraagt in plaats van 250 miljoen — aangezien geen rekening moet worden gehouden met een ingangzettingsperiode van twee jaar voor het geheel der werken, daar elke aanname haar eigen ingangzettingsperiode heeft — vergeleken met de insgelijks vermelde 279 miljoen.

Om het kanaal Charleroi-Klabbeek in 1960 te kunnen voltooien zou het tempo der werken in de komende jaren moeten worden verdriedubbeld. Doch die sprong zou, zonder overgang, moeilijk zijn, aangezien er rekening dient gehouden met de andere aan de gang zijnde werken. Tal van deze, zoals de werken aan het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes, aan de Samber, aan de Boven-Schelde, en aan de Ringvaart te Gent, zullen trouwens hetzij rechtstreeks, hetzij zijdelings tot de uitrusting van Wallonië bijdragen.

Bovendien moet het tempo der studies opgevoerd worden vooraleer dat der werken kan versnellen.

De ontwerpen van de begrotingen na 1955 zullen rekening kunnen houden van de uitgesproken wens.

De feuillets betreffende de autosnelwegen laten verhopend dat het vak Loncin-Rocourt van de autosnelweg Antwerpen-Luik-Keulen zal verlengd worden tot Milmort. Het is dringend nodig dat de werken met spoed zouden voortgezet worden op de rechteroever tussen Luik en de Duitse grens, indien wij ons niet willen laten voorbijstreven door de Nederlanders, die trachten het Duits trafik te veroveren. Gezien de belangrijkheid der aan de gang zijnde werken schijnt het krediet van 97,5 miljoen ontoereikend. Kan het niet verhoogd worden ?

Daarenboven ware het wenselijk dat het in uitvoering zijnde vak zou verlengd worden tot aan het gehucht Rhees (Herstal). Deze nieuwe aanname zou inderdaad een beslissende rol kunnen spelen in het welgelukken van het industrieel park dat men van plan is aldaar in een zeer nabije toekomst tot stand te brengen. Een verhoging van het gevraagde krediet met circa 15 miljoen zou daartoe zeker nodig zijn. Men kan nochtans tegenwerpen dat het praktisch onmogelijk zal zijn in 1955 met de bouw van de autosnelweg verder te gaan dan het grote kruispunt van de autosnelwegen van Antwerpen, Brussel, Keulen en Luik-centrum, op de grens van het grondgebied Milmort en Herstal, waarvoor omvangrijke en soms delicate werken uitgevoerd moeten worden. Dit bezwaar is volkomen gegrond; maar kan men voor dit kruispunt in 1955 niet enkel de rijwegen van de autosnelweg verwezenlijken en het overige uitstellen tot later ?

## RÉPONSE.

Le programme de construction de l'autoroute Liège-frontière allemande tel qu'il est établi par le Département des Travaux Publics prévoit une exécution rapide échelonnée sur plusieurs années, vu l'importance des crédits nécessaires.

La réalisation de ce programme est toutefois tributaire des crédits qui seront alloués dans les budgets des exercices suivants. Les pourparlers avec les autorités compétentes de l'Allemagne ont permis de mettre sur pied une coordination de réalisation simultanée de la construction de l'autoroute sur le territoire de la République fédérale allemande.

Le crédit de 97,5 millions prévu à la dotation du Fonds des Routes (art. 491 du projet de budget extraordinaire de 1955) est insuffisant pour effectuer simultanément les travaux relatifs à la construction des ponts et à l'établissement de l'assiette du tronçon Rocourt-Herstal, et même pour faire aboutir les travaux au parc industriel projeté sur les hauteurs d'Herstal.

La première phase d'une réalisation logique du programme serait actuellement l'établissement du tronçon Rocourt-route n° 17 Liège-Vivegnis. Pour ce faire, le crédit de 97,5 millions devrait être porté à 200 millions.

## QUESTION.

Les bâtiments publics de la ville de Stavelot : maison communale, hospice, hôpital, musée folklorique et conciergerie, ont été gravement endommagés par faits de guerre. Tous ces bâtiments constituent l'Abbaye de Stavelot, édifice d'une grande valeur archéologique qui, s'il était restauré, pourrait avantageusement être exploité sur le plan touristique. L'activité que l'on pourrait ainsi développer à Stavelot, contribuerait au relèvement de cette ville, dont l'économie a été gravement ébranlée par l'arrêt de ses tanneries.

D'après les informations que nous avons obtenues de l'Administration de l'Urbanisme, un crédit d'un million et demi suffirait pour réaliser les travaux indispensables de restauration.

## RÉPONSE.

*Restauration de l'Hôtel de Ville. — Toitures. — Adjudication.*

La promesse ferme de subside a été signifiée à M. le Gouverneur de la province de Liège par dépêches ministérielles du 6 février 1952 et du 28 juillet 1952, n° G.6.306/2; elle concerne les travaux suivants :

Lot I. — Maçonnerie (MM. Beckers Frères, pour fr. 85.186,17);

## ANTWOORD.

Het programma van aanleg van de autosnelweg Antwerpen-Luik-Duitse grens, zoals het is opgesteld door het Departement van Openbare Werken, voorziet in een snelle uitvoering die over verscheidene jaren gespreid is wegens de omvang van de nodige kredieten.

De verwezenlijking van dit programma hangt evenwel af van de kredieten die zullen toegestaan worden op de begrotingen van de volgende dienstjaren. Na besprekingen met de bevoegde Duitse overheden kon een coördinatie worden bereikt voor de gezamenlijke verwezenlijking inzake de bouw van de autosnelweg op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek.

Het krediet van 97,5 miljoen, uitgetrokken op de dotatie van het Wegenfonds (art. 491 van de Buitengewone Begroting van 1955), is ontoereikend om terzelfdertijd de werken uit te voeren inzake het bouwen der bruggen, het aanleggen van de aardebaan van het vak Rocourt-Herstal en zelfs om deze werken te doen vorderen tot aan het ontworpen industriële park op de hoogten bij Herstal.

De eerste fase van een logische verwezenlijking van dat programma zou thans het aanleggen zijn van een vak Rocourt-weg n° 17 Luik-Vivegnis. Daartoe zou het krediet van 97,5 miljoen moeten gebracht worden op 200 miljoen.

## VRAAG.

De openbare gebouwen van de stad Stavelot : gemeentehuis, godshuis, ziekenhuis, museum voor volkskunde en portierswoning, zijn door oorlogsfeiten zwaar beschadigd. Al die gebouwen vormen samen de Abdij van Stavelot, een gebouw van grote archeologische waarde dat, na herstelling, toeristisch zou kunnen worden geëxploiteerd. De bedrijvigheid die aldus in Stavelot zou ontstaan, zou kunnen bijdragen tot de herbloei van deze stad, welke economie wankelbaar is geworden door het stilvallen van het leerlooiersbedrijf.

Volgens de ons door het Bestuur van de Stedebouw verstrekte inlichtingen zou een krediet van anderhalf miljoen volstaan voor het uitvoeren van het volstrekt nodige restauratiewerk.

## ANTWOORD.

*Herstel van het Stadhuis. — Daken. — Aanbesteding.*

De vaste belofte van toelage werd aan de h. Gouverneur der provincie Luik betekend bij ministeriële aanschrijvingen van 6 Februari 1952 en 28 Juli 1952, n° G.6.306/2, en nl. nopens de volgende werken :

Perceel I. — Metselwerk (de hh. Beckers Gebroeders, voor fr. 85.186,17);

Lot II. — Menuiserie (MM. Lecocq et Jeuris, pour 121.185 francs);

Lot III. — Couverture (M. J. Bodet, pour fr. 233.818,95);

Lot IV. — Peinturages (M. Hengels-Schmits, pour fr. 8.203,32);

Lot V. — Vitrierie (M. Clove, pour fr. 1.706,98).

L'intervention de l'Etat a été fixée à fr. 261.128,69 (100 % au titre de réparation de dommages de guerre, en application de la loi du 6 juillet 1948) et à 30 % de fr. 56.991,68 pour les grosses réparations, en application de l'article 2-1, 2<sup>o</sup>, a, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949.

*Réparation de la toiture des hospices pour vieillards F. Nicolay et Saint-Nicolas.*

La dépêche portant promesse de principe de la prise à charge par l'Etat de 72 % du coût des travaux, lequel est estimé à 692.033 francs, a été expédiée le 12 août 1950 à M. le Gouverneur de la province de Liège.

Cependant, le dossier d'adjudication n'est jamais parvenu à l'Administration de l'Urbanisme.

Toutefois, le Ministère de la Santé Publique et de la Famille a fait savoir le 20 mai 1953, que la Commission d'Assistance Publique procédait seulement, à ce moment, à la constitution du dossier. Depuis lors, aucune nouvelle ne nous est plus parvenue au sujet de cette affaire.

*Restauration de l'hospice pour vieillards F. Nicolay. — Réparation de dommages de guerre. — Travaux exécutés.*

La question de la promesse ferme de subside pour la prise en charge par l'Etat du coût de ces travaux, lequel s'élève à fr. 117.606,18, est encore à l'étude.

*Restauration de l'hospice pour vieillards F. Nicolay. — Projet. — Réparation de dommages de guerre et grosses réparations.*

Le projet a été renvoyé le 28 septembre 1950 à M. le Gouverneur de la province, avec prière d'inviter la Commission d'Assistance Publique à introduire un nouveau projet qui tienne compte des conclusions du rapport du 20 juin 1950 du Conseil Supérieur d'Hygiène, relatives à la revision de l'organisation dudit institut.

Depuis lors, aucune nouvelle à ce sujet n'est plus parvenue à mon Administration.

Perceel II. — Schrijnwerk (de hh. Lecocq en Jeuris, voor 121.185 frank);

Perceel III. — Dakbedekking (de h. J. Bodet, voor fr. 233.818,95);

Perceel IV. — Schilderwerk (de h. Hengels-Schmits, voor fr. 8.203,32);

Perceel V. — Glaswerk (de h. Clove, voor fr. 1.706,98).

De Staatstegemoetkoming werd bepaald op fr. 261.128,69 (100 % als herstel van oorlogsschade bij toepassing van de wet van 6 Juli 1948) en op 30 % van fr. 56.991,68 voor de grote herstellingswerken, bij toepassing van artikel 2-1, 2<sup>o</sup>, a, van het Regentsbesluit van 2 Juli 1949.

*Herstel van de kap- en dakbedekking van de godshuizen F. Nicolay en Saint-Nicolas.*

De aanschrijving houdende principiële belofte van het ten laste nemen door de Staat van 72 % van de kostprijs der werken, die geraamd is op 692.033 frank, werd op 12 Augustus 1950 aan de h. Gouverneur der provincie Luik gestuurd.

Het aanbestedingsdossier is evenwel nooit op het Bestuur van de Stedebouw toegekomen.

Evenwel heeft op 20 Mei 1953 het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin medegedeeld, dat de Commissie van Openbare Onderstand toen pas het dossier in orde bracht. Sedertdien hebben wij niets meer vernomen nopens deze zaak.

*Herstel van het godshuis F. Nicolay. — Herstel van oorlogsschade. — Uitgevoerde werken.*

De aanschrijving houdende vaste belofte van toelage voor het ten laste nemen door de Staat van de kostprijs dezer werken, nl. fr. 117.606,18, is nog in onderzoek.

*Herstel van het godshuis F. Nicolay. — Ontwerp. — Herstel van oorlogsschade en grote herstellingen.*

Het ontwerp werd op 28 September 1950 aan de h. Provinciegouverneur teruggestuurd, met het verzoek de Commissie van Openbare Onderstand uit te nodigen, een nieuw ontwerp in te dienen dat rekening houdt met de besluiten van het verslag van 20 Juni 1950 van de Hoge Gezondheidsraad, betreffende de herziening van de inrichting van dit gesticht.

Sedertdien werd desangaaende door mijn Bestuur niets meer vernomen.

*Commission d'Assistance Publique. — Restauration de l'hôpital. — Dommages de guerre. — Travaux exécutés.*

La question de la promesse ferme de subside pour la prise en charge par l'Etat, du coût de ces travaux, lequel s'élève à 54.891 francs, est encore à l'étude.

#### QUESTION.

Le programme des travaux prévus à l'article 496 fait mention d'un crédit (20 millions) destiné au Barrage de la Gileppe (travail de reconnaissance et commande en usine des prises d'eau et vidanges).

1. Doit-on en conclure que le lac de la Gileppe sera vidé en 1955 ?

2. En pareil cas, l'eau industrielle et l'eau ménagère seront fournies à l'agglomération verviétoise par le Barrage d'Eupen. Monsieur le Ministre peut-il dire si cette fourniture se fera au prix fixé actuellement ?

3. Le lac de la Gileppe sera-t-il exhaussé et, éventuellement quelle est la durée prévue du travail à entreprendre ?

#### RÉPONSE.

1. Oui, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1955.

2. L'eau sera mise *gratuitement* à la disposition de la Caisse des eaux de Verviers.

3. Des études sont en cours et il semble déjà que le barrage pourra être exhaussé. Quant à la durée des travaux, il ne sera possible de la déterminer qu'après qu'une solution définitive du système de renforcement et de surhaussement aura été décidé et étudié.

#### QUESTION.

Monsieur le Ministre peut-il nous informer sur l'état actuel des pourparlers entre la Hollande et la Belgique pour la construction de la nouvelle écluse à Terneuzen ?

Est-il permis de croire qu'un accord définitif sera conclu bientôt ?

Quels en sont les termes et quand commenceront les travaux pour la construction de la nouvelle écluse ?

#### RÉPONSE.

Les trois problèmes qui se posent entre les Pays-Bas et la Belgique en matière de voies navigables sont suffisamment connus. Celui de la construction

*Commissie van Openbare Onderstand. — Herstel van het hospitaal. — Oorlogsschade. — Uitgevoerde werken.*

De aanschrijving houdende vaste belofte van toelage voor het ten laste nemen door de Staat van de kostprijs dezer werken, nl. 54.891 frank, is nog in onderzoek.

#### VRAAG.

Het programma van de onder artikel 496 voorziene werken vermeldt een krediet (20 miljoen) voor de Stuwdam van de Gileppe (verkenningwerk en bestelling van de watervangen en aflaten).

1. Moet men hieruit afleiden dat het meer van de Gileppe in 1955 zal leeggemaakt worden ?

2. In dit geval zal het water voor industrieel en huishoudelijk gebruik aan de agglomeratie van Verviers geleverd worden uit de Stuwdam van Eupen. Kan de heer Minister zeggen of dit tegen de thans vastgestelde prijs zal geschieden ?

3. Zal het meer van de Gileppe verhoogd worden, en welke is eventueel de voorziene duur van dat werk ?

#### ANTWOORD.

1. Ja, van 1 Mei 1955 af.

2. Het water zal kosteloos ter beschikking worden gesteld van de « Caisse des eaux » van Verviers.

3. Studies zijn aan de gang en het schijnt dat de stuwdam zal kunnen worden verhoogd. Wat de duur der werken betreft, deze zal maar kunnen bepaald worden nadat een definitieve oplossing van het versterkings- en verhogings-systeem zal beslist en bestudeerd zijn.

#### VRAAG.

Kan de Minister ons inlichten over de huidige stand van de besprekingen tussen Nederland en België betreffende de bouw van een nieuwe sluis te Terneuzen ?

Mag men aannemen dat binnenkort een definitief akkoord afgesloten zal worden ?

Wat is de inhoud daarvan en wanneer zullen de werken voor de bouw van een nieuwe sluis aanvangen ?

#### ANTWOORD.

De drie waterwegenproblemen die bestaan tussen Nederland en België, zijn genoegzaam bekend. Dat van de bouw van nieuwe sluizen te Terneuzen

de nouvelles écluses à Terneuzen et de l'amélioration du Canal Gand-Terneuzen en est un; les deux autres sont ceux du bouchon de Lanaye et de la liaison Anvers-Hollands Diep.

Pour ce qui concerne les solutions techniques, les services techniques des deux pays ont abouti à un accord dont les principes ont été arrêtés dans l'avis des négociateurs du Gouvernement, MM. Van Cauwelaert et Steenberghe. Quelques points particuliers restent toutefois à régler; il en est de même pour le problème du canal Gand-Terneuzen, notamment en ce qui concerne son alimentation en eau et la lutte contre la salinité de ses eaux.

Le Gouvernement a chargé une instance compétente de donner un avis complémentaire au sujet de ces questions.

Quant à l'accord définitif, il devra être réalisé par la voie diplomatique, ce qui relève de la compétence de mon collègue des Affaires Étrangères.

Pour ce qui est de la date du commencement des travaux, elle dépendra naturellement de la conclusion de l'accord proprement dit.

#### QUESTION.

ART. 493. — *Voies hydrauliques.*

3<sup>o</sup> Autres entreprises nouvelles.

19. Construction d'un pont-route à Tamise. — Hourdis : 4.000.000 de francs.

Est-ce que ce crédit est le dernier pour achever le pont en question ?

Dans l'affirmative, j'aimerais savoir quand le pont sera ouvert à la circulation.

#### RÉPONSE.

Le crédit prévu pour le hourdis est le dernier pour achever le pont.

En principe, le pont sera ouvert à la circulation en juillet 1955.

#### QUESTION.

ART. 491. — *Fonds spécial et temporaire des routes.*

Autoroutes.

M. le Ministre m'obligerait en exposant les motifs qui militent en faveur du tracé nord de l'autoroute Anvers-Liège.

Certains spécialistes prétendent que le tracé sud présente deux avantages :

- a) un investissement moins considérable;
- b) une troisième route entre Anvers et Bruxelles et la certitude que l'exécution du tracé sud prendra moins de temps que l'achèvement de la route du nord.

en de verbetering van het kanaal Gent-Terneuzen is één er van; de twee andere zijn : de stop van Ternaaien en de verbinding Antwerpen-Hollands Diep.

Omtrent de technische oplossingen werd door de technische diensten van beide landen overeenstemming bereikt volgens principes die werden vastgelegd in het advies van de Regeringsonderhandelaars, de hh. Van Cauwelaert en Steenberghe. Toch blijven nog enkele bijzondere punten te regelen; zo ook voor het probleem van het kanaal Gent-Terneuzen, o. m. wat betreft de watervoorziening en de bestrijding van de verzilting van het water.

De Regering heeft een bevoegde instantie belast een nader advies uit te brengen omtrent deze kwesties.

Een definitief akkoord moet langs diplomatieke weg bereikt worden, wat in de bevoegdheid valt van mijn collega van Buitenlandse Zaken.

Wanneer de werken zullen aanvangen hangt natuurlijk af van het tijdstip waarop het akkoord zelf afgesloten zal kunnen worden.

#### VRAAG.

ART. 493. — *Waterwegen.*

3<sup>o</sup> Andere nieuwe aannemingen.

19. Bouw van een wegbrug te Temse. — Brugplaat : 4.000.000 frank.

Is dit krediet het laatste voor de voltooiing van de betrokken brug ?

Zo ja, dan wenste ik te vernemen wanneer de brug voor het verkeer opgesteld zal worden.

#### ANTWOORD.

Het krediet, uitgetrokken voor de brugplaat, is het laatste dat nodig is om de brug te voltooiën.

In principe zal de brug in Juli 1955 voor het verkeer worden opgesteld.

#### VRAAG.

ART. 491. — *Speciaal en Tijdelijk Wegenfonds.*

Autosnelwegen.

De h. Minister zou mij verplichten de redenen uiteen te zetten die pleiten ten gunste van het Noorder-tracé van de autosnelweg Antwerpen-Luik.

Zekere specialisten beweren dat het Zuider-tracé twee voordelen biedt :

- a) een minder hoge investering;
- b) een derde weg tussen Antwerpen en Brussel en de zekerheid dat de uitvoering van het Zuider-tracé minder tijd zal vergen dan de voltooiing van het Noorder-tracé.

## RÉPONSE.

Les motifs qui militent en faveur du tracé nord de l'autoroute Anvers-Liège sont les suivants :

Le tracé nord qui longe sur une grande partie le canal Albert est indispensable pour assurer dans l'avenir un trafic routier rapide entre le port d'Anvers, le bassin industriel de Liège et l'Allemagne et en même temps favoriser l'expansion industrielle de la Campine.

Des études comparatives faites des tracés nord et sud ont démontré que les investissements nécessaires étaient du même ordre de grandeur et il est apparu que l'économie nationale serait mieux servie par la réalisation du tracé nord.

Quant à la réalisation des projets, le tracé sud ne pourrait pas être exécuté plus rapidement que le tracé nord et amènerait plus de difficultés en ce qui concerne les expropriations.

## QUESTION.

Il me plairait d'être renseigné sur les points suivants :

*Voirie* : Boulevards extérieurs à Termonde :

1<sup>o</sup> Les plans et devis concernant le boulevard extérieur partant du pont sur l'Escaut et se dirigeant sur Alost (tronçon 14) ont été achevés en 1948; les formalités et les estimations nécessaires aux expropriations ont été faites, mais la procédure a été suspendue à la suite de la guerre de Corée.

A quel moment M. le Ministre compte-t-il faire exécuter ces travaux et procéder aux expropriations requises ?

2<sup>o</sup> Prolongation du boulevard circulaire en direction de Gand.

Quand les plans définitifs seront-ils terminés et quand croyez-vous pouvoir faire exécuter ces travaux ?

Ces boulevards circulaires sont d'un intérêt tout particulier pour la ville de Termonde, étant donné que celle-ci constitue un nœud très important et qu'au surplus, ils ouvrent de vastes possibilités quant à la création des terrains à bâtir dont la ville a tant besoin pour assurer son extension, qui a été entravée pendant de nombreuses années par les fortifications.

*Voies hydrauliques* : Dendre :

Le budget extraordinaire prévoit une somme de 7 millions de francs pour la réfection et l'achèvement des murs du quai.

Certes, ces travaux sont urgents, mais pas autant que la démolition de l'ancienne écluse de Termonde qui gêne considérablement la navigation et provoque de nombreux embouteillages.

## ANTWOORD.

De redenen die pleiten ten voordele van het Noordelijk tracé van de autosnelweg Antwerpen-Luik zijn de volgende :

Het Noordelijk tracé, dat over een lange afstand het Albert-kanaal volgt, is onontbeerlijk om een snel wegverkeer te verzekeren tussen de haven van Antwerpen, het industriebekken van Luik en Duitsland, alsmede om de industriële expansie van de Kempen te bevorderen.

Vergelijkende studies over de Noordelijke en Zuidelijke tracés hebben aangetoond dat de vereiste investeringen voor beide even belangrijk zijn en er is gebleken dat de nationale economie beter gediend is met de verwezenlijking van het Noordelijk tracé.

Wat de uitvoering van de ontwerpen betreft zou het Zuidelijk tracé niet sneller kunnen uitgevoerd worden dan het Noordelijk tracé en het zou bovendien meer moeilijkheden met zich brengen in zake onteigeningen.

## VRAAG.

Graag werd ik over volgende punten ingelicht :

*Wegen* : Ringlanen te Dendermonde :

1<sup>o</sup> De plannen en bestekken voor de ringlaan, komende van de Scheldebrug en lopende naar Aalst (vak 14), werden in 1948 afgewerkt, de formaliteiten en schattingen voor de onteigeningen gedaan, doch bij het uitbreken van de oorlog in Korea afgelast.

Wanneer denkt de h. Minister deze werken te laten uitvoeren en tot de onteigeningen over te gaan ?

2<sup>o</sup> Verlenging ringlaan naar Gent.

Wanneer worden de definitieve plannen afgewerkt en denkt U deze werken te kunnen laten uitvoeren ?

Deze ringlanen zijn van bijzonder groot belang voor de stad Dendermonde, aangezien het een zeer belangrijk knooppunt is en die ringlanen daarenboven een grote mogelijkheid bieden tot het scheppen van bouwgronden die zij zozeer van node heeft voor haar uitbreiding, welke zovele jaren is tegengehouden door de versterkingen.

*Waterwegen* : Dender :

Op de Buitengewone Begroting is een som van 7.000.000 frank uitgetrokken voor herstelling en afwerking van kaaimuren.

Die werken zijn wel dringend maar niet zozeer als het uitbreken van het oud sas te Dendermonde, dat de scheepvaart erg belemmert en vele opstoppen veroorzaakt.

Quand Monsieur le Ministre compte-t-il entreprendre ces travaux ainsi que le déplacement de l'embouchure de la Dendre dans l'Escaut, avec les travaux complémentaires ?

#### RÉPONSE.

##### 1. Voies d'eau : Dendre.

Les travaux à effectuer aux murs du quai sur la rive gauche à Termonde et dont le montant s'élèvera à 7 millions de francs sont en effet très urgents; aussi ont-ils été prévus pour 1955.

L'état de ces murs est si précaire et si dangereux que, voici quelques années déjà, les murs de l'autre rive se sont écroulés, précisément à l'endroit qui fait face à ceux dont il est question et alors qu'ils ne supportaient aucune charge.

La reconstruction des murs en question est, à mon avis, le plus urgent de tous les travaux prévus pour Termonde.

En effet, si ces murs venaient à s'écrouler, la route principale qui se trouve derrière eux, voire les maisons, pourraient s'écrouler également, ce qui serait une catastrophe d'une ampleur inhabituelle. Ajoutons que tout trafic normal dans la ville serait interrompu pendant de nombreux mois.

Que l'ancienne écluse de Termonde doive disparaître parce qu'elle constitue un obstacle très sérieux: d'accord.

Je dois toutefois faire remarquer qu'à Termonde et à l'embouchure de la Dendre, il y a encore tant de travaux importants et coûteux à exécuter qu'il est nécessaire de les répartir sur plusieurs exercices. Ce n'est pas seulement une question budgétaire, c'est également une question technique. En effet, si l'on veut procéder raisonnablement, il faudra d'abord et surtout que l'on réalise le drainage complet de la rive droite de la Dendre entre Alost et Termonde, ceci notamment en créant un système de fossés entièrement nouveau ainsi qu'une grande écluse d'écoulement sur le Keur.

De plus, il y a lieu d'entamer la construction de la nouvelle écluse pour la navigation et, enfin, lorsque celle-ci aura été construite, de draguer la nouvelle embouchure elle-même.

Ce n'est qu'alors que nous pourrions supprimer l'ancienne écluse dont nous venons de parler.

C'est une question de niveaux dans les différentes sections de la Dendre.

Enfin, je note que les travaux précités ont été inclus dans le cadre de la normalisation de la Dendre à 600 tonnes.

A lui seul, le coût de ce programme de normalisation peut franchement être estimé à un milliard pour tout le cours de la Dendre. Rien que les travaux à effectuer à Termonde peuvent être estimés à  $\pm 150.000.000$  de francs.

J'ai cru qu'il fallait en premier lieu améliorer l'état des murs des quais qui met en danger des vies humaines, avant d'aborder de nouvelles tâches. C'est ce qui justifie les 7 millions prévus pour ces murs.

Voor wanneer voorziet de h. Minister deze werken, alsmede de verlegging van de uitmonding van de Dender in de Schelde, met de bijpassende werken ?

#### ANTWOORD.

##### 1. Waterwegen : Dender.

De voorgenomen werken aan de kaaimuren, linker-oever te Dendermonde, ten bedrage van 7.000.000 fr. zijn inderdaad zeer dringend. Daarom ook werden ze voorgenomen tegen 1955.

Deze muren verkeren in een zo bouwvallige en gevaarlijke toestand dat er alreeds, enkele jaren geleden, kaaimuren precies aan de overkant ingestort zijn, zonder dat ze nochtans belast waren.

Het herbouwen van die kaaimuren is m. i. het dringendste van al hetgeen er te doen is te Dendermonde.

Inderdaad, de instorting van die kaaimuren zou de instorting tot gevolg kunnen hebben van de hoofdweg die er achter gelegen is en zelfs van de huizen, wat een ramp van ongemene afmetingen zou zijn. Voegen wij daaraan toe dat alle normaal verkeer in de stad voor vele maanden zou lamliggen.

Dat het oud sas te Dendermonde moet verdwijnen, gezien het een zeer ernstige hindernis is : akkoord.

Ik moet evenwel doen opmerken dat er te Dendermonde en aan de monding van de Dender nog zoveel grote en kostelijke werken moeten uitgevoerd worden, dat het nodig is deze budgetair te verdelen over verschillende dienstjaren. Het is niet alleen een kwestie van begroting, maar ook een technische kwestie. Inderdaad, een gezonde doenwijze wil dat men eerst en vooral de hele afwatering van de rechteroever van de Dender tussen Aalst en Dendermonde verwezenlijkt, o. a. door een totaal nieuw grachtenstelsel en een grote nieuwe afwateringsluis op het Keur.

Vervolgens dient begonnen met de nieuwe scheepvaartsluis en tenslotte, nadat deze gebouwd is, met het baggeren van de nieuwe monding zelf.

Eerst dan kunnen wij het oud sas, waarvan er hiervoren sprake was, wegruimen.

Dit is een kwestie van hoogtepeilen in de verschillende bodems van de Dender.

Tenslotte merk ik op dat de voornoemde werken opgenomen zijn in het kader van het normaliseren van de Dender op 600 Ton.

Dit normalisatieprogramma alleen kan men gerust op 1 milliard ramen voor de hele Dender. De werken te Dendermonde alleen kan men ramen op  $\pm 150.000.000$  frank.

Ik heb gemeend eerst de levensgevaarlijke toestand der kaaimuren te moeten opheffen, vooraleer aan nieuwe zaken te beginnen. Daarom de 7 miljoen voor de kaaimuren.

Cependant, je pourrai sans doute être agréable à M. le Sénateur en lui apprenant que les plans complets ainsi que toute la documentation relative aux nouveaux travaux de drainage entre Alost et Termonde sont au point et que les expropriations nécessaires pourront commencer dès 1955, de sorte que l'exécution des travaux pourra effectivement commencer en 1956.

Ce n'est qu'alors que nous pourrons parler de la nouvelle écluse pour la navigation.

## 2. Voirie : Boulevard circulaire de Termonde.

Comme je l'ai dit au cours de la dernière réunion, cette question est très complexe et j'étais d'accord avec M. le Sénateur lorsqu'il m'a demandé de lui répondre par un rapport écrit complet.

### QUESTION.

Puis-je vous demander de signaler dans votre rapport :

1<sup>o</sup> Combien de ponts détruits au cours de la guerre 1940-1945 restent à reconstruire ?

2<sup>o</sup> Parmi ce nombre combien en est-il sur l'Escaut entre Antoing et Audenarde ?

3<sup>o</sup> Quelles sont les prévisions pour la reconstruction faisant l'objet du 2<sup>o</sup> ?

4<sup>o</sup> Un ordre de priorité est-il établi ? Dans l'affirmative, lequel ?

### RÉPONSE.

I. — Pour ce qui concerne l'Administration des Voies Hydrauliques :

1<sup>o</sup> 563 ponts ont été détruits au cours de la guerre 1940-1945 et 182 ponts restent à reconstruire définitivement.

2<sup>o</sup> Sur l'Escaut entre Antoing et Audenarde 14 ponts ont été détruits au cours de la guerre 1940-1945 et 5 ponts restent à reconstruire. Un pont, le pont de l'Arche à Tournai ne sera probablement pas reconstruit.

3<sup>o</sup> La reconstruction des ponts de Warcoing et d'Escanaffles est prévue au budget extraordinaire de 1955 (art. 544, 3<sup>o</sup>, 1 et 2). De même l'équipement électromécanique du pont Notre-Dame à Tournai est prévu (art. 544, 3<sup>o</sup>, 3). L'adjudication pour la reconstruction de ce pont a eu lieu le 3 décembre 1954 et les travaux seront entamés en 1955.

La reconstruction des autres ponts est prévue pour 1956.

4<sup>o</sup> Voici l'ordre de priorité pour la reconstruction des ponts précités :

a) Budgets 1954 et 1955.

Pont Notre-Dame à Tournai.

Maar ik kan de h. Senator misschien genoeg doen met hem mede te delen dat de volledige plannen en alle documenten voor de nieuwe afwatering tussen Aalst en Dendermonde klaar zijn en dat reeds in 1955 de onteigeningen kunnen beginnen, bij zoverre dat men in 1956 werkelijk met de uitvoering ervan kan aanvangen.

Het is eerst dan dat wij kunnen spreken van de nieuwe scheepvaartsluis.

## 2. Wegen : Ringlaan te Dendermonde.

Deze zaak is, zoals ik in de laatste Commissievergadering zei, zeer ingewikkeld en ik was akkoord met de h. Senator hem een volledig schriftelijk verslag als antwoord op zijn vraag te bezorgen.

### VRAAG.

Mag ik U verzoeken in uw verslag mede te delen :

1<sup>o</sup> Hoeveel bruggen nog moeten wederopgebouwd worden die tijdens de oorlog 1940-1945 werden vernield ?

2<sup>o</sup> Hoeveel Scheldebruggen er daaronder zijn tussen Antoing en Oudenaarde ?

3<sup>o</sup> Wanneer die bedoeld onder 2<sup>o</sup> zullen herbouwd worden ?

4<sup>o</sup> Of er een voorrang is vastgesteld ? En, zo ja, welke ?

### ANTWOORD.

I. — Wat betreft het Bestuur der Waterwegen :

1<sup>o</sup> Gedurende de oorlog 1940-1945 zijn 563 bruggen vernield. Daarvan moeten er nog 182 definitief worden herbouwd.

2<sup>o</sup> Tussen Antoing en Oudenaarde zijn, tijdens de oorlog 1940-1945, 14 bruggen over de Schelde vernield; 5 er van moeten nog worden herbouwd. Een brug, de « pont de l'Arche » te Doornik, zal waarschijnlijk niet worden herbouwd.

3<sup>o</sup> De herbouw van de bruggen te Warcoing en Escanaffles komt voor op de Buitengewone Begroting voor 1955 (art. 544, 3<sup>o</sup>, 1 en 2). Zo ook de electromechanische uitrusting van de brug « Notre-Dame » te Doornik (art. 544, 3<sup>o</sup>, 3). De aanbesteding voor het herbouwen van die brug had plaats op 3 December 1954 en met de werken zal een aanvang worden gemaakt in 1955.

De herbouw van de andere bruggen is voorzien voor 1956.

4<sup>o</sup> Inzake de herbouw van de voormelde bruggen is de orde van voorrang als volgt :

a) Begrotingen 1954 en 1955.

Brug « Notre-Dame » te Doornik.

## b) Budget 1955.

- 1<sup>o</sup> Pont de Warcoing.
- 2<sup>o</sup> Pont d'Escanaffles.

## c) Prévu pour 1956.

- 1<sup>o</sup> Pont de Kain-Ramegnies-Chin.
- 2<sup>o</sup> Pont de Vaulx.

## II. — Pour ce qui concerne l'Administration des Routes :

1<sup>o</sup> Il reste encore 160 ponts à reconstruire.

2<sup>o</sup> Entre Antoing et Audenaerde, il y a encore 4 ponts sur l'Escaut à reconstruire.

3<sup>o</sup> Les travaux de reconstruction d'un de ces ouvrages seront mis en adjudication dans un délai maximum de deux ans. Les trois autres ponts étant des ouvrages semi-permanents, leur reconstruction définitive présente un caractère de moindre urgence.

4<sup>o</sup> Il n'y a pas d'ordre de priorité établi.

## QUESTION.

Il est question d'assécher quelque 1.200 hectares le long de l'Escaut ce qui pourrait donner plus de possibilités à l'agriculture dans les régions visées.

Est-il exact que le projet serait tenu en échec à cause de la crainte qu'ont certains techniciens que ces travaux pourraient provoquer des inondations entre Gand et Anvers ?

En définitive, que reste-t-il des perspectives envisagées ?

## RÉPONSE.

Les terrains dont il est question sont compris dans les waterings de Pottes-Escanaffles (180 ha) et de Kain à Pottes et de Ramegnies-Chin à Espierres (900 ha).

Les travaux d'assainissement pour la première Wateringue ont été mis en adjudication le 7 mai 1954.

Le projet de démergement de la Wateringue de Kain à Pottes, déjà approuvé, en principe, par l'assemblée générale, pourra être mis en adjudication au début de l'année 1955.

La circonscription de cette wateringue reste une zone d'emmagasinement éventuel des crues de l'Escaut; elle est grevée d'une servitude de *non aedificandi*. Cette condition ne met pas obstacle à l'assainissement des terrains, bien qu'elle comporte certaines restrictions pour la mise en culture.

## QUESTION.

L'article 508 prévoit des dépenses en faveur des « Monuments et Edifices » qui doivent être considérés comme protégés. Rien n'est prévu en ce qui concerne les sites classés. Les propriétaires des

## b) Begroting 1955.

- 1<sup>o</sup> Brug te Warcoing.
- 2<sup>o</sup> Brug te Escanaffles.

## c) Voorgenomen voor 1956.

- 1<sup>o</sup> Brug te Kain-Ramegnies-Chin.
- 2<sup>o</sup> Brug te Vaulx.

## II. — Wat betreft het Bestuur der Wegen :

1<sup>o</sup> 160 bruggen moeten nog herbouwd worden.

2<sup>o</sup> Tussen Antoing en Oudenaarde moeten nog 4 bruggen over de Schelde herbouwd worden.

3<sup>o</sup> De herstelling van een dezer bruggen zal binnen een termijn van ten hoogste twee jaar in aanbesteding gegeven worden. Aangezien de drie andere bruggen semi-permanent zijn, heeft de definitieve herbouw ervan een minder dringend karakter.

4<sup>o</sup> Er is geen voorrang bepaald.

## VRAAG.

Er is sprake van zowat 1.200 ha langs de Schelde droog te leggen, hetgeen de mogelijkheden voor de landbouw in die streken zou vergroten.

Is het waar dat het ontwerp tegengehouden wordt omdat sommige technici vrezen dat die werken tussen Gent en Antwerpen overstromingen zouden kunnen veroorzaken ?

Wat blijft er per slot van rekening van de vooruitzichten over ?

## ANTWOORD.

De gronden, waarvan sprake, liggen in de wateringen van Pottes-Schalafie (180 ha) en van Kain tot Pottes alsook van Ramegnies-Chin tot Spiere (900 ha).

Voor de eerste watering werden de saneringswerken op 7 Mei 1954 aanbesteed.

Het ontwerp aangaande de drooglegging van de watering van Kain tot Pottes, dat reeds door de algemene vergadering principieel is goedgekeurd, zal begin 1955 kunnen aanbesteed worden.

Deze watering zal blijven dienen voor het opvangen van vloedwater uit de Schelde en is met bouwverbod bezwaard. Deze voorwaarde verhindert de sanering der gronden niet, al brengt zij sommige beperkingen mede wat de bewerking betreft.

## VRAAG.

Artikel 508 voorziet in uitgaven « Monumenten en Gebouwen » die als beschermd moeten beschouwd worden. Niets wordt voorzien voor geklasseerde landschappen. De eigenaars van gronden die onder

terrains qui font l'objet d'un arrêté de classement ne peuvent plus les cultiver et il leur est désormais interdit d'y construire des habitations, étant donné que le site doit être conservé dans son état primitif.

Il est contraire à l'équité que les propriétaires de ces terrains ne reçoivent pas la moindre indemnité.

#### RÉPONSE.

J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'article 6 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites stipule que l'arrêté royal portant classement d'un site ne limite nullement la liberté du cultivateur, en ce qui concerne les plantations et transformations.

Les limitations qui sont portées aux droits du propriétaire et dont question dans l'arrêté de classement, en vue de la protection des sites d'intérêt national, varient selon le caractère du site et peuvent aller jusqu'à l'interdiction de bâtir. Dans ce cas — voir l'article 7 de la loi du 7 août 1931 — le propriétaire qui se croit lésé a droit à une indemnité de la part de l'Etat.

A ce jour, il n'y a pas de crédit prévu au budget concernant une telle indemnité, vu que depuis plusieurs années, aucune demande d'indemnité n'a été introduite. Le cas échéant, une adaptation du budget s'imposerait.

#### QUESTIONS.

M. le Ministre voudrait-il me donner des précisions sur la reconstruction des ponts de la région liégeoise et l'amélioration de la route entre Liège et Tilff ?

#### RÉPONSES.

##### 1. Pont de Commerce, à Liège.

L'achèvement complet de l'ouvrage dont l'adjudication a eu lieu le mois dernier, est prévu pour fin 1956. Cette entreprise est financée à concurrence de 60 millions à l'article 523 (dommages de guerre) du budget extraordinaire de 1954 et, pour le surplus, à concurrence de 40 millions sur l'article 478 du même budget (Fonds des routes).

##### 2. Pont-Neuf ou dit de « la Boverie », à Liège.

L'étude de ce pont est liée à d'importantes expropriations et à la mise au point d'un plan particulier d'aménagement du quartier compris entre ce pont et la cathédrale.

Le plan d'aménagement vient seulement d'être introduit et ce n'est qu'à présent que l'étude du pont pourra être entamée.

een rangschikkingsbesluit vallen, mogen hun gronden niet meer bewerken, noch er woningen op bouwen, vermits het landschap in zijn oorspronkelijke staat dient bewaard te worden.

Het is onrechtvaardig dat aan de eigenaars dezer gronden niet de minste vergoeding wordt uitbetaald.

#### ANTWOORD.

Ik heb de eer aan het achtbaar lid mede te delen dat, krachtens artikel 6 der wet van 7 Augustus 1931, op het behoud van Monumenten en Landschappen, het koninklijk besluit houdende rangschikking van een landschap, de vrijheid van de landbouwer niet kan beperken wat de aanplantingen en de verbouwingen betreft.

De beperkingen welke, ter bescherming van landschappen van nationaal belang, aan de rechten van de eigenaar worden gesteld en waarvan in het rangschikkingsbesluit melding wordt gemaakt, verschillen naargelang van het landschap en kunnen het verbod tot bouwen inhouden. In dat geval — aldus artikel 7 der wet van 7 Augustus 1931 — heeft de eigenaar, die zich benadeeld acht, aanspraak op een vergoeding ten laste van de Staat.

Op dit ogenblik is er, wat de uitkering van dergelijke vergoedingen aangaat, geen krediet op de gewone begroting voorhanden, aangezien sedert ettelijke jaren, geen verzoek tot schadeloosstelling werd ingediend. Bij voorkomend geval zou een aanpassing van de begroting zich opdringen.

#### VRAGEN.

Zou de h. Minister mij nadere inlichtingen willen geven over de wederopbouw van de bruggen in de streek van Luik en de verbetering van de weg tussen Luik en Tilff ?

#### ANTWOORDEN.

##### 1. « Pont de Commerce », te Luik.

Er is voorzien dat het werk, waarvan de aanbesteding verleden maand heeft plaats gehad, geheel zal voltooid zijn tegen einde 1956. Deze onderneming is gefinancierd ten belope van 60 miljoen op artikel 523 (oorlogsschade) van de buitengewone begroting van 1954 en verder, ten belope van 40 miljoen, op artikel 478 van dezelfde begroting (Wegenfonds).

##### 2. « Pont-Neuf » of « de la Boverie », te Luik.

Bij de studie van deze brug dient rekening gehouden te worden met omvangrijke onteigeningen en met een bijzonder plan van aanleg voor de wijk tussen de brug en de kathedraal.

Dit plan van aanleg is eerst onlangs ingediend en de studie van de brug zal dus pas nu aangevat kunnen worden.

Il s'agit d'un ouvrage de 80 millions environ. Toutefois, l'importance des expropriations à réaliser ne permet pas d'entrevoir l'achèvement avant 1957.

### 3. Pont d'Ougrée.

Estimation : 90 millions.

On ne peut prévoir l'achèvement avant 1957 également.

### 4. Pont de Seraing.

Estimation : 120 millions.

Il avait été espéré que l'adjudication de ce pont aurait pu avoir lieu en 1955. Toutefois, les limitations de crédits ont obligé de reporter l'adjudication à 1956.

Toutefois, j'ai prescrit la poursuite des études de manière à pouvoir procéder à l'adjudication dès début 1956.

### 5. Statues du pont de Fragnée.

Les instructions ont été données il y a quelques semaines à l'Administration, en vue de remettre les dites statues en état.

Le nécessaire sera donc fait en 1955.

### 6. Route Liège-Tilff.

Mon Administration a déjà examiné le problème de l'encombrement causé par les trois passages à niveau successifs.

La dépense à résulter de la suppression de deux de ces passages à niveau est estimée à 15 millions.

Cette route faisant partie du réseau primaire I, j'envisage de prévoir l'amélioration souhaitée au budget de 1956.

## SANTE PUBLIQUE.

### QUESTION.

Des crédits sont prévus pour réaliser l'épuration des eaux par l'érection de stations dites d'épuration.

C'est une politique de longue haleine.

En attendant, il importe de protéger les eaux de nos canaux et rivières dans lesquels sont déversées des eaux résiduaires provenant d'usines ou établissements quelconques.

Le Gouvernement est armé pour imposer à ces établissements l'épuration des eaux usées avant qu'elles ne soient déversées dans les canaux et rivières.

Puis-je demander ce qui a été fait et ce que l'on compte faire pour protéger les cours d'eau de la pollution ?

Het betreft een werk van ongeveer 80 miljoen. Wegens de omvang van de te verrichten onteigeningen is het echter niet mogelijk de voltooiing ervan vóór 1957 in uitzicht te stellen.

### 3. Brug te Ougrée.

Raming : 90 miljoen.

Hier is de voltooiing evenmin vóór 1957 te voorzien.

### 4. Brug te Seraing.

Raming : 120 miljoen.

Men had gehoopt dat de aanbesteding van deze brug plaats zou kunnen hebben in 1955. Wegens de kredietbeperkingen is men echter verplicht geweest de aanbesteding uit te stellen tot 1956.

Ik heb evenwel de nodige instructies gegeven van de studiën, voort te zetten, zodat reeds begin 1956 tot de aanbesteding overgegaan zal kunnen worden.

### 5. Beelden op de brug te Fragnée.

Onderrichtingen zijn enige weken geleden aan de Administratie gegeven om bedoelde beelden te herstellen.

Het nodige zal dus gedaan worden in 1955.

### 6. Weg Luik-Tilff.

Mijn Bestuur heeft zich reeds ingelaten met het vraagstuk van de opstopping die veroorzaakt wordt door de drie achtereenvolgende overwegen.

De uitgaven voor de opheffing van twee van die overwegen zijn geraamd op 15 miljoen.

Aangezien deze weg tot het primaire net I behoort, ben ik van plan de kredieten voor de gewenste verbetering op de begroting voor 1956 uit te trekken.

## VOLKSGEZONDHEID.

### VRAAG.

Er zijn kredieten uitgetrokken voor de zuivering van afvalwater door middel van zogenaamde zuiveringsstations.

Het is een politiek op lange termijn.

Inmiddels komt het er op aan, het water van onze kanalen en rivieren, waarin afvalwater van fabrieken en andere inrichtingen wordt geloosd, te beveiligen.

De Regering is gewapend om die inrichtingen te verplichten, haar afvalwater te zuiveren, vooraleer het in de kanalen en rivieren te lozen.

Gaarne vernam ik wat er reeds gedaan werd en wat men van plan is te doen om de waterwegen tegen verontreiniging te beschermen.

## RÉPONSE.

La loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution est appliquée intégralement pour toutes les décharges d'eaux usées ne provenant pas d'égouts communaux, établies après l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire après le 7 mai 1950.

L'article 9 de la loi dispose que le délai, endéans lequel les propriétaires de décharges établies avant l'entrée en vigueur de la loi devront se conformer aux nouvelles prescriptions légales et réglementaires, sera fixé par arrêté royal.

Il est envisagé de procéder par groupe d'industries, c'est-à-dire au moyen d'une série d'arrêtés royaux qui seront pris progressivement, en considération du degré d'urgence, et des possibilités techniques, économiques et administratives.

L'avis du Conseil Supérieur de l'Épuration des Eaux usées sera demandé pour chaque arrêté.

Le premier de ces arrêtés paraîtra sous peu dans le *Moniteur Belge* : il s'agit de l'arrêté royal du 10 décembre 1954 relatif au déversement des eaux usées des sucreries et des râperies de betteraves.

## QUESTION.

Quel est le nombre de communes et d'habitants de chaque province ne disposant pas d'une distribution d'eau (situation au 31 décembre 1953) ?

## RÉPONSE.

## ANTWOORD.

De wet van 11 Maart 1950 op de bescherming der wateren tegen verontreiniging wordt integraal toegepast op al de lozingen van afvalwater dat niet van gemeenteriolen afkomstig is en aangelegd werden na het van kracht worden van de wet, d. w. z. na 7 Mei 1950.

Artikel 9 van de wet beschikt dat de termijnen, binnen welke de eigenaars van lozingen die aangelegd werden vóór het van kracht worden van de wet de nieuwe wettelijke en reglementaire voorschriften moeten nakomen, bij koninklijk besluit zullen bepaald worden.

Het is de bedoeling per industriegroep te werk te gaan d.w.z. bij middel van een reeks koninklijke besluiten die beurtsgewijze zullen genomen worden, rekening houdend met de graad van urgentie en met de technische, economische en administratieve mogelijkheden.

Het advies van de Hoge Raad voor de Zuivering van het Afvalwater zal voor elk besluit ingewonnen worden.

Het eerste van deze besluiten zal binnen kort in het *Staatsblad* verschijnen : het gaat om het koninklijk besluit van 10 December 1954 betreffende de lozing van afvalwater van de suikerfabrieken en van de suikerbietenrasperijen.

## VRAAG.

Welk is, in elke provincie, het aantal gemeenten en inwoners die niet over watervoorziening beschikken (toestand per 31 December 1953) ?

## ANTWOORD.

| PROVINCE. — PROVINCIE                                   | Communes<br>—<br>Gemeenten | Habitants<br>—<br>Inwoners |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Anvers. — <i>Antwerpen</i> . . . . .                    | 96                         | 371.337                    |
| Brabant. — <i>Brabant</i> . . . . .                     | 180                        | 286.649                    |
| Flandre Occidentale. — <i>West-Vlaanderen</i> . . . . . | 205                        | 472.153                    |
| Flandre Orientale. — <i>Oost-Vlaanderen</i> . . . . .   | 245                        | 581.025                    |
| Hainaut. — <i>Henegouwen</i> . . . . .                  | 198                        | 181.871                    |
| Liège. — <i>Luik</i> . . . . .                          | 116                        | 92.782                     |
| Limbourg. — <i>Limburg</i> . . . . .                    | 120                        | 261.467                    |
| Luxembourg. — <i>Luxemburg</i> . . . . .                | 53                         | 35.111                     |
| Namur. — <i>Namen</i> . . . . .                         | 75                         | 31.563                     |
| TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . . .                      | 1.288                      | 2.313.958                  |

**SOMMAIRE.**

|                                                                  | Pages    |
|------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>A. Budget de 1954 . . . . .</b>                               | <b>1</b> |
| <b>B. Budget de 1955 . . . . .</b>                               | <b>4</b> |
| I. Financement . . . . .                                         | 4        |
| II. La Défense Nationale . . . . .                               | 15       |
| Le Budget de 1954 . . . . .                                      | 15       |
| Le Budget de 1955 . . . . .                                      | 15       |
| III. Les Travaux Publics . . . . .                               | 36       |
| IV. La Santé Publique et la Famille . . . . .                    | 40       |
| V. Les Communications . . . . .                                  | 47       |
| VI. Les Recettes extraordinaires . . . . .                       | 50       |
| VII. Les amendements . . . . .                                   | 52       |
| <b>C. Annexes.</b>                                               |          |
| I. Budget Extraordinaire de 1954 amendé . . . . .                | 55       |
| II. Questions et réponses relatives au Budget de 1954 . . . . .  | 76       |
| III. Questions et réponses relatives au Budget de 1955 . . . . . | 78       |

**INHOUD.**

|                                                                        | Blz.     |
|------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>A. Begroting voor 1954 . . . . .</b>                                | <b>1</b> |
| <b>B. Begroting voor 1955 . . . . .</b>                                | <b>4</b> |
| I. Financiering . . . . .                                              | 4        |
| II. Landsverdediging . . . . .                                         | 15       |
| De begroting voor 1954 . . . . .                                       | 15       |
| De begroting voor 1955 . . . . .                                       | 15       |
| III. Openbare Werken . . . . .                                         | 36       |
| IV. Volksgezondheid en Gezin . . . . .                                 | 40       |
| V. Verkeerswezen . . . . .                                             | 47       |
| VI. Buitengewone Ontvangsten . . . . .                                 | 50       |
| VII. De amendementen . . . . .                                         | 52       |
| <b>C. Bijlagen.</b>                                                    |          |
| I. Geamendeerde Buitengewone Begroting voor 1954 . . . . .             | 55       |
| II. Vragen en antwoorden betreffende de begroting voor 1954 . . . . .  | 76       |
| III. Vragen en antwoorden betreffende de begroting voor 1955 . . . . . | 78       |